



**UNTER
FREUNDEN**
JAPANISCHE
TEEKERAMIK

**AMONG
FRIENDS**
JAPANESE
TEA CERAMICS

友人との間で
日本の茶陶

OSTASIEN EAST ASIAN ART

UNTER
FREUNDEN
JAPANISCHE
TEEKERAMIK

AMONG
FRIENDS
JAPANESE
TEA CERAMICS

友人との間で
日本の茶陶

28. Juni 2019 – 23. Februar 2020

Japanische Teekeramik dient der Zubereitung des grasgrünen Pulvertees Matcha in der Teezeremonie *chanoyu* (wörtlich „heißes Wasser für Tee“). Bei einer Teezusammenkunft treten die Objekte in einen stillen Dialog miteinander und regen Gespräche zwischen Gastgeber*in und Gästen an. Die Begeisterung für diese besondere Kunstform verbindet Teemenschen (*chajin*) und Keramikliebhaber*innen.

Die Sammlung japanischer Teekeramik im MKG ist von der Freundschaft des Gründungsdirektors Justus Brinckmann (1843–1915) mit dem Kunsthändler S. Bing (1838–1905) geprägt. Der Austausch über Teekeramik und ihre Herstellung bildete auch den Grundstein für die Freundschaft zwischen dem Keramiker Jan Kollwitz (geb. 1960) und dem Schriftsteller Christoph Peters (geb. 1966). Das MKG lädt sie beide und die im Teehaus Shōseian des MKG *chanoyu* praktizierende Hamburger Gruppe der Urasenke-Teeschule ein, die Ausstellung mitzugestalten. Die Ausstellung ist Teil des von der Zeit-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius geförderten Projektes zur wissenschaftlichen Erschließung der Sammlung Ostasien.

Japanese tea ceramics are utensils used to prepare the powdered green matcha tea in a tea ceremony known as *chanoyu* (literally 'hot water for tea'). In a tea gathering, the objects enter into a quiet dialogue with each other and stimulate conversations between host and guests. The enthusiasm for this special art form brings tea people (*chajin*) and ceramics lovers together.

The friendship between MKG's founding director Justus Brinckmann (1843–1915) and the art dealer S. Bing (1838–1905) decisively influenced the MKG collection of Japanese tea ceramics. Exchanges about tea ceramics and their production also formed the basis for the friendship between the ceramist Jan Kollwitz (b. 1960) and the writer Christoph Peters (b. 1966). MKG invited them both, as well as the group from the Urasenke tea school that practices *chanoyu* in the MKG's Shōseian tea house to co-curate the exhibition. The exhibition is part of a project for academic research into MKG's East Asia Collection sponsored by the Zeit-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius.

EINLEITUNG		
INTRODUCTION	02	
1 JAN KOLLWITZ	05	
2 VOM TON ZUM OBJEKT		
FROM CLAY TO OBJECT	21	
3 DIE SECHS ALTEN ÖFEN –		
ODER WIE MAN ÜBER KERAMIK SPRICHT		
THE SIX ANCIENT KILNS –		
OR HOW TO SPEAK ABOUT JAPANESE CERAMICS	31	
4 KAISEKI – EIN WÄRMENDER STEIN FÜRS WOHLBEFINDEN		
KAISEKI – A WARMING STONE FOR WELL-BEING	45	
5 DIE HERAUSBILDUNG JAPANISCHER TEEKERAMIK		
THE DEVELOPMENT OF JAPANESE TEA CERAMICS	51	
6 STILBILDENDE TEEMEISTER		
SEMINAL TEA MASTERS	63	
7 DIE NEUE VIELFALT –		
GLASIERTES STEINZEUG AUS SETO UND MINO		
THE NEW VARIETY –		
GLAZED STONEWARE FROM SETO AND MINO	69	
8 VON HAND ZU HAND		
FROM HAND TO HAND	75	
9 JAPANISCHE TEEKERAMIK IM MKG		
JAPANESE TEA CERAMICS AT MKG	79	
10 MINGEI – ZWISCHEN VOLKSKUNST UND STUDIOTÖPFEREI		
MINGEI – BETWEEN FOLK ART AND STUDIO POTTERY	91	
11 CHRISTOPH PETERS ÜBER SEINE DREI TEE-ENSEMBLES		
CHRISTOPH PETERS ON HIS THREE TEA ENSEMBLES	95	
12 ZUSAMMENSTELLUNGEN VON TEEUTENSILIEN		
ENSEMBLES OF TEA UTENSILS	107	
13 TUSCHESPUREN FÜR DEN TEERAUM		
INK TRACES FOR THE TEA ROOM	123	
14 RESONANZ		
RESPONSE	127	
15 IMPRESSUM		
COLOPHON	155	

1 JAN KOLLWITZ

Jan Kollwitz (geb. 1960) lebt japanische Keramik an der Ostsee. In dem Klosterdorf Cismar fertigt er Gefäße in einem Anagama-Holzbrennofen, den ihm der Ofenbaumeister Watanabe Tatsuo (1917?–?) 1988 errichtete. Zuvor absolvierte er bei Horst Kerstan (1941–2005) in Kandern eine Lehre und war Schüler von Nakamura Yutaka (geb. 1948) in Echizen, Japan. Jan Kollwitz' Arbeiten wiederum folgen in Ton und Farbigkeit eher der Tradition von Shigaraki und Iga. Doch nicht einem bestimmten Ort, sondern dem zyklischen Weg zur Herstellung japanischer Keramik hat sich Kollwitz verschrieben. Die Fertigung der Gefäße nach tradierten Vorbildern beginnt mit der Aufbereitung des Tons und endet in einem vier Tage und Nächte andauernden Brand. Die meisten Stücke erhalten erst im Ofen bei über 1250 Grad Celsius ihre Färbung und Glasur. Diese entsteht durch die Verschmelzung der umherwirbelnden Holzrasche mit der Tonoberfläche. Die natürliche Ascheanflugglasur variiert je nach Standort der Objekte im Ofen.

Jan Kollwitz (b. 1960) devotes himself to Japanese ceramics from his home base on the Baltic Sea. In the monastery village of Cismar, he produces vessels in an anagama wood-burning kiln built in 1988 by the kiln builder Watanabe Tatsuo (1917?–?). He previously completed an apprenticeship with Horst Kerstan (1941–2005) in Kandern and was a disciple of Nakamura Yutaka (b. 1948) in Echizen, Japan. However, Jan Kollwitz's works follow more in the tradition of Shigaraki and Iga in their use of clay and their colouration. Obviously, Kollwitz has not dedicated himself to a specific place but to the cyclical way of producing Japanese ceramics. The creation of the vessels after traditional prototypes begins with the preparation of the clay and ends with a four-day firing. Most of the pieces first take on their final shades and glazes in the kiln, when at over 1250 degrees Celsius swirling wood ash melts onto the clay surface. The natural ash glaze varies depending on the piece's location in the kiln.





VORRATSGEFÄSS (*TSUBO*)
JAR (*TSUBO*)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 45,6 cm, 39,5 cm

2020.117
Eigentum der | Property of the
Stiftung Hamburger Kunstsammlungen



VORRATSGEFÄSS (*KAME*)
JAR (*KAME*)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2014
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 72,7 cm, 64,5 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



TEESCHALE (*CHAWAN*)
TEESCHALE (*CHAWAN*)

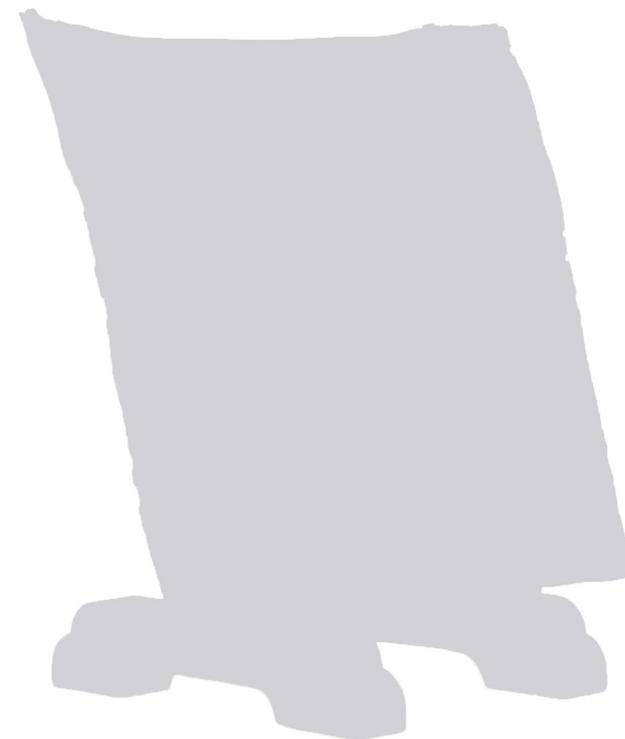
Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug, Bemalung in Eisenoxid, Glasur
Stoneware painted with iron oxide, glaze
H 8,9 cm, D 12,4 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist

PLATTE (*BON*)
PLATE (*BON*)

Katō Tōkurō (1898–1985)
Japan, 1969
Glasiertes Steinzeug
Glazed stoneware
H 3cm, L 38 cm

Schenkung | Donated by:
Rosenthal-Studio,
Herr J. Töpferwin-Siemszen
1970.132



Katō Tōkurō ist ein herausragender Töpfer und Keramikforscher des 20. Jahrhunderts. Für Jan Kollwitz ist er von persönlicher Bedeutung. Katō hatte sich vorgenommen, einen Anagama-Ofen in Deutschland zu errichten. Er konnte dieses Vorhaben aber nicht mehr umsetzen. Als sein Schüler Kazu Yamada (geb. 1954) Jan Kollwitz 1987 in Echizen kennenlernte, sah er die Gelegenheit, das Vorhaben seines Lehrers in Cismar zu verwirklichen. Die Geschichte des Ofenbaus durch den Ofenbaumeister Watanabe Tatsuo ist Grundlage für Christoph Peters Roman *Herr Yamashiro bevorzugt Kartoffeln*.

Katō Tōkurō was an outstanding twentieth-century potter and ceramics scholar. He is of personal importance to Jan Kollwitz, because Katō planned to build an anagama kiln in Germany. He was unable to implement his plan, but when his pupil Kazu Yamada (b. 1954) met Jan Kollwitz in Echizen in 1987, Yamada saw an opportunity to bring his teacher's project to fruition in Cismar. The construction of the kiln by the master kiln builder Watanabe Tatsuo forms the basis for Christoph Peter's novel *Herr Yamashiro bevorzugt Kartoffeln* (*Mr. Yamashiro Prefers Potatoes*).

SCHALE
PLATTER



Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug, Bemalung in Eisenoxid, Glasur
Stoneware painted with iron oxide, glaze
H 3 cm, L 24,6 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist

SCHALE
PLATTER



Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Glasiertes Steinzeug
Glazed stoneware
H 4,5 cm, L 25,6 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist

FÜNF TIEGEL (*O-HAGURO TSUBO*)
FIVE SMALL JARS (*O-HAGURO TSUBO*)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 10 – 10,9 cm, D 10,6 – 10,9 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



VIERECKSCHALE (SARA)
SQUARE PLATE (SARA)



Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2015
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 5 cm, L 55,3 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist

SPEISESCHALE (KATAKUCHI)
BOWL (KATAKUCHI)



Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 9,7 cm, D 24,8 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist

SPEISESCHALE (KATAKUCHI)
BOWL (KATAKUCHI)

Japan, 15.–17. Jh. | 15th–17th c.
Ko-karatsu, glasiertes Steinzeug
Ko-karatsu, glazed stoneware
H 9 cm, D 19,8 cm

Vorbesitz | Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama;
Schenkung | Donated by: Alfred Beit, London
1906.569





FRISCHWASSERGEFÄSS (*MIZUSASHI*)
WATER JAR (*MIZUSASHI*)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2017
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 27 cm, D 21,8 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



TEESCHALE (*CHAWAN*)
TEA BOWL (*CHAWAN*)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 8,2 cm, D 14,2 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



VASE (*JOMON*)
VASE (*JOMON*)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2011
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 28,6 cm, D 16,7 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist

VASE (*KINUTA HANAIRE*)
VASE (*KINUTA HANAIRE*)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 26,2 cm, D 13,9 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



VASE (*HANAIRE*)
VASE (*HANAIRE*)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 24,2 cm, D 16,2 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



VASE (*HANAIRE*)
VASE (*HANAIRE*)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2016
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 28 cm, D 15,3 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist





VASE (HANAIKE)
VASE (HANAIKE)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 21,7 cm, D 12,3 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



VASE (IGA HANAIRE)
VASE (IGA HANAIRE)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2017
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 31,4 cm, D 17,2 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
WATER JAR (MIZUSASHI)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 20,6 cm, D 20 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist

SCHALE (SARA)
PLATTER (SARA)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2016
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 3,4 cm, L 27 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



SCHRIFTROLLENBEHÄLTER (KYŌZUTSU)
SUTRA SCROLL CONTAINER (KYŌZUTSU)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 18,5 cm, D 15,5 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



SCHRIFTROLLENBEHÄLTER (KYŌZUTSU)
SUTRA SCROLL CONTAINER (KYŌZUTSU)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2012
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 29,1 cm, D 23,5 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist





SCHALE (SARA)
PLATTER (SARA)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2015
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 3 cm, L 27 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



VASE (KABIN)
VASE (KABIN)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug, Bemalung in Eisenoxid, Glasur
Stoneware, painted in iron oxide, glaze
H 13,5 cm, L 10 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



BLUMENSCHALE
FLOWER PLATTER

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 2,8 cm, D 13 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist

BECHER
CUP

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 7 cm, D 9,7 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



TEEBECHER (YUNOMI)
TEA CUP (YUNOMI)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 9,5 cm, D 10,4 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



REISSCHALE (YAMACHAWAN)
RICE BOWL (YAMACHAWAN)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 6,6 cm, D 16,3 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist





REISSCHALE (YAMACHAWAN)
RICE BOWL (YAMACHAWAN)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 6,7 cm, D 16,2 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist

Diese Schale ist Jan Kollwitz' persönliche Interpretation sogenannter *yamachawan* (Berg-Teeschale). Ein historisches Beispiel ist ebenfalls hier ausgestellt. *Yamachawan* wurden zwischen der Heian-Zeit (795–1185) und der Muromachi-Zeit (1333–1573) in Seto und anderen damals aktiven japanischen Keramikzentren hergestellt. Als „gefundene Stücke“ wurden die Reisschalen ab dem 16. Jahrhundert als Teeschalen in der Teezeremonie verwendet. Jan Kollwitz entwickelte seine *yamachawan* aus einer Umsetzung dieses Schalentypus seines Lehrers Nakamura Yutaka (geb. 1948) in Echizen.

This bowl is Jan Kollwitz's personal interpretation of a so-called *yamachawan* (mountain tea bowl). A historical example is also exhibited here. *Yamachawan* were produced between the Heian period (795–1185) and the Muromachi period (1333–1573) in Seto and other Japanese ceramic centres active at the time. Starting in the sixteenth century, the rice bowls were used as tea bowls in the tea ceremony, regarded as "found pieces". Jan Kollwitz developed his *yamachawan* from a version of this type of bowl made by his teacher Nakamura Yutaka (b. 1948) in Echizen.



REISSCHALE (YAMACHAWAN)
RICE BOWL (YAMACHAWAN)

Japan, 13.–15. Jh. | 13th–15th c.
Seto?; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Seto?; stoneware with natural ash glaze
H 5,3 cm, D 15,6 cm

Sammlung Jan Kollwitz | Jan Kollwitz Collection

VASE (KABIN)
VASE (KABIN)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Glasiertes Steinzeug
Glazed stoneware
H 13,8 cm, L 10,4 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



VASE (KABIN)
VASE (KABIN)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 13,4 cm, L 10,7 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist



VASE (KABIN)
VASE (KABIN)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 13 cm, B 10,6 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist





VASE (IGA HANAIRE)
VASE (IGA HANAIRE)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 31 cm, D 15,4 cm

2020.119
Eigentum der | Property of the
Stiftung Hamburger Kunstsammlungen

Der Tradition des Keramikzentrums Iga folgend, hat Jan Kollwitz diese beiden Vasen seitlich liegend auf dem Rost des Anagama-Holzbrennofens gebrannt. Gegen Ende des Brandes richtete Kollwitz die Vasen mit einem langen Schürhaken auf, so dass der intensive Glasfluss der schmelzenden Holzasche auf den Vasen in zwei Richtungen läuft.

Following the tradition of the Iga kiln, Jan Kollwitz burned these two vases on the grate of the anagama wood-burning kiln. Towards the end of the firing, Kollwitz erected the vases with a long poker so that the intensive glass flow of the melting wood ash on the vases runs in two directions.

VASE (IGA HANAIRE)
VASE (IGA HANAIRE)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 27,8 cm, D 14,4 cm

2020.118
Eigentum der | Property of the
Stiftung Hamburger Kunstsammlungen



SCHALE (SARA)
PLATTER (SARA)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2001
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 5,5 cm, D 37 cm

Vorbesitz | Prior possession: Jan Kollwitz, Cismar
2002.115



2 VOM TON ZUM OBJEKT FROM CLAY TO OBJECT

Die hier gezeigten Einblicke in Jan Kollwitz' Arbeit verdeutlichen den Prozess, den eine jede Keramik in dieser Ausstellung in unterschiedlicher Weise durchlaufen hat. Am Anfang steht der lehmhaltige Ton, der geborgen, gelagert und gereinigt wird. Das Material wird behutsam aufbereitet, so dass natürlich vorhandene Minerale wie Feldspat, Quarz und Pyrit in der gewünschten Dichte und Größe erhalten bleiben. Viele Gefäße werden auf der Töpferscheibe gedreht. Andere sind Stück für Stück per Hand aufgebaut. Erst nach mehrtägigem Trocknen werden die Keramiken glasiert oder dem offenen Feuer eines Holzbrennofens ausgesetzt, um natürliche Ascheanflugglasuren zu erhalten. Ton, Form, Glasur und Brand sind genau aufeinander abgestimmt. Dennoch übersteht ein großer Teil den Brand und die strenge Qualitätskontrolle des Keramikers nicht. Die Qualität der gelungenen Stücke offenbart sich dann im Alterungsprozess: hochwertige Keramik reift im Gebrauch, gewinnt an Tiefe und Schönheit.

The photographic insights into Jan Kollwitz' work illustrate the process that each ceramic piece in the exhibition has passed through in varying ways. It all starts with argillaceous clay, which is dug up, stored and cleaned. The material is carefully processed to preserve naturally existing minerals such as feldspar, quartz and pyrite in the desired density and size. Many vessels are turned on a potter's wheel. Others are built up bit by bit by hand. Only after drying for several days are the ceramics glazed or exposed to the open fire of a wood-burning kiln to obtain natural ash glazes. The clay, form, glaze and firing are carefully coordinated. Nevertheless, a large portion of the ceramic pieces does not survive the firing and the ceramist's strict quality control. The excellence of the successful pieces then reveals itself in the aging process: high-quality ceramics mature in use, gaining greater depth and beauty.





DAS WERKKZEUG THE TOOLS

Das Foto zeigt eine Holzplatte, die sich mit der Hand drehen lässt. Auf ihr lassen sich Gefäße von Hand aufbauen und weiter bearbeiten. Die selbst hergestellten Werkzeuge auf der Holzplatte nutzt Jan Kollwitz bei der Formgebung seiner Keramiken. So dienen Fäden beispielsweise zum Abschneiden der Gefäße von der Töpferscheibe.

The photo shows a wooden board that can be rotated manually for use as a pottery wheel. Vessels can be built upon it by hand and processed further. Jan Kollwitz uses the home-made tools displayed on the board to shape his ceramics. The thread, for example, is used to cut a vessel from the pottery wheel.

Foto | Photo: Götz Wrage



DAS MATERIAL THE MATERIAL

Rhythmisches Spiralkneten (*kikumomi*) ist eine traditionelle Technik, um den Ton gut zu durchmischen und von eingeschlossener Luft zu befreien. Die Plastizität des Tons wird verbessert. Luftbläschen müssen vor der Formgebung aus dem Ton herausgeknetet werden, damit sie nicht in der Hitze des Brandes durch den bereits getrockneten Scherben an die Oberfläche entweichen. Zu viel Luft im Scherben kann ein Gefäß im Brand platzen oder gar explodieren lassen.

Rhythmic spiral kneading (*kikumomi*) is a traditional technique used to thoroughly mix clay and free any trapped air. It also improves the clay's plasticity. Air bubbles must be kneaded out of the clay before modelling so that they do not later rise to the surface in the heat of the fire through the already dried body of the piece. Too much air in the body can cause a vessel to crack or even explode in the kiln.

Foto | Photo: Götz Wrage

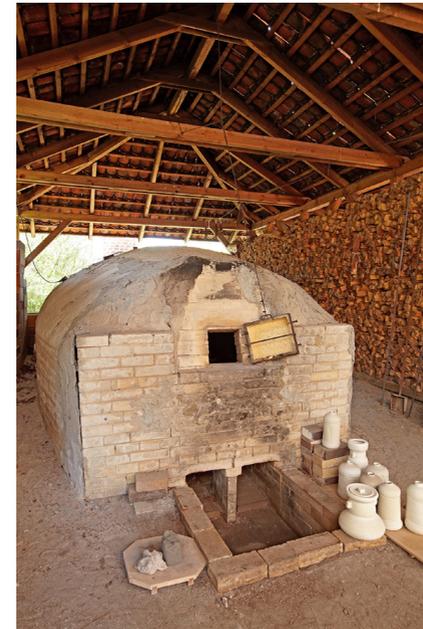


DIE FORMGEBUNG THE MODELLING

Große Vorratsgefäße wurden in den alten Keramikzentren Japans in variierenden Formen gefertigt. Sie sind mit dicken Tonwulsten von Hand aufgebaut. Wie hier im Foto zu sehen ist, wird die Oberfläche anschließend weiter bearbeitet, um die endgültige Form zu erreichen. Dabei hinterlassen die benutzten Werkzeuge häufig dekorative Spuren auf der Gefäßwandung.

Japan's ancient ceramics centres produced large storage vessels in varying shapes. They were built up by hand out of thick coils of clay. As can be seen here in the photo, the surface is then further worked to achieve the final shape. The tools used often leave decorative marks on the vessel.

Foto | Photo: Götz Wrage



DER OFEN THE KILN

Der Anagama-Ofen von Jan Kollwitz in Cismar, Schleswig-Holstein, ist ein Holzbrennofen mit einer Brennchamber. Vorne befinden sich zwei Öffnungen zur Befuerung. Von hier strömt die heiße Luft durch den über sieben Meter langen Ofen, bevor sie hinten über einen Schornstein entweicht. Dabei wirbelt die beim Brand entstehende Holz- asche durch den Ofen und setzt sich auf den Gefäßen ab. Jan Kollwitz brennt seinen Ofen einmal im Jahr. Vor dem Brand muss die Jahresproduktion in den Ofen eingesetzt und genügend Buchen- und Kiefernholz griffbereit aufgestapelt werden.

Jan Kollwitz's anagama kiln in Cismar in Schleswig-Holstein is a wood-burning kiln with a single firing chamber. At the front, there are two openings for stoking the fire. From here, the hot air flows through the oven, which is over seven metres long, before escaping through a chimney in the back. The wood ash produced during firing swirls through the kiln and settles on the vessels. Jan Kollwitz fires up his kiln once a year. Before he lights the fire, he places his annual production of ceramic's pieces in the kiln and stacks up plenty of beech and pine wood ready to hand.

Foto | Photo: Götz Wrage



DAS INNERE DES OFENS INSIDE THE KILN

Über einen seitlichen Zugang werden die getrockneten Keramiken in den Ofen eingebracht. Dicht an dicht drängt sich hier die Produktion eines Jahres. Bei jedem Brand findet nur ein großes Vorratsgefäß Platz in der Mitte des Ofens. Vorne links sind Schalen für den Brand ineinander gestapelt. Die Stapelspuren der nächst höheren Schale zeichnen sich später im Inneren der Schale darunter ab. Hinten rechts sind Brennkapseln übereinander gestellt. Sie schützen glasierte Keramiken vor der Holzasche und der direkten Wucht des Feuers. Je nach Standort variiert die Farbigkeit von Scherben und Ascheanflugglasur.

The dried ceramic pieces are placed in the kiln via an opening at the side. An entire year's production is crowded together inside. There is room in each firing for only one large storage vessel in the middle of the kiln. In the foreground on the left, bowls can be seen stacked up for firing. The marks left by the next-higher bowl in the stack will later be visible inside each bowl. At the back on the right, capsules called saggars are stacked on top of each other. They protect glazed ceramics from the wood ash and the direct force of the fire. The colouring of the final pieces and their ash glaze depends on their location in the kiln.

Foto | Photo: Götz Wrage



DER BRAND THE FIRING

Ein Brand des Anagama-Ofens in Cismar dauert vier Tage und Nächte. Etwa alle drei Minuten müssen mehrere Holzscheite in den Ofen geworfen werden, um die Temperatur auf mindestens 1.250 Grad Celsius zu steigern. Während des Sturms beim letzten Brand im Dezember 2018 wurden sogar 1.340 Grad Celsius erreicht. Je höher die Temperatur, desto mehr Glasfluss entsteht aus der Holzbrandasche, die sich auf den Gefäßen ablagert. Gegen Ende des Brandes wird der Ofen abgedichtet, um den Sauerstoffgehalt im Ofen zu senken und einen Reduktionsbrand zu erzielen. Vor dem Öffnen muss der Ofen sieben Tage auskühlen.

A firing in the anagama kiln in Cismar takes four days and nights. Every three minutes or so, several logs must be thrown onto the fire to raise the temperature to at least 1,250 degrees Celsius. In a storm during the last firing in December 2018, the temperature rose as high as 1,340 degrees Celsius. The higher the temperature, the more glass flux is generated from the wood ash that is deposited on the vessels. Towards the end of the firing, the kiln is sealed to reduce the oxygen inside and set off a reduction firing. Before opening, the kiln must cool down for seven days.

Foto | Photo: Götz Wrage



DER SPEZIALEFFEKT THE SPECIAL EFFECTS

Bei den meisten Keramiken von Jan Kollwitz entstehen die Glasuren im Ofen als natürliche Ascheanflugglasuren. Nur wenige Stücke sind bewusst glasiert und werden in Brennkapseln gebrannt. Einzelne Stücke erhalten eine Sonderbehandlung. So hat der Ofen in Cismar oben eine Öffnung, durch die man mit einer Zange Schalen aus dem brennenden Ofen herausziehen kann. Diese *hikidashi* (Herausziehen) genannte Technik wird beispielsweise bei Schwarzem Seto (*setoguro*) und Raku-Schalen angewandt, die allerdings deutlich niedriger gebrannt sind.

Most of Jan Kollwitz's ceramics have natural ash glazes created in the kiln. Only a few pieces are first glazed and then fired in protective capsules called saggars. Individual pieces are given special treatment. The kiln in Cismar therefore has an opening at the top through which bowls can be pulled out of the fire using tongs. This technique, called *hikidashi* (pulling out), is used, for example, for Black Seto ware (*setoguro*) and Raku bowls, which are however fired at much lower temperatures.

Foto | Photo: Götz Wrage



DIE TEESCHALE THE TEA BOWL

Jan Kollwitz folgt in seiner *hikidashi*-Technik der Tradition von Schwarzem Seto (*setoguro*). Die Schalen werden bei über 1250 Grad Celsius aus dem Ofen geholt und glühen nach. Die Glasur nimmt eine tiefschwarze glänzende Färbung an, die in ihrer glatten Tiefe an Lack erinnert. Häufig sind die Spuren der Zange auf der Schale erkennbar. Aus Respekt vor der Bedeutung von Teeschalen (*chawan*) in der Teezeremonie hat Jan Kollwitz erst 2009 mit der Herstellung von *chawan* begonnen.

In his *hikidashi* technique, Jan Kollwitz follows the tradition of Black Seto ware (*setoguro*). The bowls are removed from the kiln at over 1,250 degrees Celsius and rapidly cool down. The glaze takes on a shiny jet-black tone that is reminiscent of lacquer in its deep gloss. Marks from the tongs are often visible on the bowl. Out of his great respect for the importance of tea bowls (*chawan*) in the tea ceremony, Jan Kollwitz did not begin producing them until 2009.

Foto | Photo: Götz Wrage



TEESCHALE (*CHAWAN*)
TEA BOWL (*CHAWAN*)

Jan Kollwitz (geb. 1960)
Cismar, 2018
Glasiertes Steinzeug (*hikidashi*)
Glazed stoneware (*hikidashi*)
H 7,8 cm, D 11,5 cm

Im Besitz des Künstlers | In possession of the artist

DIE SECHS ALTEN ÖFEN – ODER WIE MAN ÜBER KERAMIK SPRICHT THE SIX ANCIENT KILNS – OR HOW TO SPEAK ABOUT JAPANESE CERAMICS

Japanische Keramik wird in der Regel nach ihrem Herstellungsort bezeichnet. Der Name des Keramikzentrums ist Kategorie bildend und wird mit einem bestimmten Typus assoziiert. Spätestens im 20. Jahrhundert hat sich die Ofen-Bezeichnung als Stilcategory verselbständigt: Glasuren oder Formen, die mit einem Ofen assoziiert und entsprechend bezeichnet werden, müssen nicht zwangsläufig dort hergestellt sein. Der Begriff der „Sechs alten Öfen“ geht auf den Keramiker und Kunsthistoriker Koyama Fujio (1900–1975) zurück. Er bezeichnete damit in den 1960er Jahren die Keramikzentren Seto, Shigaraki, Bizen, Tanba, Tokoname und Echizen, die bereits seit dem 12. Jahrhundert aktiv sind. Obwohl nur wenige Jahre später archäologische Ausgrabungen viele solch frühe Öfen nachwiesen, hat sich der Begriff erhalten. Er spiegelt weniger die Geschichte der frühen Keramikproduktion in Japan wider als den im 20. Jahrhundert etablierten Kanon oder Wertemaßstab für japanische Keramik.

Japanese ceramics are usually named after their place of production. The name of the ceramic's centre forms a category associated with a certain type of ceramics. During the twentieth century, if not earlier, the name of the kiln took on a life of its own as a category of style. The term 'six ancient kilns' is surprisingly young. In the 1960s, the ceramist and art historian Koyama Fujio (1900–1975) used it for the ceramics centres Seto, Shigaraki, Bizen, Tanba, Tokoname and Echizen, which have been in operation since the twelfth century. Although only a few years later archaeological excavations proved the existence of many more such early kilns, the term is still in use. It reflects less the historical exclusivity of the early ceramic's production in Japan than the canon or value scale of Japanese ceramics established in the twentieth century.



3.1 BIZEN

In Inbe bei Bizen in der Präfektur Okayama wird seit der Heian-Zeit (794–1185) Gebrauchs-keramik hoch gebrannt. In der Momoyama-Zeit (1573–1603) wurde Bizen ein Haupt-produzent für Frischwassergefäße, Brauchwassergefäße und Vasen. Charakteristisch für Bizen-Keramik ist ein im Brand rotbraun verfärbter, sehr dichter eisenhaltiger Scherben. Darauf setzen sich leichte Ascheanflugglasuren in helleren Orange- und Brauntönen ab. Auch rötliche Feuerbänder (*hidasuki*) auf hellem Scherben sind eine Besonderheit von Bizen-Keramik. Sie entstehen durch mitgebrannte Reisstrohschnüre.

In Inbe near Bizen in the Okayama prefecture, functional ceramics have been fired at high temperatures since the Heian period (794–1185). During the Momoyama period (1573–1604), Bizen became a major producer of water jars, waste-water vessels and vases. A character-istic feature of Bizen ceramics is a very dense, iron-rich body that takes on a reddish-brown discolouration in the firing along with light ash glazes in paler orange and brown tones. Red-dish fire bands (*hidasuki*) on a light body are also typical of Bizen ware. They are created by wrapping the vessels in rice straw before firing.

RÄUCHERGEFÄSS (*KŌRO*) IN FORM EINER LANGUSTE INSENCE BURNER (*KŌRO*) IN SHAPE OF A CRAYFISH

Japan, Edo-Zeit | Edo period (1603–1868)

Bizen, Glasiertes Steinzeug

Bizen, glazed stoneware

H 9,5 cm, L 29 cm

Vorbesitz | Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama
Schenkung | Donated by: Alfred Beit, London
1906.571



BRAUCHWASSERGEFÄSS (*KENSUI*) WASTE-WATER CONTAINER (*KENSUI*)

Masami Nishikawa (1938–2004)

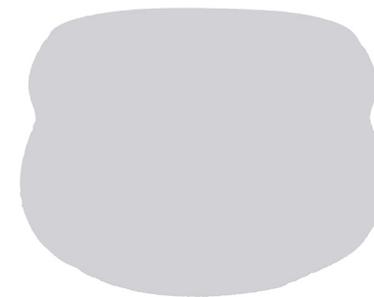
Japan, 20. Jh. | 20th c.

Bizen; Steinzeug mit Ascheanflugglasur

Bizen; stoneware with natural ash glaze

H 20,5 cm, D 7,4 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



GEFÄSS IN KALEBASSENFORM GOURD-SHAPED VESSEL

Mori Kishirō (aktiv 19. Jh. | fl. 19th c.)

Japan, Edo-Zeit, 19. Jh. | Edo period, 19th c.

Bizen; Steinzeug mit Ascheanflugglasur

Bizen; stoneware with natural ash glaze

H 15 cm, D 11 cm

Vorbesitz: S. Bing, Paris (Sammlung Ōtaki)

Prior possession: S. Bing, Paris (Ōtaki Collection)
1901.66



TEESCHALE (*CHAWAN*) TEA BOWL (*CHAWAN*)

Japan, Edo- oder Meiji-Zeit, 19. Jh. |

Japan, Edo to Meiji period, 19th c.

Bizen; Steinzeug mit Ascheanflugglasur

Bizen; stoneware with natural ash glaze

H 8,7 cm, D 12 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection





VASE (HANAIRE)
VASE (HANAIRE)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh. | Edo period, 17th c.
Bizen; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Bizen; stoneware with natural ash glaze
H 20,5 cm, L 7,4 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
WATER JAR (MIZUSASHI)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh. | Edo period, 17th c.
Bizen; Steinzeug
mit Feuerbänder-Muster (*hidasuki*)
Bizen; stoneware
with fire bands pattern (*hidasuki*)
H 18 cm, D 13,5 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection

3.2 TANBA

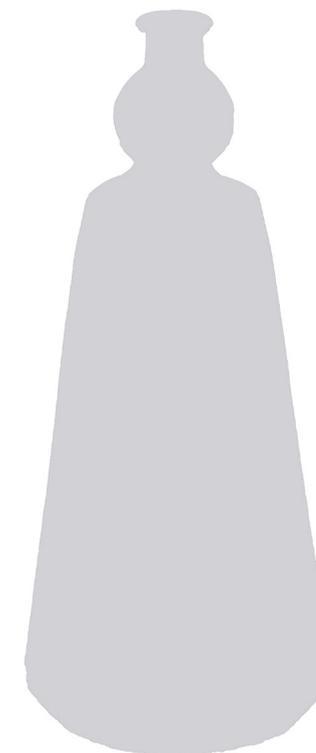
Seit der frühen Kamakura-Zeit (1185–1333) fertigen Töpfer in Tanba in der Präfektur Hyōgo hoch gebrannte Gebrauchskeramik. Diese ähnelt der Keramik aus Bizen. Der Scherben ist eisenhaltig und färbt sich im Brand rotbraun bis blaugrau. Darauf setzt sich hellere Ascheanflugglasur ab. Die großen Gemeinschaftsöfen von Bizen und Tanba wurden sehr langsam auf über 1200 Grad Celsius erhitzt, so dass ein Brand mehrere Wochen dauerte. Typische Erzeugnisse aus Tanba sind Vorratsgefäße, Schüsseln und Sakeflaschen. Selbst in der Hochphase der Teezeremonie um 1600 wurden nur wenige Teekeramiken hergestellt.

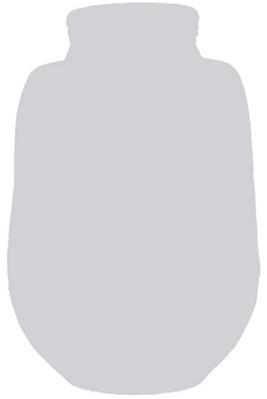
Potters in Tanba in the Hyōgo prefecture have been making high-fired functional ceramics ever since the early Kamakura period (1185–1333). They resemble Bizen ware. The body is ferrous and turns reddish brown to blue-grey when fired. Lighter-coloured ash glazes settle on the pieces in the kiln. The large community kilns in Bizen and Tanba were heated very slowly to over 1,200 degrees Celsius, so that a firing lasted several weeks. Typical products from Tanba are storage vessels, bowls and sake bottles. Even during the heyday of the tea ceremony around 1600, very few tea ceramics were produced here.

VASE (HANAIRE)
VASE (HANAIRE)

Nishihata Sueharu (geb. | b. 1926)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
Tanba; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Tanba; stoneware with natural ash glaze
H 22,5 cm, D 10 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection

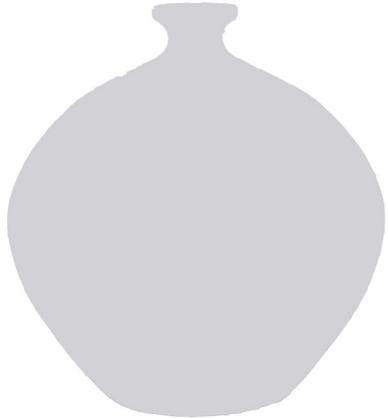




TEEPULVERGEFÄSS (CHAIRE)
TEA CADDY (CHAIRE)

Morimoto Tōkoku (1901–?)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
Tanba; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Tanba; stoneware with natural ash glaze
H 9,3 cm, D 6,4 cm

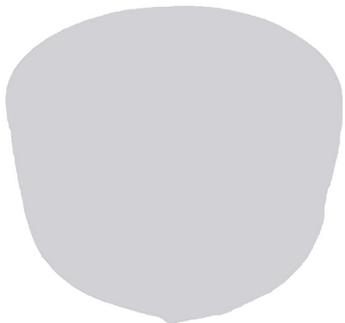
Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



VASE (HANAIRE)
VASE (HANAIRE)

Nishihata Sueharu (geb. | b. 1926)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
Tanba; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Tanba; stoneware with natural ash glaze
H 20 cm, D 19 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



BRAUCHWASSERGEFÄSS (KENSUI)
WASTE-WATER CONTAINER (KENSUI)

Morimoto Tōkoku (1901–?)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
Tanba; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Tanba; stoneware with natural ash glaze
H 7,6 cm, D 13,6 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection

3.3 TOKONAME

Tokoname in der Präfektur Aichi ist für Gebrauchskeramik und weniger für Teekeramik bekannt. Die Töpfer von Tokoname verbesserten in der Heian-Zeit (794–1185) die üblichen Holzbrennöfen soweit, dass Temperaturen über 1.300 Grad Celsius erreicht wurden. Daraufhin stellten sie ihre Keramikproduktion auf sehr hoch gebranntes Steinzeug mit Ascheanflugglasuren um. Die anderen Keramikzentren übernahmen nach und nach die in Tokoname entwickelten Öfen und Brenntechniken. Der sandige Scherben aus Tokoname nimmt im Brand eine gräuliche, bisweilen auch rötlich-braune Färbung an.

Tokoname in the Aichi prefecture is known for functional pottery rather than tea ceramics. During the Heian period (794–1185), the potters of Tokoname improved the conventional wood-burning kilns to such an extent that temperatures of over 1,300 degrees Celsius were possible. As a result, they began producing very high-fired stoneware with ash glazes. The other ceramic's centres gradually emulated the kilns and firing techniques developed in Tokoname. The sandy Tokoname clay takes on a greyish, and sometimes reddish-brown tone when fired.

GEFÄSS
VESSEL

Japan, 19.–20. Jh. | 19th to 20th c.
Tokoname; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Tokoname; stoneware with natural ash glaze
H 24,5 cm, D 15,5 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



3.4 ECHIZEN

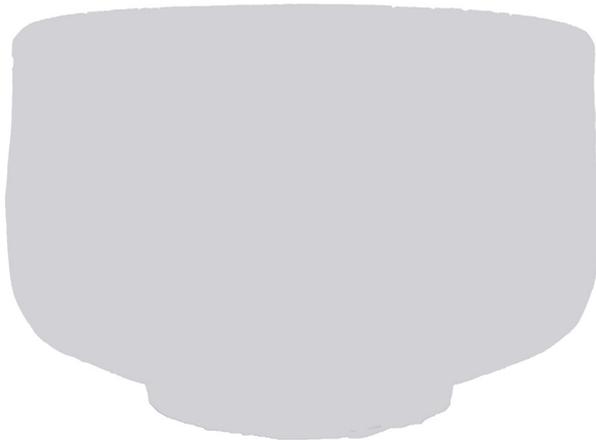
In Echizen in der Präfektur Fukui wurde wie in den anderen alten Öfen Japans zunächst ein graues Steinzeug, sogenannte Sue-Keramik hergestellt. Unter dem Einfluss von Tokoname begannen die Töpfer im 12. Jahrhundert mit verbesserten Öfen noch höher gebrannte Gebrauchskeramik mit Ascheanflugglasuren zu produzieren. Auch äußerlich ähnelt die Keramik aus Echizen sehr der aus Tokoname. Grund hierfür ist neben den Brenntechniken eine ähnliche Zusammensetzung der lokalen Tonerde. Der Ton ist gröber als in Bizen und Tanba, weist aber keine großen Mineralien-Einschlüsse auf wie in Shigaraki.

Like Japan's other ancient kilns, the one in Echizen in the Fukui prefecture initially produced grey stoneware known as Sue ceramics. Under the influence of Tokoname, and thanks to improved kilns, potters began to produce functional pottery fired at higher temperatures and with ash glazes in the twelfth century. The ceramics from Echizen closely resemble pieces from Tokoname. The reason for this, besides the firing techniques, is the similar composition of the local clay. The clay is coarser here than in Bizen and Tanba but does not have large mineral inclusions like those found in Shigaraki clay.

TEESCHALE (*CHAWAN*) TEA BOWL (*CHAWAN*)

Jūroemon Fujita VIII. (1922–2008)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
Echizen; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Echizen; stoneware with natural ash glaze
H 8,2 cm, D 12,7 cm

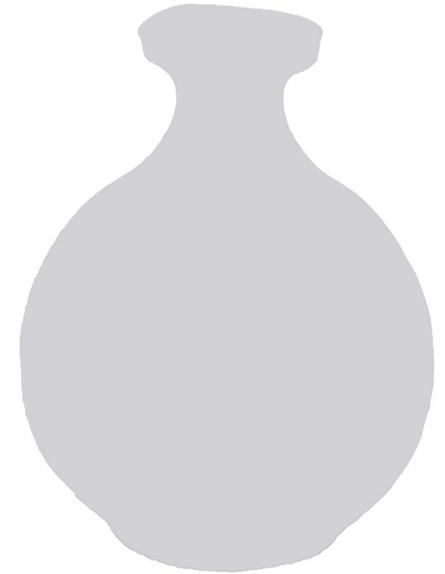
Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



SAKEFLASCHE (*TOKKURI*) SAKE BOTTLE (*TOKKURI*)

Nakamura Yutaka (geb. | b. 1948)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
Echizen; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Echizen; stoneware with natural ash glaze
H 12 cm, D 8 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



KRAKENFANGTOPF (*TAKOTSUBO*) OCTOPUS POT (*TAKOTSUBO*)

Japan, Edo-Zeit | Edo period (1603–1868)
Echizen; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Echizen; stoneware with natural ash glaze
H 16,5 cm, D 14 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



3.5 SETO

In Seto in der Provinz Aichi wurde im 12. Jahrhundert Steinzeug mit Ascheanflugglasuren gebrannt. In der Kamakura-Zeit (1185–1333) begannen die Töpfer in Seto mit bewussten Glasuren zu experimentieren, um beliebte chinesische Keramiken mit grünlichen, dunkelbraunen und weißen Glasuren zu imitieren. So entstanden in Japan die ersten bewussten Glasuren. Aus einer gelbgrünen Ascheglasur nach dem Vorbild chinesischer grünlicher Seladone wurde das Gelbe Seto (*kiseto*) entwickelt. Erfolgreich waren außerdem Nachahmungen chinesischer Tenmoku-Teeschalen und dunkelbraun glasierter Teedosen (*chaire*).

In Seto in the province of Aichi, stoneware with ash glazes was produced in the twelfth century. During the Kamakura period (1185–1333), Seto potters began experimenting with glazes to imitate popular Chinese ceramics with their greenish, dark brown and white colouration. This is how the first deliberate glazes were created in Japan. Yellow Seto ware (*kiseto*) was developed from a yellow-green ash glaze after the model of the greenish Chinese Celadon ware. Also successful were imitations of Chinese Tenmoku tea bowls and tea caddies (*chaire*) glazed in dark brown.

TEEPULVERGEFÄSS (*CHAIRE*) TEA CADDY (*CHAIRE*)

Japan, Muromachi- bis Momoyama-Zeit, 16. Jh.
Japan, Muromachi to Momoyama period, 16th c.
Ko-seto; glasiertes Steinzeug, Deckel
Ko-seto; glazed stoneware, lid
H 7,3 cm, D 6 cm

Vorbesitz | Prior possession: Nagasaki Senri, Tokyo
1911.241



TEESCHALE (*CHAWAN*) TEA BOWL (*CHAWAN*)

Japan, Momoyama- bis Edo-Zeit, um 1600
Japan, Momoyama to Edo period, ca. 1600
Seto, glasiertes Steinzeug, Goldlackreparatur
Seto, glazed stoneware, gold lacquer repair
H 7,7 cm, D 15,8 cm

Vorbesitz | Prior possession: Hayashi Tadamasu, Paris
1897.326



VASE (*HANAIRE*) VASE (*HANAIRE*)

Japan, Momoyama- bis Edo-Zeit, frühes 17. Jh.
Japan, Momoyama- to Edo-period, early 17th c.
Seto-Iga; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Seto-Iga; stoneware with natural ash glaze
H 23,5 cm, D 12,5 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



VORRATSGEFÄSS (*CHATSUBO*) JAR (*CHATSUBO*)

Japan, Muromachi-Zeit, 16. Jh.
Japan, Muromachi period, 16th c.
Seto; glasiertes Steinzeug; Lackreparatur
Seto; glazed stoneware, lacquer repair
H 33,7 cm, D 23 cm

Vorbesitz: Niwa Keisuke, Paris (Ausstellung der Sammlung von Niwa Keisuke im japanischen Pavillon am Trocadero)
Prior possession: Niwa Keisuke, Paris (Exhibition of Niwa Keisuke's collection in the Japanese pavilion at Trocadero)
1900.224



3.6 SHIGARAKI

In Shigaraki in der Präfektur Shiga werden seit der Heian-Zeit (794–1185) Vorratsgefäße, Mörser und andere hoch gebrannte Gebrauchskeramiken hergestellt. Nachdem Murata Jukō (1423–1502) erstmals Gefäße aus Shigaraki in die Teezeremonie integrierte, begannen Töpfer in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts Frischwassergefäße und Vasen und andere Teekeramiken zu produzieren. Charakteristisch für Shigaraki-Keramik sind Quarz- und Feldspatkörner, die unter 1.300 Grad Celsius als weiße Sterne an die Oberfläche treten. Bei über 1300 Grad Celsius platzen die Feldspatkörner und hinterlassen kleine Krater.

In Shigaraki in the Shiga prefecture, storage vessels, mortars and other high-fired functional pottery pieces have been produced since the Heian period (794–1185). After Murata Jukō (1423–1502) first integrated Shigaraki vessels into the tea ceremony, potters there began producing water jars and vases as well as other tea ceramics in the first half of the sixteenth century. Characteristic of Shigaraki ceramics are quartz and feldspar grains that appear as white stars on the surface of the vessels at temperatures below 1,300 degrees Celsius. When the temperature in the kiln rises over 1,300 degrees Celsius, the feldspar grains burst and leave small craters behind.

TEEPULVERGEFÄSS (*CHAIRE*) TEA CADDY (*CHAIRE*)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh. | Edo period, 17. Jh.
Shigaraki; Steinzeug mit
Ascheanflugglasur, Elfenbeindeckel
Shigaraki; stoneware
with natural ash glaze, ivory lid
H 8,5 cm, D 8 cm

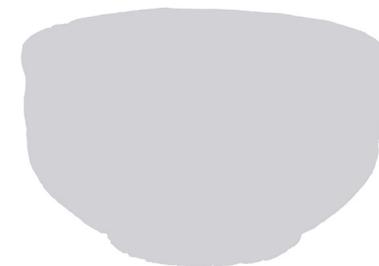
Vorbesitz | Prior possession: Nagasaki Senri, Tokyo
1907.485



TEESCHALE (*CHAWAN*) TEA BOWL (*CHAWAN*)

Ueda Naokata IV (1898–1975)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
Shigaraki; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Shigaraki; stoneware with natural ash glaze
H 7,3 cm, D 13,5 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



VASE (*HANAIRE*) VASE (*HANAIRE*)

Kōyama Yasuhisa (geb. | b. 1936)
Japan, 1992
Shigaraki; Steinzeug | stoneware
H 24 cm, L 24,5 cm

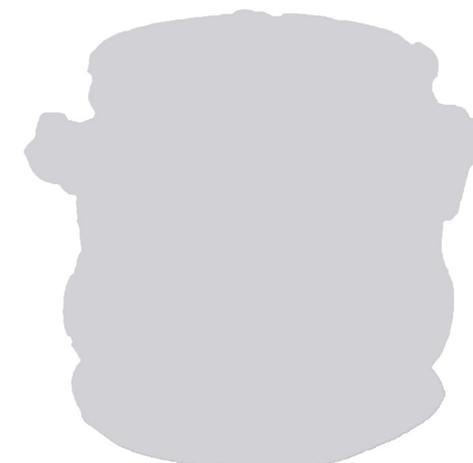
Vorbesitz | Prior possession: Kōyama Yasuhisa, Shigaraki
1992.310



FRISCHWASSERGEFÄSS (*MIZUSASHI*) WATER JAR (*MIZUSASHI*)

Furitani Hiromu (Chūroku IV) (geb. | b. 1922)
Japan, 1984
Shigaraki; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Shigaraki; stoneware with natural ash glaze
H 22 cm, D 23 cm

Vorbesitz: unbekannt | Prior possession: unknown
1985.96

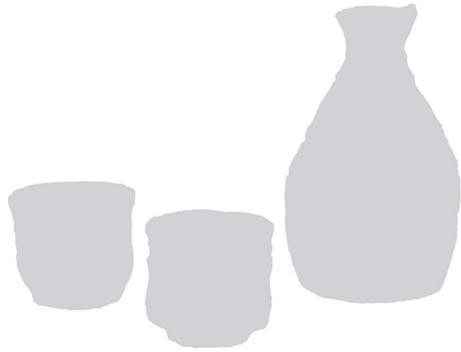


4 KAISEKI – EIN WÄRMENDER STEIN FÜRS WOHLBEFINDEN KAISEKI – A WARMING STONE FOR WELL-BEING

Bevor die Gäste bei einer Teezusammenkunft den Tee genießen, nehmen sie ein leichtes Essen ein. Das sogenannte *kaiseki*, wörtlich „wärmender Stein“, ist der Mahlzeit für Zen-Mönche entlehnt, die gerade einmal so umfangreich sein sollte, dass sie den Magen wärmt und den Geist wach hält. Das *kaiseki* kann aus vielen kleinen Gängen bestehen. Der Teemeister Sen no Rikyū (1522–1591) reduzierte es aber in seinem Streben nach Schlichtheit auf drei Gerichte. Zu dem fleischfreien Essen wird Sake gereicht. Die Präsentation der kleinen feinen Gerichte auf fantasievoll und abwechslungsreich zusammengestellten Tellern und Schalen erhöht den Genuss.

Before guests enjoy their tea at a tea gathering, they first eat a light meal. The so-called *kaiseki*, literally 'warming stone', is borrowed from the meal for Zen monks, which should consist of only enough food to warm the belly and keep the mind alert. The *kaiseki* may consist of many small courses. The tea master Sen no Rikyū (1522–1591) reduced it to just three dishes in his quest for simplicity. Sake is served with the meat-free meal. The presentation of the fine small dishes on a diverse array of imaginatively designed plates and bowls enhances their enjoyment.





**SAKEFLASCHE (TOKKURI)
UND ZWEI SAKEBECHER (GUINOMI)**
SAKE BOTTLE (TOKKURI)
AND TWO SAKE CUPS (GUINOMI)

Tötaku (geb. | b. 1950)
Japan, 21. Jh. | 21st c.
Iga; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Iga; stoneware with natural ash glaze
H 13,5 cm, D 8,3 cm (*tokkuri*);
H 5 cm, D 5,3 – 5,5 cm (*guinomi*)

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection

SCHALE
BOWL



Japan, Edo-Zeit | Edo period (1603–1868)
E-shino; Steinzeug mit Eisenoxid-Bemalung
unter Feldspatglasur
E-shino; stoneware painted with iron oxide
under feldspar glaze
H 7,6 cm, D 16,9 cm

Vorbesitz: Nagasaki Senri, Tokyo;
Schenkung: Gustav Jacoby, Berlin
Prior possession: Nagasaki Senri, Tokyo;
Donated by: Gustav Jacoby, Berlin
1911.94



TELLER MIT KIRSCHBLÜTEN
PLATE WITH CHERRY BLOSSOMS

Japan, Edo-Zeit, 18. Jh.
Japan, Edo period, 18th c.
Nabeshima; Porzellan mit Unterglasurblau
und Aufglasurfarben
Nabeshima; porcelain with underglaze blue
and overglaze enamels
H 5,4 cm, D 20,7 cm

Vorbesitz | Prior possession: M. Nakada, Miyanoshita
1909.86

TELLERSET (KOZUKE)
SET OF SMALL DISHES (KOZUKE)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh.
Japan, Edo period, 17th c.
Oribe; Steinzeug, Engobe,
Bemalung in Eisenoxid
unter grüner und transparenter Glasur
Oribe; stoneware, engobe,
painted in iron oxide
under green and transparent glaze
H 3,2 cm, L 10,5 cm



Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection

TELLER MIT BAMBUS UND SPERLINGEN
PLATE WITH BAMBOO AND SPARROWS

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 18.–19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 18th to 19th c.
Ofukei-Keramik; Steinzeug,
Bemalung mit Engobe unter der Glasur
Ofukei ware; stoneware
painted with engobe under glaze
H 4,6 cm, D 25,5 cm

Vorbesitz | Prior possession: H. W. Hohnholz
1890.161



STAPELKASTEN (JŪ)
MIT RÜBE UND FLASCHENKÜRBIS
TIERED FOOD BOX (JŪ)
WITH TURNIP AND GOURD

Japan, Edo-Zeit, um 1800 | Edo period, ca. 1800
Oribe; Steinzeug
mit Eisenoxid-Bemalung und Glasur
Oribe; stoneware painted with iron oxide and glaze
H 14 cm, L 12,8 cm

Vorbesitz | Prior possession: Kunsthandlung R. Wagner, Berlin
1913.100





SCHALE MIT CHRYSANTHEME
BOWL WITH CHRYSANTHEMUM

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh. | Edo period, 17th c.
Oribe, Steinzeug,
Bemalung in Eisenoxid, Glasur
Oribe, stoneware painted in iron oxide, glaze
H 5,2 cm, L 13,5 cm

Vorbesitz | Prior possession: Vignier, Paris
1906.18



TELLER MIT BACHSTELZEN
PLATE WITH WAGTAILS

Japan, Edo-Zeit, um 1780
Japan, Edo period, ca. 1780
Nabeshima; Porzellan mit Unterglasurblau
und Aufglasur-Schmelzfarben
Nabeshima, porcelain with underglaze blue
and overglaze enamels
H 4,3 cm, D 14,7 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1890.229

TELLERSET (KOZUKE)
SET OF SMALL DISHES (KOZUKE)

Japan, Edo-Zeit (1603–1868)
Japan, Edo period (1603–1868)
Seto-Karatsu; Steinzeug
mit Eisenoxidbemalung unter der Glasur
Seto-Karatsu; stoneware
painted in iron oxide under glaze
H 1,5 cm, L 10,6 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



DIE HERAUSBILDUNG JAPANISCHER TEEKERAMIK THE DEVELOPMENT OF JAPANESE TEA CERAMICS

Ursprünglich wurde Matcha nur mit chinesischen Utensilien zubereitet. Erst der Teemeister Murata Jukō (1423–1502) integrierte japanische Keramik als „gefundene Stücke“ in die Teezeremonie. Daraufhin stellten Öfen wie Shigaraki und Bizen ihre Produktion um und schufen beispielsweise *mizusashi* als Gefäße für das Frischwasser, das im Teeraum benötigt wird. Besonders geschätzt sind die von chinesischen Vorbildern übernommenen Teepulvergefäße *chaire*, die speziell für den hochwertigen dicken Tee (*koicha*) verwendet werden. Teeschalen aus Karatsu zeigen wiederum koreanische Einflüsse. Weitere Keramikzentren wie Hagi sind von koreanischen Töpfern aufgebaut, die im Zuge der Korea-Feldzüge zwischen 1592 und 1598 zwangsumgesiedelt wurden. Verbesserte Techniken, ästhetische Vorlieben und die Popularität der Teezeremonie ließen um 1600 eine Vielzahl an Öfen in Japan florieren. Während sich für die meisten Objekttypen ein fester Formenkanon entwickelte, zeichnen sich die Räucherwerk Dosen *kōgō* durch spielerische Vielfalt aus.

Matcha was originally prepared using only Chinese utensils. The tea master Murata Jukō (1423–1502) was the first to integrate Japanese ceramics as 'found pieces' into the tea ceremony. Kilns such as those in Shigaraki and Bizen thereupon adjusted their production, making for example *mizusashi* as vessels for the fresh water needed in the tearoom. Praised in particular are the tea caddies known as *chaire*, which are adapted from Chinese models and used especially for the high-quality thick tea (*koicha*). Tea bowls from Karatsu in turn show the Korean influence. Other ceramics centres such as Hagi rose to prominence thanks to Korean potters who were displaced in the course of the Japanese invasions of Korea from 1592 to 1598. Improved techniques, aesthetic preferences and the popularity of the tea ceremony allowed a large number of kilns to flourish in Japan around 1600. While a fixed canon of forms evolved for most object types, the *kōgō* incense containers display many playful variations.





TEESCHALE (CHAWAN)
TEA BOWL (CHAWAN)

Japan, Muromachi- bis Momoyama-Zeit, 16. Jh.
Japan, Muromachi to Momoyama period, 16th c.
Ko-karatsu; glasiertes Steinzeug,
Reparaturen in Goldlack und Metall
Ko-karatsu; glazed stoneware,
repairs in gold lacquer and metal
H 6,2 cm, D 11,5 cm

Vorbesitz: Miyagawa Kōzan, Yokohama;
Schenkung: Alfred Beit, London
Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama;
Donated by: Alfred Beit, London
1906.568



TEESCHALE (CHAWAN)
TEA BOWL (CHAWAN)

Japan, Momoyama-Zeit (1573–1603)
Japan, Momoyama period (1573–1603)
Ko-karatsu; glasiertes Steinzeug,
Reparaturen in Gold- und Silberlack
mit Wellendekor
Ko-karatsu; glazed stoneware,
repairs in gold and silver lacquer
with wave pattern
H 7,8 cm, D 11 cm

Vorbesitz | Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama
1907.259



TEESCHALE (CHAWAN)
TEABOWL (CHAWAN)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh. | Edo period, 17th c.
Takatori; glasiertes Steinzeug
Takatori; glazed stoneware
H 7,3 cm, D 12,3 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection

TEESCHALE (CHAWAN)
VOM TYP WEISSES TENMOKU
TEABOWL (CHAWAN)
OF THE WHITE TENMOKU TYPE

Japan, Edo-Zeit, 18. Jh. | Edo period, 18th c.
Seto; glasiertes Steinzeug, Silberfassung
Seto; glazed stoneware, silver rim
H 6,8 cm, D 12,2 cm

Vorbesitz | Prior possession: Nagasaki Senri, Tokyo
1914.125



TEESCHALE (CHAWAN)
NACH KOREANISCHEM VORBILD
TEABOWL (CHAWAN) AFTER KOREAN MODEL

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh. | Edo period, 17th c.
Hagi; glasierte Irdenware
Hagi; glazed earthenware
H 7,5 cm, D 11 cm

Vorbesitz | Prior possession: Hayashi Tadamasu, Paris
(2. Vente Hayashi)
1903.45



TEEPULVERGEFÄSS (CHAIRE)
TEA CADDY (CHAIRE)

Japan, Edo-Zeit (1603–1868)
Japan, Edo period (1603–1868)
Seto; glasiertes Steinzeug,
Deckel, Rotlackreparatur
Seto; glazed stoneware, lid, red lacquer repair
H 6,4 cm, D 6,6 cm

Vorbesitz | Prior possession: Kunsthandlung R. Wagner, Berlin
1885.41





TEEPULVERGEFÄSS (CHAIRE)
TEA CADDY (CHAIRE)

Japan, Edo-Zeit (1603–1868)
Japan, Edo period (1603–1868)
Takatori; glasiertes Steinzeug,
Deckel aus *kuro-gaki*-Holz
Takatori; glazed stoneware,
lid of *kuro-gaki* wood
H 8,5 cm, D 6 cm

Vorbesitz | Prior possession:
Kunsthandslung R. Wagner, Berlin
1897.148



TEEPULVERGEFÄSS (CHAIRE)
IN ANLEHNUNG AN JIZHOU-SCHALEN
TEA CADDY (CHAIRE)
AFTER JIZHOU BOWLS

Japan, Momoyama- bis Edo-Zeit, 16.–17. Jh.
Japan, Momoyama to Edo period, 16th to 17th c.
Seto?; glasiertes Steinzeug, Elfenbeindeckel
Seto?; glazed stoneware, ivory lid
H 7,5 cm, D 8,7 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1901.14



TEEPULVERGEFÄSS (CHAIRE)
TEA CADDY (CHAIRE)

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 18.–19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 18th to 19th c.
Shigaraki; glasiertes Steinzeug, Elfenbeindeckel,
Goldlackreparatur
Shigaraki; glazed stoneware, ivory lid,
gold lacquer repair
H 8,6 cm, D 5,1 cm

Vorbesitz unbekannt | Prior possession unknown
1907.670

TEEPULVERGEFÄSS (CHAIRE)
TEA CADDY (CHAIRE)

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 18.–19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 18th to 19th c.
Tanba; glasiertes Steinzeug, Elfenbeindeckel
Tanba; glazed stoneware, ivory lid
H 5,7 cm, D 5,9 cm

Vorbesitz | Prior possession: Kunsthandslung R. Wagner, Berlin
1901.430



TEEPULVERGEFÄSS (CHAIRE) IN DER FORM
EINES FUTTERKORBES FÜR FALKEN
TEA CADDY (CHAIRE) IN SHAPE OF A FOOD
BASKET FOR FALCONS

Japan, Edo-Zeit, 18. Jh. | Edo period, 18th c.
Shidori-Keramik; glasiertes Steinzeug,
Elfenbeindeckel
Shidori ware; glazed stoneware, ivory lid
H 8 cm, D 6,9 cm

Vorbesitz | Prior possession: H. Saenger, Hamburg
1897.238



TEEPULVERGEFÄSS (CHAIRE)
TEA CADDY (CHAIRE)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh. | Edo period, 17th c.
Seto?; glasiertes Steinzeug, Elfenbeindeckel
Seto?; glazed stoneware, ivory lid
H 5,7 cm, D 7,2 cm

Vorbesitz | Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama
1906.566





FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
WATER JAR (MIZUSASHI)

Japan, Edo-Zeit, 18.–19. Jh.
Japan, Edo period, 18th to 19th c.
Karatsu?; Steinzeug mit eingestempeltem
Engobe-Dekor unter der Glasur, Lackdeckel
Karatsu?; stoneware with stamped decoration
in engobe under glaze, lacquer lid
H 18,6 cm, D 18,3 cm

Vorbesitz | prior possession:
Kunsthaltung R. Wagner, Berlin
1893.91



FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
WATER JAR (MIZUSASHI)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2006
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 22 cm, D 22 cm

Vorbesitz | Prior possession: Jan Kollwitz, Cismar
2007.64



TEESCHALE (CHAWAN)
MIT KRANICH UND SCHILDKRÖTE
TEA BOWL (CHAWAN)
WITH CRANE AND TURTLE

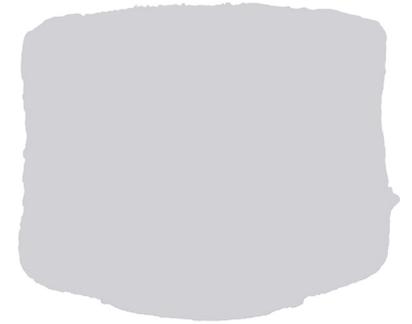
Bezeichnet | Signed: „Dōhachi“
Kyoto-Keramik; glasierte Irdenware
Kyoto ware; glazed earthenware
H 9,5 cm, D 10,8 cm

Vorbesitz | Prior possession:
F. Perzynski, Grunewald
1907.665

TEESCHALE (CHAWAN)
TEA BOWL (CHAWAN)

Tōtaku (geb. | b. 1950)
Japan, 21. Jh. | 21st c.
Iga; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Iga; stoneware with natural ash glaze
H 8,5 cm, D 11,3 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



TEESCHALE (CHAWAN)
TEA BOWL (CHAWAN)

Bezeichnet | Signed „Konobu“
Japan, Meiji-Zeit (1868–1912)
Japan, Meiji period (1868–1912)
Glasiertes Steinzeug mit Bemalung
in Unterglasurblau, Goldlackreparatur
Glazed stoneware painted with
underglaze blue, gold lacquer repair
H 6,2 cm, D 11,9 cm

Vorbesitz | Prior possession: Ilse Scherler, Lübeck
1969.4

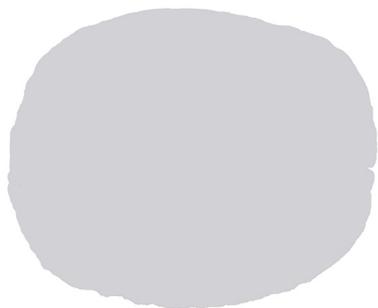


DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
MIT PFLAUMENBLÜTEN
INCENSE CONTAINER (KŌGŌ)
WITH PLUM BLOSSOMS

Japan, Edo-Zeit, 19. Jh. | Edo period, 19th c.
Kenzan-Keramik; Irdenware mit Engobe und
Unterglasurbemalung in Kobalt und Eisenoxid
Kenzan ware; earthenware with engobe and
underglaze cobalt and iron oxid
H 4,4 cm, L 6,1 cm

Vorbesitz: S. Bing, Paris (Auktion der Sammlung Burty)
Prior possession: S. Bing, Paris (auction of the Burty Collection)
1891.48





DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
INCENSE CONTAINER (KŌGŌ)

Kōyama Yasuhisa (geb. | b. 1936)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
Shigaraki; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Shigaraki; stoneware with natural ash glaze
H 5 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection

DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
MIT ORIBE-DEKOR
INCENSE CONTAINER (KŌGŌ)
WITH ORIBE ORNAMENTS

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Banko-Keramik; Steinzeug
mit Eisenoxid-Bemalung unter der Glasur
Banko ware; stoneware
with iron oxide under the glaze
H 3,8 cm, L 4,4 cm

Vorbesitz | Prior possession: Nakamura, Tokyo
1907.479

DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
MIT LANGUSTE
INCENSE CONTAINER (KŌGŌ)
WITH CRAYFISH

Japan, Edo-Zeit, 18.–19. Jh.
Japan, Edo period, 18th to 19th c.
Ohi-Keramik; glasierte Irdenware
Ohi ware; glazed earthenware
H 2,9 cm, D 6,3 cm

Vorbesitz | Prior possession:
Edmond de Goncourt, Paris (Vente Goncourt)
1897.324



DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
IN GESTALT EINER BACHSTELZE
INCENSE CONTAINER (KŌGŌ)
IN SHAPE OF A WAGTAIL

Makuzu Chōzō (1797–1860)
Japan, Edo-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo period, 19th c.
Kyoto-Keramik; glasiertes Steinzeug
Kyoto ware; glazed stoneware
H 4,2 cm, L 10,8 cm

Vorbesitz: Miyagawa Kōzan, Yokohama;
Schenkung: Siegfried Barden
Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama;
Donated by: Siegfried Barden
1902.408



DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
IN GESTALT EINES GEFALTETEN BRIEFES
INCENSE CONTAINER (KŌGŌ) IN SHAPE
OF A FOLDED LETTER

Makuzu Chōzō (1797–1860)
Japan, Edo-Zeit, 19. Jh. | Edo period, 19th c.
Kyoto-Keramik; Steinzeug
mit Aufglasurgrün und Gold
Kyoto ware; stoneware
with overglaze green and gold
H 1,8 cm, L 4,4 cm

Vorbesitz | Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama
1902.410



DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
MIT PFLAUMENBLÜTEN
INCENSE CONTAINER (KŌGŌ)
WITH PLUM BLOSSOMS

Japan, Edo-Zeit, 18.–19. Jh.
Japan, Edo period, 18th to 19th c.
Raku; glasierte Irdenware
Raku; glazed earthenware
H 4,3 cm, D 5,7 cm

Vorbesitz | Prior possession: R. Wagner, Berlin
1897.111





DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
IN GESTALT VON ZWEI WACHTELN
 INCENSE CONTAINER (KŌGŌ)
 IN SHAPE OF TWO QUAILS

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 18.–19. Jh.
 Japan, Edo to Meiji period, 18th to 19th c.
 Kyoto-Keramik; Steinzeug mit
 Unterglasurmalerei in Kobalt und Eisenoxid
 Kyoto ware; stoneware with underglaze
 cobalt and iron oxid
 H 3,4 cm

Vorbesitz: Niwa Keisuke, Paris (Ausstellung der Sammlung
 von Niwa Keisuke im japanischen Pavillon am Trocadero)
 Prior possession: Niwa Keisuke, Paris (Exhibition of Niwa
 Keisuke's collection in the Japanese pavilion at Trocadero)
 1900.217



DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
IN FORM EINES ABGEBROCHENEN
DACHZIEGELS
 INCENSE CONTAINER (KŌGŌ) IN SHAPE
 OF A BROKEN ROOF TILE

Bezeichnet | Signed: „Ritsuo“
 Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
 Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
 Glasiertes Steinzeug, Gold, Rotlack
 Glazed stoneware, gold, red lacquer
 H 3,5 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
 1901.19



FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
 WATER JAR (MIZUSASHI)

Japan, Momoyama-Zeit (1573–1603)
 Japan, Momoyama period (1573–1603)
 Karatsu; Glasiertes Steinzeug
 mit Eisenoxidbemalung, Lackdeckel
 Karatsu; glazed stoneware painted
 with iron oxide, lacquer lid
 H 14,8 cm, D 20,3 cm

Vorbesitz | Prior possession: H. Saenger, Hamburg
 1913.22

FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
MIT DEN ACHT ANSICHTEN VON XIAO UND XIANG
 WATER JAR (MIZUSASHI)
 WITH THE EIGHT VIEWS OF XIAO AND XIANG

Ogata Kenzan (1663–1743) und Werkstatt zugeschrieben
 Attributed to Ogata Kenzan (1663–1743) and workshop
 Japan, Edo-Zeit, 1715 | Edo period, 1715
 Kenzan-Keramik; Steinzeug, Bemalung
 mit Eisenoxid unter der Glasur
 Kenzan ware; stoneware
 painted in iron oxide under the glaze
 H 19,5 cm, D 16,8 cm

Vorbesitz | Prior possession: Kunsthandlung R. Wagner, Berlin
 1897.96



STILBILDENDE TEEMEISTER SEMINAL TEA MASTERS

Einzelne Teemeister, die direkt dem Shogun unterstanden, übten starken Einfluss auf die Entwicklung der japanischen Keramik aus. So wies der berühmte Teemeister Sen no Rikyū (1521–1591) der Legende nach den Töpfer Chōjirō (1516–1589) zum Formen der ersten Raku-Schale an. Raku-Schalen gelten als Inbegriff des von Rikyū vollendeten Teewegs der schlichten, rustikalen Einfachheit (*wabicha*). Rikyūs Schüler und Nachfolger Furuta Oribe (1544–1615) brach mit dieser strengen Einfachheit. Nach ihm sind die mit starken Kontrasten und einfachen Malereien spielerisch und kraftvoll-kreativ wirkenden Oribe-Keramiken in Kupfergrün, Weiß und Eisenbraun benannt. Oribes Schüler und Nachfolger Kobori Enshū (1579–1647) wiederum schuf mit *kirei-sabi* eine Teeästhetik, die Rikyūs strenge Rustikalität zu eleganter Schlichtheit auflockerte. Enshū förderte nicht nur einen, sondern gleich sieben Öfen, von denen Takatori der bekannteste ist.

A few individual tea masters who reported directly to the Shogun exerted a strong influence on the development of Japanese ceramics. Legend has it that the famous tea master Sen no Rikyū (1521–1591) instructed the potter Chōjirō (1516–1589) to create the first Raku bowl. Raku bowls are considered the epitome of the way of tea perfected by Rikyū, a practice characterised by plain, rustic simplicity (*wabicha*). Rikyū's disciple and successor Furuta Oribe (1544–1615) broke with this austere style. His name lives on in the whimsical and highly creative Oribe ceramics with their strongly contrasting copper-green, white and iron-brown tones and simple painted ornament. Oribe's disciple and successor Kobori Enshū (1579–1647) in turn created a tea aesthetic known as *kirei-sabi* that relaxed Rikyū's strictly rustic style to arrive at a more elegant form of understatement. Enshū supported no fewer than seven kilns, of which Takatori is the best-known.





TEESCHALE (CHAWAN)
TEA BOWL (CHAWAN)

Keramik | Ceramic: Raku Ryōnyū (1756–1834)
Bemalung | Painted by:
Tosa Mitsusada (1738–1806)
Japan, um 1800 | ca. 1800
Rotes Raku; Irdenware,
Bemalung mit Engobe, Glasur
Red Raku; earthenware
painted with engobe, glaze
H 8 cm, D 12 cm

Vorbesitz | Prior possession:
Auktionshaus Emil Mühlenpford, Hamburg
1893.234

Der Name Raku (Freude) bezeichnet Keramik der Töpferfamilie Raku aus Kyoto. Aber auch niedrig gebrannte Irdenware, die aus einem brennenden Ofen herausgezogen und schockgekühlt wird, bezeichnet man als Raku. Die effektvolle Brenntechnik wurde im späten 16. Jahrhundert von der Raku-Familie, bzw. dessen erstem Vertreter Chōjirō (1516–1589), entwickelt. Heute erfreut sie sich weltweit großer Beliebtheit. Diese Schale stammt von Raku Ryōnyū, Kichizaemon IV, in Zusammenarbeit mit Tosa Mitsusada. Derzeit wird die Raku-Werkstatt in Kyoto von Kichizaemon XV. (geb. 1949) in 15. Generation geleitet.

The name Raku (joy) refers to ceramics made by the Raku family of potters from Kyoto. But the term is also used to designate low-fired earthenware that is pulled out of a burning kiln and shock-cooled. The firing technique with its striking effects was developed in the late sixteenth century by the Raku family and its first representative, Chōjirō (1516–1589). Today, Raku ware is popular worldwide. This bowl was made by Raku Ryōnyū, Kichizaemon IV, in collaboration with Tosa Mitsusada. Currently, the Raku workshop in Kyoto is run by Kichizaemon XV (b. 1949) in the 15th generation.



TEESCHALE (CHAWAN)
TEA BOWL (CHAWAN)

Bezeichnet | Signed "Juraku"
Japan, Edo-Zeit (1603–1868)
Japan, Edo period (1603–1868)
Raku-Keramik; glasierte Irdenware,
Reparatur in Goldlack
Raku ware; glazed earthenware,
gold lacquer repair
H 8,5 cm, D 12 cm

Vorbesitz: S. Bing, Paris (Sammlung Ōtaki)
Prior possession: S. Bing, Paris (Ōtaki Collection)
1901.271

TEESCHALE (CHAWAN)
TEESCHALE (CHAWAN)

Japan, 1799
Rotes Raku; glasierte Irdenware
Red Raku; glazed earthenware
H 8,7 cm, D 12,5 cm

Vorbesitz | Prior possession: Hayashi Tadamasu, Paris
1897.335



PLATTE (BON)
PLATTER (BON)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh. | Edo period, 17th c.
Oribe; Steinzeug
mit Eisenoxid-Bemalung und Glasur
Oribe; stoneware
painted with iron oxide and glaze
H 2 cm, D 23,3 cm

Schenkung | Donated by: Dr. Julius Derenberg, Hamburg
1910.48



TEESCHALE (CHAWAN)
TEA BOWL (CHAWAN)

Japan, Momoyama- bis Edo-Zeit, frühes 17. Jh.
Momoyama to Edo period, early 17th c.
Oribe; Steinzeug mit Engobe
und Eisenoxid-Bemalung unter der Glasur
Oribe; stoneware with engobe
and painted in iron oxide under the glaze
H 7,5 cm, D 14,8 cm

Vorbesitz | Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama
1906.38





DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
INCENSE CONTAINER (KŌGŌ)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh.
Japan, Edo period, 17th c.
Oribe; Glasiertes Steinzeug mit Eisenoxid-Bemalung
Oribe; glazed stoneware painted with iron oxide
H 4,4 cm

Vorbesitz unbekannt | Prior possession: unknown
1978.107



SAKEFLASCHE (TOKKURI)
SAKE BOTTLE (TOKKURI)

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Oribe; Glasierte Irdenware, Bemalung mit Eisenoxid
Oribe; glazed earthenware painted with iron oxide
H 10,2 cm, D 8,6 cm

Vorbesitz | Prior possession:
Kunsthaltung R. Wagner, Berlin
1900.13



FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
WATER JAR (MIZUSASHI)

Japan, Edo-Zeit (1603–1868)
Japan, Edo period (1603–1868)
Takatori; glasiertes Steinzeug, Lackdeckel
Takatori; glazed stoneware, lacquer lid
H 16,8 cm

Vorbesitz | Prior possession: Charles Gillot (Vente Gillot)
1905.32

SAKEFLASCHE (TOKKURI)
SAKE BOTTLE (TOKKURI)

Japan, Edo-Zeit (1603–1868)
Japan, Edo period (1603–1868)
Takatori; Steinzeug, Engobe, Glasur
Takatori; stoneware, engobe, glaze
H 14,9 cm, D 9,4 cm

Vorbesitz: S. Bing, Paris (Sammlung Ōtaki)
Prior possession: S. Bing, Paris (Ōtaki Collection)
1901.107



SCHALE FÜR SÜSSIGKEITEN (KASHIZARA)
BOWL FOR SWEETS (KASHIZARA)

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Takatori?; glasiertes Steinzeug, Goldlackreparaturen
Takatori?; glazed stoneware, gold lacquer repairs
H 8,6 cm, D 19,1 cm

Vorbesitz | Prior possession: R. Makita, Yokohama
1903.62



7 DIE NEUE VIelfALT – GLASIERTES STEINZEUG AUS SETO UND MINO THE NEW VARIETY – GLAZED STONEWARE FROM SETO AND MINO

Die Keramikzentren Seto und Mino liegen vergleichsweise nah beieinander. Seto ist der ältere Ofen und für glasierte Keramiken nach chinesischen Vorbildern bekannt. Innovative Glasuren und Formen aus der Region um Seto und Mino wurden darum lange Seto zugesprochen. Dies zeigt sich auch in einigen Keramikategorien. *Kiseto* (gelbes Seto) bezeichnet ein Steinzeug mit ungewöhnlich klarer gelblicher Glasur und *setoguro* (schwarzes Seto) Schalen mit tiefschwarzer glänzender Glasur. *Setoguro* entsteht, indem die Schalen aus dem brennenden Ofen gezogen werden. Heute ist klar, dass diese Neuerungen nicht aus Seto, sondern aus Mino stammen, wobei sich viele Töpfer aus Seto aufgrund von Kriegswirren im späten 16. Jahrhundert dort niederließen. Auch die Keramiktypen Shino und Oribe wurden in der Momoyama-Zeit (1573–1603) in Mino entwickelt. Charakteristisch für Shino ist die dicke weiße Feldspatglasur, die mit ihren Poren und Craquelé an Zitronenhaut erinnert.

The Seto and Mino ceramic's centres are located comparatively close to each other. Seto is the older kiln, known for glazed ceramics after Chinese models. Innovative glazes and forms from the region around Seto and Mino were therefore long attributed to Seto alone. This is also evident from several ceramic's categories. *Kiseto* (Yellow Seto) denotes stoneware with an unusually translucent yellow glaze and *setoguro* (Black Seto) describes bowls with a shiny deep-black glaze. *Setoguro* is made by removing the bowls from the kiln when they are red-hot. Today it is clear that these innovations stem not from Seto but from Mino, where many Seto potters settled due to the turmoil of war in the late sixteenth century. The ceramic types Shino and Oribe were also developed in Mino during the Momoyama period (1573–1603). Characteristic for Shino is a thick white feldspar glaze, which with its large pores and craquelure recalls the skin of a lemon.





TEESCHALE (*CHAWAN*)
TEA BOWL (*CHAWAN*)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh. | Edo period, 17th c.
E-shino; Steinzeug, Bemalung in Eisenoxid
unter Feldspatglasur
E-shino; stoneware, painted in iron oxide
under feldspar glaze
H 8,5 cm, D 12,8 cm

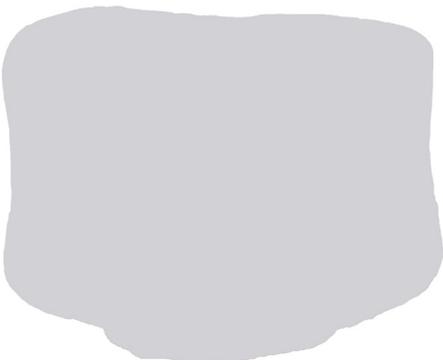
Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



TEESCHALE (*CHAWAN*)
TEA BOWL (*CHAWAN*)

Japan, Momoyama-Zeit (1573–1603)
Japan, Momoyama period (1573–1603)
Setoguro, glasiertes Steinzeug
Setoguro, glazed stoneware
H 8,6 cm, D 12,5 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



TEESCHALE (*CHAWAN*)
TEA BOWL (*CHAWAN*)

Katō Shuntei II (1927–1995)
Japan, 2. Hälfte 20. Jh. | 2nd half 20th c.
E-shino; Steinzeug, Bemalung in Eisenoxid
unter Feldspatglasur
E-shino; stoneware, painted in iron oxide
under feldspar glaze
H 9,3 cm, D 12,7 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection

DREI SAKEBECHER (*GUINOMI*)
THREE SAKE CUPS (*GUINOMI*)

Japan, Momoyama-Zeit (1573–1603)
Japan, Momoyama period (1573–1603)
Kiseto, glasiertes Steinzeug
Kiseto, glazed stoneware
H 5–5,2 cm, D 5,7–6,5 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



FRISCHWASSERGEFÄSS (*MIZUSASHI*)
WATER JAR (*MIZUSASHI*)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh.
Japan, Edo period, 17th c.
Kiseto; glasiertes Steinzeug
Kiseto; glazed stoneware
H 17,5 cm, D 23 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



DOSE FÜR RÄUCHERWERK (*KŌGŌ*)
INCENSE CONTAINER (*KŌGŌ*)

Japan, Edo-Zeit (1603–1868)
Japan, Edo period (1603–1868)
Kiseto; glasiertes Steinzeug
Kiseto; glazed stoneware
H 2,6 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection





TEESCHALE (CHAWAN)
TEA BOWL (CHAWAN)

Japan, frühes 17. Jh. | early 17th c.
Kiseto; glasiertes Steinzeug
Kiseto; glazed stoneware
H 8,9 cm, D 11,6 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
WATER JAR (MIZUSASHI)

Japan, frühes 17. Jh. | early 17th c.
E-shino, Steinzeug, Bemalung in Eisenoxid
unter Feldspatglasur
E-shino, stoneware, painted with
underglaze iron oxide, feldspar glaze
H 17 cm, D 17,5 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



TELLER (SARA)
DISH (SARA)

Japan, Momoyama- bis Edo-Zeit, um 1600
Japan, Momoyama to Edo period, ca. 1600
E-shino; Steinzeug mit Eisenoxid-Bemalung
unter Feldspatglasur, Lackreparatur
E-shino; stoneware painted with iron oxide
under feldspar glaze, lacquer repair
H 6,6 cm, D 36,2 cm

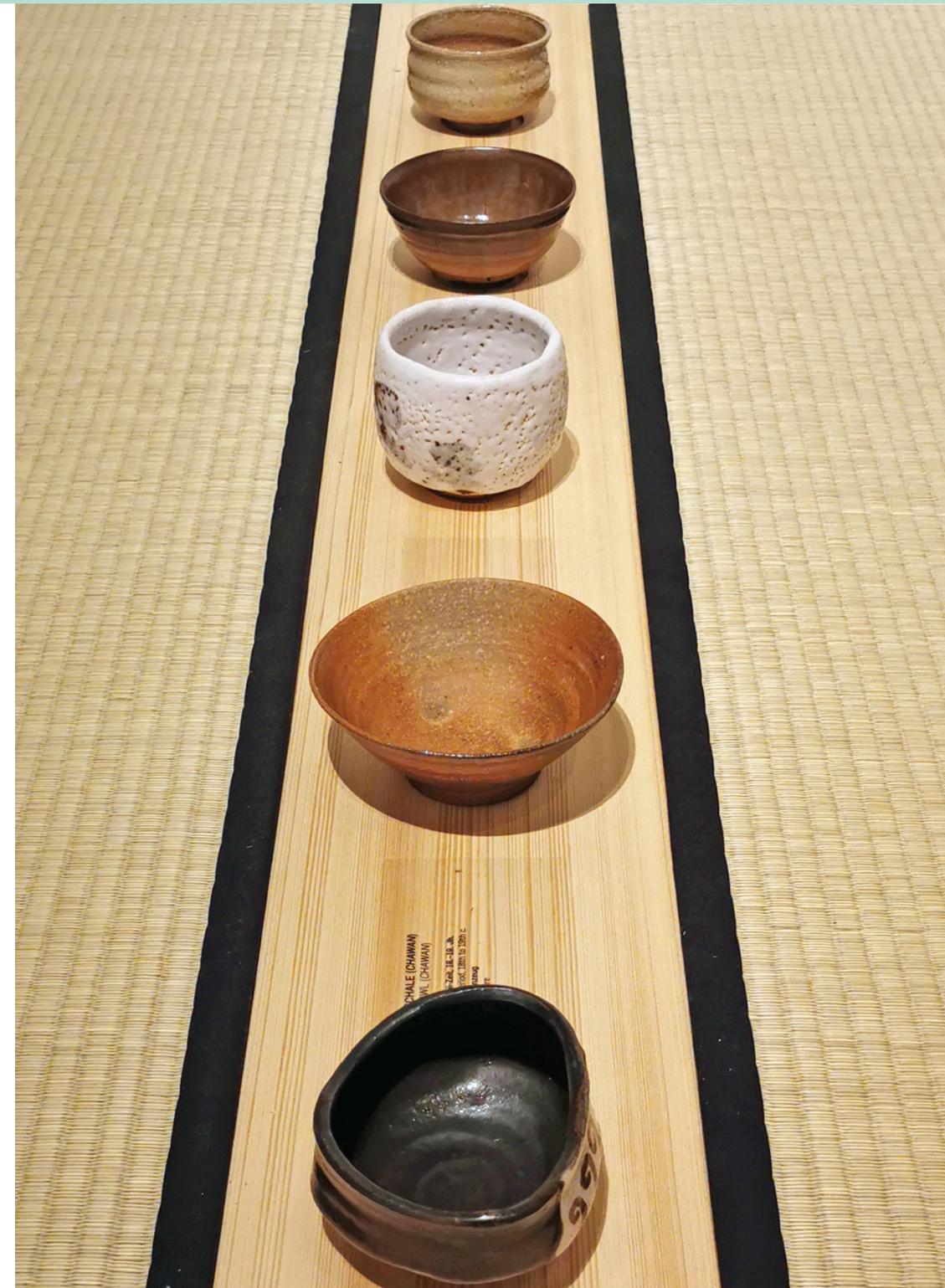
Vorbesitz | Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama
1908.383



VON HAND ZU HAND FROM HAND TO HAND

Im Zentrum jeder Teezeremonie steht die Teeschale. In ihr wird der Tee mit Wasser aufgeschlagen und den Gästen gereicht. Der dicke Tee (*koicha*) wird sogar aus nur einer Schale getrunken, die zwischen den Gästen umherwandert. Teeliebhaber*innen entwickeln zu ihren Teeschalen persönliche Beziehungen, geben ihnen sogar poetische Namen. Haptik spielt hier eine besondere Rolle: Die Schale wird bei der Teezubereitung festgehalten und beim Trinken mit beiden Händen zum Mund geführt. Wie und mit welchem Gewicht eine Schale in der Hand liegt, ist entscheidend für ihre Verwendung und Wirkung. Nehmen Sie sich einen Moment Zeit und ertasten Sie Form, Oberfläche und Gewicht der verschiedenen Schalen. Betrachten Sie auch den Scherben unter der Glasur und den Fuß, der vielleicht sogar Signatur und Stempel aufweist.

At the centre of every tea ceremony is the tea bowl. In it, the tea is whisked with water and served to the guests. Thick tea (*koicha*) is even drunk from a single shared bowl that is passed among the guests. Tea lovers develop personal relationships with their tea bowls, even giving them poetic names. Tactile qualities play a special role here: guests hold their bowl during the preparation of the tea and bring it to their mouth with both hands when drinking. How a bowl lies in the hand and its weight is decisive for its use and effect. Take a moment to feel the shape, surface and weight of the different bowls. Look at the body of the vessel under the glaze and at the foot, which may even display a signature and stamp.





SHIGARAKI-TEESCHALE (CHAWAN)
SHIGARAKI TEA BOWL (CHAWAN)

Takahashi Rakusai IV (geb. | b. 1925)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
Shigaraki; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Shigaraki; stoneware with natural ash glaze
H 7,7 cm, D 11,8 cm

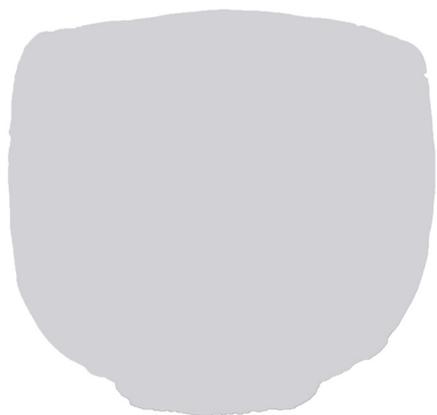
2020.111



TAKATORI-TEESCHALE (CHAWAN)
TAKATORI TEA BOWL (CHAWAN)

Japan, 18.–20. Jh. | 18th to 20th c.
Takatori; glasiertes Steinzeug
Takatori; glazed stoneware
H 7 cm, D 14,2 cm

2020.112



TEESCHALE (CHAWAN)
VOM TYP *E-SHINO*
TEA BOWL (CHAWAN)
OF THE *E-SHINO* TYPE

Katō Shuntei II (1927–1995)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
E-shino, glasiertes Steinzeug
mit Eisenoxidbemalung
E-shino, glazed stoneware
painted with iron oxide
H 10,1 cm, D 11,2 cm

2020.113

REISSCHALE (YAMACHAWAN)
RICE BOWL (YAMACHAWAN)

Jan Kollwitz (geb. | b. 1960)
Cismar, 2018
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 6,9 cm, D 15,8 cm

2020.116



ORIBE-TEESCHALE (CHAWAN)
ORIBE TEA BOWL (CHAWAN)

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 18.–19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 18th to 19th c.
Oribe; glasiertes Steinzeug
Oribe; glazed stoneware
H 7 cm, D 13 cm

2020.115



JAPANISCHE TEEKERAMIK IM MKG JAPANESE TEA CERAMICS AT MKG

Die Sammlung japanischer Teekeramik im MKG ist durch den Zeitgeschmack um 1900, speziell aber von der Freundschaft des Gründungsdirektors Justus Brinckmann (1843–1915) mit dem Kunsthändler S. Bing (1838–1905) geprägt. Bing betrieb ab 1878 eine Galerie für Ostasiatika in Paris, wandte sich um 1895 aber dem Jugendstil zu. Die in dieser Zeit von Bing an Brinckmann verkauften ca. 150 Stücke bildeten den Grundstock der Sammlung japanischer Teekeramik im MKG. Ihr Schwerpunkt liegt auf der Keramikproduktion von Kyoto aus dem frühen 16. bis ins späte 19. Jahrhundert. Die mit Schmelzfarben auf der Glasur dekorierte Kyoto-Keramik kam dem europäischen Geschmack entgegen. Auch die von der Raku-Familie in Kyoto geschaffene Irdenware ist stark vertreten. Keramiken des ebenfalls in der alten Hauptstadt tätigen Ogata Kenzan (1663–1743) und seiner Nachfolger nehmen in der insgesamt über 700 Stücke umfassenden Sammlung japanischer Keramik im MKG einen besonderen Stellenwert ein.

The collection of Japanese tea ceramics at MKG reflects tastes around 1900, and especially the friendship between the founding director Justus Brinckmann (1843–1915) and the art dealer S. Bing (1838–1905). Bing opened a gallery for East Asian art in Paris in 1878, but around 1895 he turned his attention to Art Nouveau instead. The approximately 150 pieces Bing sold to Brinckmann at this time formed the basis for the collection of Japanese tea ceramics at MKG. The main focus of the collection is on ceramics produced in Kyoto from the early sixteenth to the late nineteenth century. Kyoto ceramics, decorated with colourful overglaze enamels, were congenial to European taste. Earthenware created by the Raku family in Kyoto is also strongly represented in the collection. Ceramics by Ogata Kenzan (1663–1743) and his successors, likewise active in the old capital, play a special role in MKG's collection of Japanese ceramics, which comprises more than 700 pieces.



9.1 S. BING (1838–1905)

Siegfried Bing wurde 1838 in Hamburg geboren und nahm mit der französischen Staatsbürgerschaft 1876 den jüdischen Vornamen Samuel an. Ab 1878 unterhielt er in Paris eine Galerie für Ostasien und reiste schließlich 1880 selbst nach Japan. 1883 tätigte Brinckmann seinen ersten Ankauf bei Bing. Zwischen 1888 und 1891 gab Bing das Monatsmagazin *Le Japon artistique, documents d'art et d'industrie* heraus. Nur wenige Jahre später wandte er sich bereits der nächsten Kunstströmung zu. Seine 1895 eröffnete zweite Galerie *Maison de l'Art Nouveau* gab dem französischen Jugendstil seinen Namen.

Siegfried Bing was born in Hamburg in 1838. He assumed the Jewish first name Samuel when he became a French citizen in 1876. From 1878, Bing ran a gallery for East Asian art in Paris and finally travelled to Japan himself in 1880. Between 1888 and 1891, Bing published the monthly magazine *Le Japon artistique, documents d'art et d'industrie*. He soon turned to the next art movement. His second gallery, *Maison de l'Art Nouveau*, opened in 1895 and bestowed the name Art Nouveau to the French Art Nouveau movement.

**TEESCHALE (CHAWAN)
MIT SUZUKI-GRÄSERN UND VOLLMOND
TEABOWL (CHAWAN)
WITH SUZUKI GRASS AND FULL MOON**

Japan, Edo-Zeit, 19. Jh. | Edo period, 19th c.
Ninsei-Keramik; Steinzeug
mit Aufglasur-Schmelzfarben und Silber
Ninsei ware; stoneware
with overglaze enamels and silver
H 8,4 cm, D 9,6 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1897.121



**TEESCHALE (CHAWAN) MIT BERG FUJI
TEABOWL (CHAWAN) WITH MOUNT FUJI**

Japan, Edo-Zeit, 19. Jh. | Edo period, 19th c.
Akahada-Keramik; glasierte Irdenware
Akahada ware; glazed earthenware
H 8,2 cm, D 11,5 cm

Vorbesitz: S. Bing, Paris; Schenkung: C. A. Tropfe
Prior possession: S. Bing, Paris; donated by: C. A. Tropfe
1895.230



**TEESCHALE (CHAWAN) MIT SPROSSEN
TEABOWL (CHAWAN) WITH SPROUTS**

Ogata Kenzan (1663–1743) und Werkstatt
Ogata Kenzan (1663–1743) and workshop
Japan, Edo-Zeit, 18. Jh. | Edo period, 18th c.
Kenzan-Keramik; Steinzeug, Engobe,
Bemalung in Kobalt und Eisenoxid
unter der Glasur, Goldlackreparatur
Kenzan ware; stoneware, engobe,
painted in cobalt and iron oxide under glaze,
gold lacquer repair
H 6,5 cm, D 10 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1890.217



**TEESCHALE (CHAWAN)
TEA BOWL (CHAWAN)**

Japan, Edo-Zeit, 19. Jh. | Edo period, 19th c.
Raku-Keramik; glasiertes Steinzeug
Raku ware; glazed stoneware
H 7,4 cm, D 9 cm

Vorbesitz: S. Bing, Paris (Sammlung Ōtaki)
Prior possession: S. Bing, Paris (Ōtaki Collection)
1901.88





TEESCHALE (CHAWAN)
MIT GLYZINIEN-DEKOR
TEA BOWL (CHAWAN)
WITH WISTERIA DECOR

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 18.-19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 18th to 19th c.
Kyoto-Keramik; glasiertes Steinzeug mit
Aufglasur-Schmelzfarben, Gold und Silber
Kyoto ware, glazed stoneware with
overglaze enamels, gold and silver
H 8,8 cm, D 12,5 cm

Vorbesitz | Prior possession : S. Bing, Paris
1897.115



TEESCHALE (CHAWAN)
MIT TENMOKU-GLASUR
TEA BOWL (CHAWAN)
WITH TENMOKU GLAZE

Japan, Edo- bis Meiji Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Glasiertes Steinzeug | Glazed stoneware
H 7,4 cm, D 11,8 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1901.31

TEESCHALE (CHAWAN)
MIT GEMUSTERTEN BLÄTTERN
TEABOWL (CHAWAN)
WITH PATTERNED LEAVES

Japan, Edo-Zeit, frühes 19. Jh.
Japan, Edo period, early 19th c.
Satsuma; Steinzeug mit Aufglasur-
Schmelzfarben und Gold, Silberfassung
Satsuma; stoneware with overglaze enamels
and gold, silver rim
H 9,9 cm, D 10,8 cm

Vorbesitz | S. Bing, Paris;
Schenkung: Alfred Beit, London
Prior possession: S. Bing, Paris;
donated by: Alfred Beit, London
1890.88



KLEINES HOLZKOHLEBECKEN (HIBACHI)
SMALL COAL BASIN (HIBACHI)

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo- to Meiji period, 19th c.
Kenzan-Keramik, glasiertes Steinzeug
mit Unterglasurbemalung
Kenzan ware, glazed stoneware
with underglaze painting
H 10,5 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1897.101



RECHNUNG DER GALERIE S. BING
AN DAS MKG
INVOICE OF THE GALLERY S. BING
TO THE MKG

Paris, 15. Mai 1906
Paris, 15 May 1906

Diese Rechnung wurde von Marcel Bing gestellt,
der zu diesem Zeitpunkt die Geschäfte seinen
verstorbenen Vaters übernommen hatte. Auf
der Rechnung aufgeführt ist unter anderem die
hier ebenfalls gezeigte Dose für Räucherwerk in
Schneckenform.

This invoice was issued by Marcel Bing. At that
time, he had taken over the business from his late
father. The incense container in the shape of a
snail shown here is listed on the invoice among
other artworks.

MKG Archiv | MKG archive

OBJETS D'ART
CHINE JAPON

S. Bing
10, Rue St-Georges

M. Schreyer de Narbonne für Herrn Genard D. v. L.
PARIS le 12 Mai 1906

	Quantité	Unité	Par	Pro	Total
115	1	lot Sushu	100	15	115
138	1	lot Sushu	100	38	138
259	1	lot Sushu	100	159	259
367	1	lot Sushu	100	267	367
337	1	lot Sushu	100	237	337
341	1	lot Sushu	100	241	341
362	1	lot Sushu	100	262	362
374	1	lot Sushu	100	274	374
394	1	lot Sushu	100	294	394
536	1	lot Sushu	100	436	536
577	1	lot Sushu	100	477	577

7/6 Mo. 1906

DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KÔGÔ)
IN GESTALT EINER SCHNECKE
INCENSE CONTAINER (KÔGÔ)
IN THE SHAPE OF A SNAIL

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo- to Meiji period, 19th c.
Glasiertes Steinzeug | Glazed stoneware
H 4,5 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1907.669

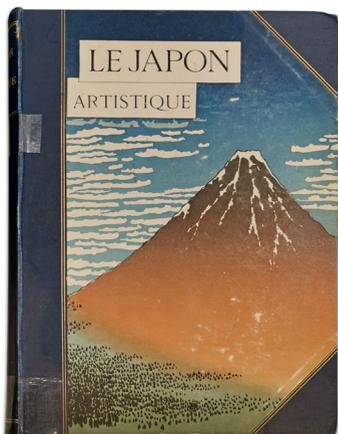




FLASCHE
BOTTLE

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Shigaraki?; glasiertes Steinzeug
Shigaraki?; glazed stoneware
H 25,1 cm, D 17,8 cm

Vorbesitz: S. Bing, Paris (Sammlung Ōtaki)
Prior possession: S. Bing, Paris (Ōtaki Collection)
1901.251



LE JAPON ARTISTIQUE,
DOCUMENTS D'ART ET D'INDUSTRIE
ARTISTIC JAPAN

Bd.I | Vol. I, 1888

Zwischen 1888 und 1891 gab S. Bing das Monatsmagazin *Le Japon artistique, documents d'art et d'industrie* heraus, um die Popularisierung der japanischen Kunst international voranzutreiben. Die Zeitschrift erschien auch auf Englisch als *Artistic Japan*. Justus Brinckmann übersetzte Texte für die deutsche Ausgabe *Japanischer Formenschatz* und beaufsichtigte ferner den Druck in Leipzig. Die wissenschaftliche Erschließung und Vermarktung japanischer Kunst erfolgten hier Hand in Hand über enge persönliche Netzwerke, die sich quer durch die internationale Sammlerszene zogen.

Between 1888 and 1891, Samuel Bing published the monthly magazine *Le Japon artistique, documents d'art et d'industrie* to popularise Japanese art internationally. The magazine was also published in English as *Artistic Japan*. Justus Brinckmann translated articles for the German edition, *Japanischer Formenschatz*, and supervised its printing in Leipzig. Personal networks across the international collectors' scene ensured the close interlinking of scholarly research and marketing of Japanese art in this publication.

FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
WATER JAR (*MIZUSASHI*)

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Kutani; Steinzeug mit Aufglasur-Schmelzfarben
Kutani; stoneware with overglaze enamels
H 20,5 cm, D 12,6 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1895.158



SAKEFLASCHE (TOKKURI)
SAKE BOTTLE (*TOKKURI*)

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Shidoro-Keramik; glasiertes Steinzeug
Shirodo ware; glazed stoneware
H 14,1 cm, D 10,5 cm

Vorbesitz: S. Bing, Paris (Sammlung Ōtaki)
Prior possession: S. Bing, Paris (Ōtaki Collection)
1901.78



9.2 OGATA KENZAN (1663–1743)

Ogata Kenzan war schon zu Lebzeiten bekannt und ist heute eine Berühmtheit in der Geschichte der japanischen Keramik. Zusammen mit seinem älteren Bruder Ogata Kōrin (1658–1716) zählt er zu den Hauptvertretern der Kunstströmung Rinpa. Kenzans Techniken sind charakteristisch für die Keramikproduktion in Kyoto im frühen 18. Jahrhundert. Er arbeitete mit Unter- und Aufglasurfarben sowie Gold auf Steinzeug. Innovativ sind seine Designs, die lebendiger und lyrischer ausfallen als die sonst in Kyoto üblichen Keramiken, die sich eher an dem damals aufkommenden Mehrfarbenporzellan orientierten.

Ogata Kenzan was already famous during his lifetime and is today a prominent figure in the history of Japanese ceramics. Together with his older brother, Ogata Kōrin (1658–1716), he was one of the main protagonists of the Rinpa art movement. Kenzan's techniques are characteristic of pottery production in Kyoto in the early eighteenth century. He worked with underglaze and overglaze colours as well as gold on stoneware. However, his innovative designs are more lively and lyrical than the usual Kyoto ceramics, which were modelled on the multi-coloured porcelain that was growing popular at the time.

DOSE FÜR RÄUCHERWERK (*KŌGŌ*) MIT GÄNSEN INCENSE CONTAINER (*KŌGŌ*) WITH GEESE

Ogata Kenzan (1663–1743) und Werkstatt
Ogata Kenzan (1663–1743) and workshop
Japan, Edo- Zeit, 18. Jh. | Edo period, 18th c.
Kenzan-Keramik; glasiertes Steinzeug
mit Aufglasur-Schmelzfarben
Kenzan ware; glazed stoneware
with overglaze enamels
D 11,6 cm

Vorbesitz | Prior possession S. Bing, Paris
1896.88



TELLER MIT REIHERN DISH WITH EGRETS

Bezeichnet | Signed „Hokkyō Kōrin ga“ „Kenzan“
Japan, Edo- Zeit, 18.–19. Jh.
Japan, Edo period, 18th to 19th c.
Kenzan-Keramik; Steinzeug
mit Unterglasurmalerei
Kenzan ware; stoneware
with underglaze painting
H 4,3 cm, L 24 cm

Vorbesitz | Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama
1905.200



TEESCHALE (*CHAWAN*) MIT KIEFERN TEABOWL (*CHAWAN*) WITH PINE TREES

Ogata Kenzan (1663–1743) und Werkstatt
Ogata Kenzan (1663–1743) and workshop
Japan, Edo-Zeit, 18. Jh. | Edo period, 18th c.
Kenzan-Keramik; Steinzeug, Engobe, Bemalung
in Kobalt und Eisenoxid unter der Glasur
Kenzan ware; stoneware, engobe, painted
in cobalt and iron oxide under glaze
H. 8 cm, D 10,5 cm

Vorbesitz | Prior possession:
Charles Gillot, Paris (Vente Gillot)
1905.36



**KENZAN. BEITRÄGE ZUR GESCHICHTE
DER JAPANISCHEN TÖPFERKUNST**
KENZAN: COMMENTARIES ON THE HISTORY
OF THE JAPANESE CERAMIC ART

Justus Brinckmann (1845–1915)
Jahrbuch der Hamburgischen
Wissenschaftlichen Anstalten, Bd. XIV
Hamburg, 1897

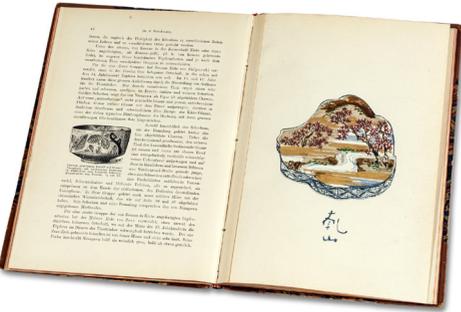
Justus Brinckmann hegte eine Passion für Keramik. In der Sammlung japanischer Keramik setzte er einen Schwerpunkt auf die Werke von Ogata Kenzan (1663–1743) und seiner Nachfolger. Charakteristisch für Brinckmanns frühe Erfassung und Vermittlung japanischer Kunst im MKG ist, dass er die zusammengetragenen Stücke umgehend in dieser weltweit ersten Studie zu Ogata Kenzan publizierte. Diese ließ sich der Sammler Charles Lang Freer (1854–1919) ins Englische übersetzen und entwickelte u.a. darauf aufbauend seine eigene Kenzan-Sammlung, die sich heute in der Freer Gallery of Art in Washington, D.C. befindet.

Justus Brinckmann had a passion for ceramics. In the collection of Japanese ceramics he amassed for the museum, works by Ogata Kenzan (1663–1743) and his successors play a special role. It is characteristic of Brinckmann's early recording and mediation of Japanese art at the MKG that he immediately published the collected pieces in this world's first study of Ogata Kenzan. The collector Charles Lang Freer (1854–1919) had the treatise translated into English and launched his own Kenzan collection, which is now housed in the Freer Gallery of Art in Washington, D.C.

DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
MIT TATSUTA-FLUSS
INCENSE CONTAINER (KŌGŌ)
WITH TATSUTA RIVER

Ogata Kenzan (1663–1743) und Werkstatt
Ogata Kenzan (1663–1743) and workshop
Japan, Edo- Zeit, 18. Jh. | Edo period, 18th c.
Kenzan-Keramik; glasiertes Steinzeug
mit Aufglasur-Schmelzfarben
Kenzan ware; glazed stoneware
with overglaze enamels
D 10 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1897.113



TELLER MIT ABSTEIGENDEN GÄNSEN
DISH WITH DESCENDING GEESE

Ogata Kenzan (1663–1743) und Werkstatt
Ogata Kenzan (1663–1743) and workshop
Japan, Edo- Zeit, 18. Jh. | Edo period, 18th c.
Kenzan-Keramik; glasierte Irdenware
mit Unterglasurfarben
Kenzan ware; glazed earthenware
with underglaze polychromes
L 18,7 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1895.158



**TELLERSET MIT WAKA-GEDICHTEN DER
EINHUNDERT GEDICHTE**
VON EINHUNDERT DICHTERN
DISH SET WITH WAKA POEMS FROM
ONE HUNDRED POEMS
BY ONE HUNDRED POETS

Ogata Kenzan (1663–1743) und Werkstatt
Ogata Kenzan (1663–1743) and workshop
Japan, Edo- Zeit, 18. Jh. | Edo period, 18th c.
Kenzan-Keramik; glasierte Irdenware
mit Unterglasurfarben
Kenzan ware; glazed earthenware
with underglaze polychromes
L 14 cm

Vorbesitz | Prior possession: Hayashi Tadamasu, Paris
Inv. Nr. 1897.242–247, hier | here: 1897.243



TELLER (SARA)
DISH (SARA)

Japan, Edo- Zeit, 18.–19. Jh.
Japan, Edo period, 18th to 19th c.
Kenzan-Keramik; glasiertes Steinzeug
mit Aufglasur-Schmelzfarben
Kenzan ware; glazed stoneware
with overglaze enamels
H 2,7 cm, L 16,8 cm

Vorbesitz | Prior possession: H. Saenger, Hamburg
1897.176



10 MINGEI – ZWISCHEN VOLKSKUNST UND STUDIOTÖPFEREI MINGEI – BETWEEN FOLK ART AND STUDIO POTTERY

Yanagi Sōetsu (1889–1961) gründete die japanische Volkskunstbewegung Mingei, die über Bernard Leach (1887–1979) durch die britische Reformbewegung Arts and Crafts beeinflusst ist. Yanagis zentrales Anliegen war die Bewahrung des namenlosen traditionellen Handwerks in der industriellen Moderne. Er förderte den mit Zufällen arbeitenden Schaffensprozess, der die imperfekte Schönheit des Einfachen hervorbringt und Raum für eigene Empfindungen lässt. Hauptvertreter im Bereich der Keramik sind der in Kyoto tätige Kawai Kanjirō (1890–1966) und Hamada Shōji (1894–1978), der in Mashiko ein Keramikzentrum gründete. Ihre Arbeiten nehmen Bezug zur Tradition, schaffen aber eine neue Ästhetik, die den Übergang zur Studiotöpferei markiert. Gerade in ihrem gestischen Umgang mit Engobe – einem verdünnten Ton, der sich durch Mineralien einfärben lässt – offenbart sich das von Yanagi angestrebte Ideal einfacher Schönheit.

Yanagi Sōetsu (1889–1961) founded the Japanese folk art movement known as Mingei, which through Bernard Leach's (1887–1979) work was influenced by the British Arts and Crafts movement. Yanagi's central concern was to preserve nameless traditional craftsmanship in the face of modern industrialisation. He promoted a work process that incorporated the element of chance, thereby bringing out the imperfect beauty of simplicity that leaves room for one's own perceptions. The main representatives of this direction in ceramics were Kawai Kanjirō (1890–1966), who worked in Kyoto, and Hamada Shōji (1894–1978), who founded a ceramics centre in Mashiko. Their works pay tribute to tradition while inaugurating a new aesthetic that marks the transition to studio pottery. It is their gestural handling of engobe – a diluted clay that can be tinted using minerals – that best reveals Yanagi's ideal of unadorned beauty.

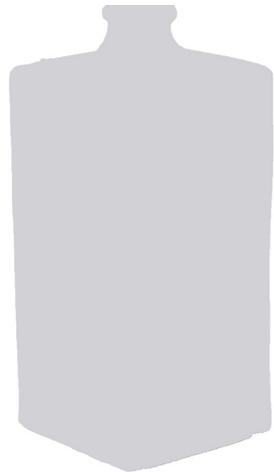




VASE (HANAIRE)
VASE (HANAIRE)

Kawai Kanjirō (1890–1966)
Japan, Kyoto, 1965
Glasiertes Steinzeug | glazed stoneware
H 26 cm, D 20 cm

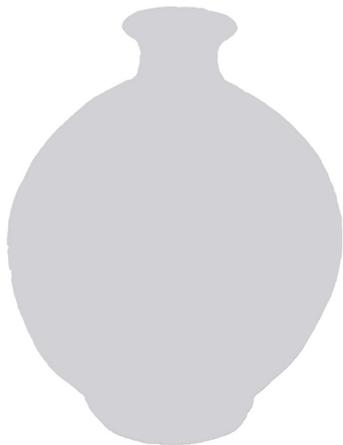
Schenkung | Donated by: Konsul Wegner, Kobe;
Stiftung des Kunstgewerbe-Vereins, Hamburg
1966.28



FLASCHENVASE (HANAIRE)
BOTTLE VASE (HANAIRE)

Hamada Shōji (1894–1978)
Japan, 1967
Mashiko; Steinzeug mit Engobe
und Bemalung unter der Glasur
Mashiko; stoneware with engobe
and painting under the glaze
H 27 cm

Vorbesitz | Prior possession: Francine del Pierre, Paris
1968.83



VASE (HANAIRE)
VASE (HANAIRE)

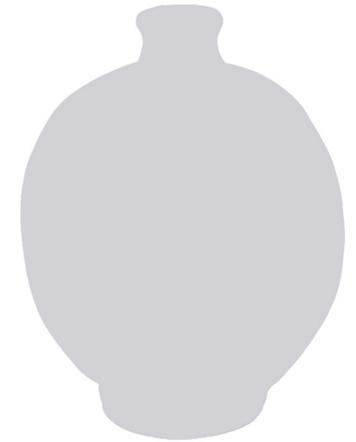
Shimaoka Tatsuzō (1919–2007)
Japan, 1977
Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Stoneware with natural ash glaze
H 12,5 cm

Vorbesitz unbekannt | Prior possession unknown
1977.198

VASE (HANAIRE)
VASE (HANAIRE)

Hamada Shōji (1894–1978)
Japan, 1967
Mashiko; glasiertes Steinzeug
Mashiko; glazed stoneware
H 27 cm, D 12 cm

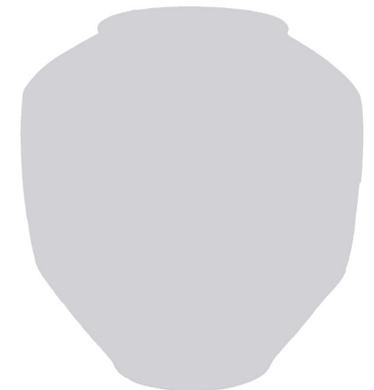
Vorbesitz | Prior possession: Francine del Pierre, Paris
1968.85



VASE
VASE

Bernard Leach (1887–1979)
S. Ives, Cornwall, 1967
Glasiertes Steinzeug | glazed stoneware

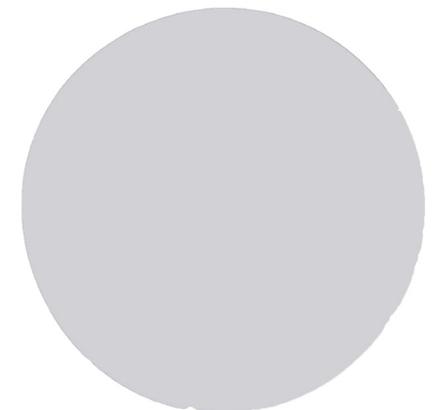
Stiftung des Kunstgewerbe-Vereins, Hamburg
1968.102



SCHALE
SHALLOW BOWL

Hamada Shōji (1894–1978)
Japan, 1967
Mashiko; glasiertes Steinzeug
Mashiko; glazed stoneware
H 7,5 cm, D 38 cm

Stiftung des Kunstgewerbe-Vereins, Hamburg
1968.90



11 CHRISTOPH PETERS ÜBER SEINE DREI TEE-ENSEMBLES CHRISTOPH PETERS ON HIS THREE TEA ENSEMBLES

Es gibt verschiedene Ansätze für die Zusammenstellung der Gefäße in der Teezeremonie. Neben den von den Jahreszeiten inspirierten Kriterien, kann auch der Gast im Zentrum stehen oder ein besonders herausragendes Stück den Ausgangspunkt bilden. Ich verfüge nur über einen Teeplatz mit einem Sommerofen. Daher entscheide ich mich meist dafür, zunächst für den jeweiligen Gast eine Teeschale auszusuchen. Diese sollte im Ausdruck seiner Persönlichkeit entgegenkommen, nach Möglichkeit sogar seine aktuelle Gestimmtheit aufgreifen. Wenn ich mich für eine Schale entschieden habe, wähle ich die anderen Gefäße nach plastisch-ästhetischen Gesichtspunkten aus, ganz so, als würde ich eine künstlerische Rauminstallation einrichten. Hierbei versuche ich, Stücke aus möglichst verschiedenen keramischen Stilen, unterschiedlichen Epochen, gegebenenfalls auch Materialien zusammenzuführen, so dass sich am Teeplatz eine ebenso ruhige wie kraftvolle Harmonie der Gegensätze einstellt.

There are different approaches to assembling the vessels for a tea ceremony. Apart from criteria inspired by the seasons, the guest may be the focus, or perhaps a particularly outstanding piece. I have only one tearoom, with a summer kiln. So I usually decide to first choose a tea bowl for the respective guest. The bowl should correspond with their personality, and if possible even reflect their current mood. Once I have decided on a bowl, I select the other vessels according to plastic-aesthetic criteria, just as if I were setting up an artistic spatial installation. I try to bring together pieces in as many different ceramic styles and materials and from as many different eras as possible, to create a calm yet vibrant harmony of opposites in the tearoom.

Christoph Peters



11.1 TEE-SET 1

Wenn man ein Gefäß für sich betrachtet, ahnt man oft nicht, welche Ausstrahlung es im Zusammenspiel mit anderen entwickelt. In diesem Fall stand das Frischwassergefäß (*mizusashi*) am Anfang der Auswahl. Es hat eine überaus eigenwillige Form und dramatische Glasurverläufe, so dass es viele *chawan* aus dem Hintergrund dominiert. Gleichzeitig scheint es neben ähnlich beherrschenden Teeschalen beinahe zu schrumpfen. Die Oribe-Teeschale hat ähnliche Eigenarten im Ausdruck, hält aber durch die geometrische Bemalung und das dezidierte Grün genug Distanz, so dass ein spannungsreiches Gleichgewicht der Kräfte entsteht.

Looking at a vessel on its own, it is often hard to imagine the appeal it can unfold in concert with other pieces. In this case, the water jar (*mizusashi*) was the first piece selected. It has an idiosyncratic shape and dramatically flowing glazing, so that it outshines many *chawan* even from the background. At the same time, it almost seems to shrink next to similarly dominant tea bowls. The Oribe tea bowl has similarly expressive features, but keeps enough distance through its geometric painted ornament and pronounced green tone to create an exciting balance of forces.

Christoph Peters



TEESCHALE (*CHAWAN*) TEA BOWL (*CHAWAN*)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh. | Edo period, 17th c.
Oribe; Steinzeug, Engobe, Bemalung in Eisenoxid
unter grüner und transparenter Glasur
Oribe; stoneware, engobe, painted in iron oxide
under green and transparent glaze
H 8,4 cm, D 13,8 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



TEEPULVERGEFÄSS (*CHAIRE*) TEA CADDY (*CHAIRE*)

Ichino Isaku (1906–?)
Japan, 20. Jh. | 20 th c.
Tanba; glasiertes Steinzeug
Tanba; glazed stoneware
H 8,7 cm, D 6,5 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



FRISCHWASSERGEFÄSS (*MIZUSASHI*) WATER JAR (*MIZUSASHI*)

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Shigaraki oder Iga; Steinzeug
mit Ascheanflugglasur
Shigaraki or Iga; stoneware
with natural ash glaze
H 18,5 cm, D 22 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection





BRAUCHWASSERGEFÄSS (KENSUI)
WASTE-WATER CONTAINER (KENSUI)

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Hagi; glasiertes Steinzeug
Hagi; glazed stoneware
H 10 cm, D 16,5 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



VASE (HANAIKE)
VASE (HANAIKE)

Katō Shuntei II (1927–1995)
Japan, 2. Hälfte 20. Jh. | 2nd half 20th c.
Shino; Steinzeug mit Feldspatglasur
Shino; stoneware with feldspar glaze
H 23 cm, D 8,2 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection

DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
IN FORM EINER SPIEGELDOSE
INCENSE CONTAINER (KŌGŌ)
IN SHAPE OF A MIRROR BOX

Japan, Edo-Zeit (1603–1868)
Japan, Edo period (1603–1868)
Raku; glasierte Irdenware
Raku; glazed earthenware
H 3,3 cm, L 10,3 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



11.2 TEE-SET 2

Ausgangspunkt für dieses Ensemble ist die Shino-*chawan* aus dem 16. Jahrhundert, deren unregelmäßige Gestalt im Zusammenspiel mit der markanten Bemalung eine verstörende Präsenz erzeugt. Viele andere Gefäße werden durch die Wucht dieser Teeschale geradezu erdrückt. Das auf den ersten Blick fast schwarze Frischwassergefäß (*mizusashi*) von Morimoto Tōkoku (1901–?), lebender Regionalschatz der Tanba-Keramik, fängt in seiner zurückgenommenen Strenge die Expressivität der *chawan* auf, ohne sich dabei in den Vordergrund zu drängen. Die subtile Farbigkeit des Takatori-Teepulvergefäßes (*chaire*) setzt einen sanften Kontrapunkt.

The starting point for this ensemble was the Shino *chawan* from the sixteenth century, whose irregular shape in combination with striking painted decor creates a disruptive presence. Many other vessels would be virtually crushed by the visual impact of this tea bowl. The water jar (*mizusashi*) by Morimoto Tōkoku (1901–?), a regional living treasure of Tanba ware, appears almost black at first glance. In its reserved severity, it echoes the expressiveness of the *chawan* without forcing itself into the foreground. The subtle colouration of the Takatori tea caddy (*chaire*) sets a gentle counterpoint.

Christoph Peters





TEESCHALE (CHAWAN)
TEA BOWL (CHAWAN)

Japan, Momoyama-Zeit (1573–1603)
Japan, Momoyama period (1573–1603)
E-shino, Steinzeug, Bemalung in Eisenoxid
unter Feldspatglasur
E-shino, stoneware, painted in iron oxide
under feldspar glaze
H 8,8 cm, D 14 cm

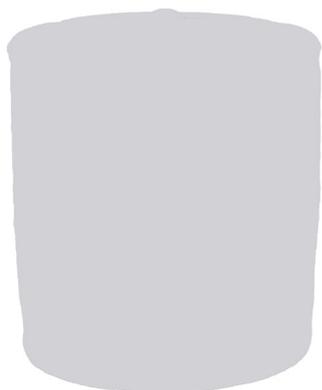
Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



TEEPULVERGEFÄSS (CHAIRE)
TEA CADDY (CHAIRE)

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Takatori, glasiertes Steinzeug
Takatori, glazed stoneware
H 7,1 cm, D 6,7 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
WATER JAR (MIZUSASHI)

Morimoto Tōkoku (1901–?)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
Tanba; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Tanba; stoneware with natural ash glaze
H 17,8 cm, D 16 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection

VASE (IGA HANAIKE)
VASE (IGA HANAIKE)

Japan, Momoyama- bis Edo-Zeit, frühes 17. Jh.
Japan, Momoyama to Edo period, early 17th c.
Iga; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Iga; stoneware with natural ash glaze
H 24,2 cm, D 9,8 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



11.3 TEE-SET 3

Flache Sommer-Teeschalen bringen plastische Schwierigkeiten mit sich, da sie oft kein ausreichendes Gegengewicht zum Volumen des Frischwassergefäßes (*mizusashi*) bilden. In diesem Fall habe ich der sommerlichen Landschaft des *mizusashi* eine schwarze Raku-*chawan* zur Seite gestellt, die an die Spiegelung des Mondes in einem nächtlichen See erinnert. Die Teedose (*natsume*) vermittelt gleichsam zwischen beiden wie ein glühender Sonnenuntergang. Das Grün der Schale für Süßigkeiten (*kashiki*) bringt die ganze Szenerie zum Leuchten – auch wenn das eher Setzungen abendländischer Malerei als klassischen Teeregeln entspricht.

Flat summer tea bowls often do not assert themselves sculpturally in an ensemble, as they do not form a sufficient counterweight to the volume of the water jar (*mizusashi*). In this case, I have chosen to place next to the summer landscape of the *mizusashi* a black Raku *chawan* that recalls the nocturnal reflection of the moon on a lake. The tea caddy (*natsume*) mediates between the two like a glowing sunset. And the green of the bowl for sweets (*kashiki*) makes the entire scene glow – even if this constellation is more in keeping with Western painting conventions than with classical rules for tea utensils.

Christoph Peters



TEESCHALE (*CHAWAN*) TEA BOWL (*CHAWAN*)

Japan, Edo-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo period, 19th c.
Kenzan-Keramik; glasierte Irdenware
Kenzan ware; glazed earthenware
H 5 cm, D 14,7 cm

Vorbesitz | Prior possession: Hayashi Tadamasa, Paris
1897.373



TEEDOSE (*NATSUME*) TEA CADDY (*NATSUME*)

Japan, 20. Jh. | 20th c.
Kinma-Lack in Rot und Schwarz auf Holz
Kinma lacquer in red and black on wood
H 6,7 cm, D 6,7 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



FRISCHWASSERGEFÄSS (*MIZUSASHI*) WATER JAR (*MIZUSASHI*)

Japan, 19.– frühes 20. Jh. | 19 to early 20th c.
Sometsuke; Porzellan mit kobaltblauer
Bemalung unter der Glasur
Sometsuke; porcelain with cobalt
blue painting under the glaze
H 14,7 cm, D 15 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection





SCHALE FÜR SÜSSIGKEITEN (KASHIKI)
BOWL FOR SERVING SWEETS (KASHIKI)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh.
 Japan, Edo period, 17th c.
 Oribe, Steinzeug, Engobe,
 Bemalung in Eisenoxid, Glasuren
 Oribe, stoneware, engobe,
 painted in iron oxide, glazes
 H 12 cm, D 17 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



VASE (HANAIRE)
VASE (HANAIRE)

Japan, Edo-Zeit (1603–1868)
 Japan, Edo period (1603–1868)
 Bizen, Steinzeug mit Ascheanflugglasur
 Bizen, stoneware with natural ash glaze
 H 18,4 cm, D 6,6 cm

Sammlung Christoph Peters | Christoph Peters Collection



12 ZUSAMMENSTELLUNGEN VON TEEUTENSILIEN ENSEMBLES OF TEA UTENSILS

Bei der Teezeremonie wird der grasgrüne Pulvertee Matcha mit heißem Wasser schaumig gerührt und den Gästen gereicht. Über das gemeinsame Teetrinken hinaus ist der Teeweg sowohl Bewusstseinsbildung wie Gesamtkunstwerk. Zum Gelingen einer Teezusammenkunft wirken viele Künste wie Kalligrafie, Blumenstecken, Keramik, die feine japanische Küche und eben der Tee zusammen. Jede Teezeremonie ist in dem Zusammenspiel von Gastgeber und Gästen, Anlass und verwendeten Teegeräten ein einmaliges Ereignis, das sich so niemals wiederholen wird. Dementsprechend sorgfältig wählt der Gastgeber oder die Gastgeberin die Teegeräte aus. Eine Gruppe der Urasenke-Teeschule Hamburg hat in diesem Raum vier Sets mit Stücken aus der Sammlung des MKG arrangiert, die jeweils für eine Jahreszeit stehen und zur Teezubereitung genutzt werden könnten. Drei dieser Zusammenstellungen sind für informellen, leichten Tee (*usucha*) und eine für formellen, dicken Tee (*koicha*).

In the tea ceremony, the powdered green matcha tea is whisked with hot water until foamy and then served to the guests. Beyond just drinking tea together, the 'way of tea' represents both mindfulness training and a total work of art. Many different arts, such as calligraphy, flower arranging, ceramics and fine Japanese cuisine, along with the tea itself, come together to make a tea ceremony a success. With the interactions between the host and guests, the occasion and the tea utensils used, each tea ceremony is a unique event that will never be repeated. The host carefully selects the tea utensils accordingly. A group from the Urasenke Tea School in Hamburg has arranged four tea sets in this room made up of pieces from the MKG collection. Each set of utensils stands for a different season. Three of the ensembles are for informal, light tea (*usucha*) and one for formal, thick tea (*koicha*).



12.1 LEICHTER TEE (USUCHA) IM SOMMER LIGHT TEA (USUCHA) IN SUMMER

In den heißen Sommermonaten möchte der Gastgeber oder die Gastgeberin den Gästen ein Gefühl von Kühle und Frische vermitteln. Deswegen rufen die hier ausgewählten Teegeräte Assoziationen von Wind, Wasser und Wolken hervor. Helle Farben dominieren und verleihen ein Gefühl von Leichtigkeit. Die Räucherwerkdose (*kōgō*) in Form eines Frosches erinnert an das Haiku von Matsuo Bashō (1644–1694):

Ein alter Teich,
ein Frosch springt hinein:
Platsch!

In the hot summer months, a host wants to give guests a sense of coolness and freshness. This is why the tea utensils selected here evoke associations with wind, water and clouds. Pale colours dominate, lending a feeling of lightness. The incense box (*kōgō*) in the shape of a frog recalls a haiku by Matsuo Bashō (1644–1694):

An old pond,
a frog jumps in:
Plop!



VASE (HANAIKE) VASE (HANAIKE)

Japan, Edo-Zeit (1603–1868)
Japan, Edo period (1603–1868)
Satsuma, glasiertes Steinzeug
Satsuma, glazed stoneware
H 20,8 cm, D 10 cm

Vorbesitz | Prior possession: Simon, Evers & Co., Hamburg
1909.348



HENKELKORB IM CHINESISCHEN STIL BASKET WITH HANDLE IN THE CHINESE STYLE

Bezeichnet | Signed: „Chikurakusai“
Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Bambus und Rattan
Bamboo and rattan
H 19,5 cm, L 21 cm

Vorbesitz | Prior possession: Rex & Co, Berlin
1903.23



DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ) IN FORM EINES FROSCHES INCENSE CONTAINER (KŌGŌ) IN SHAPE OF A FROG

Japan, Edo-Zeit, 1. Hälfte 19. Jh.
Japan, Edo period, 1st half 19th c.
Glasierte Irdenware | Glazed earthenware
H 3,5 cm
Aufschrift: „Von Kikkō aus dem Ton
von Bashō's altem Teich gefertigt in der
Nähe des Sumida-Flusses“
Inscription: 'Made by Kikkō from the clay
of Bashō's old pond near the Sumida river'

Schenkung | Donated by: S. Bing, Paris
1900.185





DOSE FÜR PULVERTEE (NATSUME)
TEA CADDY (NATSUME)

Bezeichnet | Signed „Dōhachi“
Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Kyoto-Keramik; glasiertes Steinzeug
mit Aufglasur-Schmelzfarben
Kyoto ware; glazed stoneware
with overglaze enamels
H 6,4 cm, D 6,4 cm

Vorbesitz | S. Bing, Paris (Sammlung Ōtaki)
Prior possession: S. Bing, Paris (Ōtaki Collection)
1901.72



TEESCHALE (CHAWAN)
TEA BOWL (CHAWAN)

Japan, Edo-Zeit, 18. Jh.
Japan, Edo period, 18th c.
Glasiertes Steinzeug, Gold- und Silberlack-
Reparatur mit Perlmutteinlagen
Glazed stoneware, repair in gold and
silver lacquer with mother of pearl inlay
H 7,7 cm, D 11,5 cm

Vorbesitz | Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama
1907.486



FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
WATER JAR (MIZUSASHI)

Ogata Shigekichi (Kenzan VI) (1881–1923)
Japan, Tokyo, Meiji-Zeit, um 1900
Japan, Tokyo, Meiji period, ca. 1900
Glasiertes Steinzeug, Unterglasurfarben,
Lackdeckel
Glazed stoneware painted
with underglaze colours, lacquer lid
H 18,8 cm, D 13,9 cm

Vorbesitz | Prior possession:
Ogata Shigekichi (Kenzan VI), Tokyo
1907.483

ABLAGE (FUTAOKI)
REST FOR KETTLE LID (FUTAOKI)

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Kenzan-Keramik; Steinzeug mit Bemalung
in Engobe und Eisenoxid unter der Glasur
Kenzan ware; stoneware painted with engobe and
iron oxide under the glaze
H 4,5 cm, D 4,7 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1897.102



VASE (HANAIKE)
VASE (HANAIKE)

Japan, Edo-Zeit (1603–1868)
Japan, Edo period (1603–1868)
Banko-Keramik; glasiertes Steinzeug
Banko ware; glazed stoneware
H 20,2 cm, D 11,5 cm

Vorbesitz | Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama
1902.373



12.2 DICKER TEE (*KOICHA*) IM WINTER THICK TEA (*KOICHA*) IN WINTER

Neben dem leichten, schaumig gerührten *usucha* wird bei Teezusammenkünften auch *koicha* serviert, ein Pulvertee von cremiger, dicker Konsistenz. Nur bester Matcha wird für diesen offiziellen Tee verwendet. Teeschalen ohne Dekor werden bevorzugt. Alle Gäste trinken aus derselben Schale, die untereinander weitergereicht wird – ein Zeichen besonderer Verbundenheit. Dieses Ensemble mit rötlichen und dunklen Erdtönen ist für die Wintermonate passend, wenn ein Gefühl von Wärme vermittelt werden soll. Bemerkenswert ist die Raku-Teeschale, bei der ein Riss sorgsam mit rotem Lack repariert wurde.

Alongside the light *usucha* tea, which is whisked until frothy, another kind of tea called *koicha*, a powdered tea with a creamy, thick consistency, is also served at tea gatherings. Only the best matcha is used for this official tea. Tea bowls without decor are preferred here. All guests drink from the same bowl, which is passed around as a sign of special solidarity. This ensemble with its reddish and dark earth tones is suitable for the winter months, when a feeling of warmth is to be conveyed. Of note here is the Raku tea bowl, in which a crack has been carefully repaired with red lacquer.



FRISCHWASSERGEFÄSS (*MIZUSASHI*) WATER JAR (*MIZUSASHI*)

Kimura Shinshichirō (aktiv 18. Jh. | fl. 18th c.)
Japan, Edo-Zeit, 18. Jh. | Edo period, 18th c.
Bizen; Steinzeug mit Ascheanflugglasur
Bizen; stoneware with natural ash glaze
H 18 cm

Vorbesitz: Hayashi Tadamasa, Paris (Vente Hayashi);
Schenkung: Gustav Jacoby, Berlin
Prior possession: Hayashi Tadamasa, Paris (Vente Hayashi);
Donated by: Gustav Jacoby, Berlin
1903.54



TEESCHALE (*CHAWAN*) TEA BOWL (*CHAWAN*)

Raku Dōnyū (1599–1656)
Japan, Edo-Zeit, 17. Jh. | Edo period, 17th c.
Rotes Raku; glasierte Irdenware,
Reparatur in Rotlack
Red Raku; glazed earthenware;
repair in red lacquer
H 8,1 cm, D 12,5 cm

Vorbesitz: S. Bing, Paris (Sammlung Ōtaki)
Prior possession: S. Bing, Paris (Ōtaki Collection)
1901.144



TEEPULVERGEFÄSS (*CHAIRE*) TEA CADDY (*CHAIRE*)

Japan, Edo-Zeit, 17. Jh. | Edo period, 17th c.
Seto; glasiertes Steinzeug, Deckel aus Bein
Seto; glazed stoneware; bone lid
H 8,3 cm, D 6,2 cm

Vorbesitz | Prior possession: Charles Gillot, Paris
1905.29



SCHALE
BOWL

Japan, Edo-Zeit, 18. Jh.
Japan, Edo period, 18th c.
Kakiemon; Porzellan
mit Aufglasur-Schmelzfarben
Kakiemon; porcelain
with overglaze enamels
H 6,5 cm, L 20,2 cm

Vorbesitz | Prior possession:
Kunsthdlgung R. Wagner, Berlin
1886.224



12.3 LEICHTER TEE (*USUCHA*) IM FRÜHLING
LIGHT TEA (*USUCHA*) IN SPRING

Diese Kombination von Teegeräten für einen Frühjahrsmonat drückt den Wunsch nach einem langen und glücklichen Leben aus. Das Schalenpaar zeigt Kraniche und Schildkröten, die für tausend oder gar zehntausend glückliche Jahre stehen. Die Dose für Räucherwerk trägt das chinesische Schriftzeichen *ju* 壽 (chin. *shou*) für „langes Leben“. Eine Teezusammenkunft zur Feier einer Hochzeit oder eines Geburtstages sind Anlässe, bei denen dieses Ensemble zum Einsatz kommen könnte.

This combination of tea utensils for a spring month expresses the desire for a long and happy life. The pair of bowls shows cranes and turtles, which stand for a thousand, or even ten thousand, years of happiness. The incense box bears the Chinese character *ju* 壽 (chin. *shou*) for "long life". A tea gathering to celebrate a wedding or birthday would be the perfect occasion for this ensemble.





TEESCHALE (CHAWAN) MIT KRANICHEN
TEA BOWL (CHAWAN) WITH CRANES

Kashū Minpei (1796–1871)
Japan, Edo-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo period, 19th c.
Awaji-Keramik; glasiertes Steinzeug
mit Aufglasurfarben und Gold
Awaji ware; glazed stoneware
with overglaze colours and gold
H 6,9 cm, D 11,4 cm

Vorbesitz | Prior possession:
Kunsthdlgung R. Wagner, Berlin
1888.180



TEESCHALE (CHAWAN) MIT SCHILDKRÖTEN
TEA BOWL (CHAWAN) WITH TURTLES

Kashū Minpei (1796–1871)
Japan, Edo-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo period, 19th c.
Awaji-Keramik; glasiertes Steinzeug
mit Aufglasurfarben und Gold
Awaji ware; glazed stoneware
with overglaze colours and gold
H 7,1 cm, D 11,5 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1897.119



DOSE FÜR PULVERTEE (NATSUME)
TEA CADDY (NATSUME)

Japan, Edo-Zeit, 18.–19. Jh.
Japan, Edo period, 18th to 19th c.
Transparent- und Rotlack auf Bambus
Transparent and red lacquer on bamboo
H 7 cm, D 5,7 cm

Vorbesitz | Prior possession: Emil v. Höveling, Hamburg
1879.195

DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ)
INCENSE CONTAINER (KŌGŌ)

Japan, Edo-Zeit, 1. H. 19. Jh.
Japan, Edo period, 1st half 19th c.
Satsuma; Porzellan mit
Auf- und Unterglasurfarben
Satsuma; porcelain with
underglaze and overglaze colours
H 2,7 cm, L 4,6 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris;
Schenkung | Donated by: Alfred Beit, London
1890.82



FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
WATER JAR (MIZUSASHI)

Shonzui Gorosuke
(aktiv Mitte 19. Jh. | fl. middle of the 19th c.)
Kyoto-Keramik; glasiertes Steinzeug
Kyoto ware; glazed stoneware
H 13,3cm, D 14 cm

Vorbesitz | Prior possession: Charles Gillot, Paris
1905.33



AUFBEWAHRUNGSGEFÄSS (CHATSUBO)
JAR (CHATSUBO)

Japan, Edo-Zeit, 18.–19. Jh.
Japan, Edo period, 18th to 19th c.
Seto; Glasiertes Steinzeug,
Holzdeckel mit Goldlack
Seto; glazed stoneware,
wooden lid with gold lacquer
H 35 cm, D 25 cm

Vorbesitz | Prior possession: Kunsthdlgung R. Wagner, Berlin
1901.280



12.4 LEICHTER TEE (USUCHA) IM HERBST LIGHT TEA (USUCHA) IN AUTUMN

Dieses Ensemble birgt eine Fülle von Herbstmotiven: die Suzukigräser auf dem Frischwassergefäß und der Goldbaldrian auf der Teeschale zählen zu den sieben Herbstgräsern. Der volle Herbstmond, in dem Japaner*innen keinen Mann sondern einen Hasen vermuten, gilt in Japan als besonders schön. Vollmond und Hase werden deshalb mit dem Herbst assoziiert. Die mit Pflaumenblüten dekorierte Räucherwerkdose in Form einer Mondsichel deutet auf das Frühjahr hin und erinnert daran, dass auf jeden Herbst ein Frühling folgt.

This ensemble displays an abundance of autumnal motifs: the Suzuki grass on the water jar and the Eastern Valerian on the tea bowl are among the seven autumn grasses. The full autumn moon, in which the Japanese see not a man but a hare, is considered particularly beautiful in Japan. Full moon and hare are therefore associated with autumn. The incense box in the shape of a crescent moon is decorated with plum blossoms, reminding us that every autumn is followed by spring.



TEESCHALE (CHAWAN) MIT GOLDBALDRIAN TEA BOWL (CHAWAN) WITH EASTERN VALERIAN

Bezeichnet | Signed „Ninsei“
Japan, Edo-Zeit, 17.–19. Jh.
Japan, Edo period, 17th to 19th c.
Kyoto-Keramik; glasiertes Steinzeug
mit Aufglasur-Schmelzfarben
Kyoto ware; glazed stoneware
with overglaze enamels
H 10,4 cm, D 13,3 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1897.11



TEEPULVERGEFÄSS (CHAIRE) TEA CADDY (CHAIRE)

Japan, Edo-Zeit, 18. Jh.
Japan, Edo period, 18th c.
Seto?; glasiertes Steinzeug, Elfenbein-Deckel
Seto?; glazed stoneware; ivory lid
H 5,1 cm, D 7,4 cm

Vorbesitz | Prior possession: J. Schmitz & Co., Berlin
1891.296



DOSE FÜR RÄUCHERWERK (KŌGŌ) IN FORM EINER MONDSICHEL INCENSE CONTAINER (KŌGŌ) IN SHAPE OF CRESCENT MOON

Bezeichnet | Signed „Yashima“
Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Yashima-Keramik; glasiertes Steinzeug
mit Aufglasur-Schmelzfarben
Yashima ware; glazed stoneware
with overglaze enamels
H 3 cm, L 10,9 cm

Vorbesitz | Prior possession: S. Bing, Paris
1901.20





**ABLAGE (FUTAOKI)
IN FORM VON DREI HASEN
REST FOR KETTLE LID (FUTAOKI)
IN SHAPE OF THREE HARES**

Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Glasiertes Steinzeug
Glazed stoneware
H 6,3 cm, D 6,5 cm

Vorbesitz | Prior possession:
Hayashi Tadamasa, Paris (Vente Hayashi)
1903.39

**FRISCHWASSERGEFÄSS (MIZUSASHI)
WATER JAR (MIZUSASHI)**

Miyagawa Kōzan (1842–1916)
Japan, Meiji-Zeit, vor 1902
Japan, Meiji period, before 1902
Glasiertes Steinzeug, Lackdeckel
Glazed stoneware, lacquer lid
H 19,7 cm, D 15 cm

Vorbesitz | Prior possession: Miyagawa Kōzan, Yokohama
1902.375



13 TUSCHESPUREN FÜR DEN TEERAUM INK TRACES FOR THE TEA ROOM

Der Raum für die Teezeremonie ist wie das Teehaus Shōseian (Hütte der reinen Kiefer) im MKG sehr schlicht gehalten. Lediglich die leicht erhöhte Bildnische (*tokonoma*) ist je nach Anlass mit Blumen, Weihrauchgefäßen oder Hängerrollen geschmückt. Beim Eintritt in den Teeraum wendet sich der Gast zuerst der Bildnische zu. Die Hängerrollen, die speziell für den Teeraum montiert sind, weisen eine zurückhaltende und an den Seiten sehr schmale Einfassung auf. Sogenannte Tuschespuren (*bokuseki*) geben dem Zen entlehnte Sinnsprüche oder aber Weisheiten der Teekultur wie *Ichigo ichi-e* (wörtlich „eine Zeit – ein Treffen“) wider. Auch Gedichte und zurückhaltende Tuschemalereien wie die hier gezeigten Beispiele stimmen die Gäste in die Teezusammenkunft ein. Farbenfrohe Bilder von Blumen oder Genredarstellungen gelten als unpassend.

The interior decoration of the room in which a tea ceremony is held should be very simple, just like that of the Shōseian tea house (Arbour of Pure Pines) at MKG. Only the slightly elevated alcove (*tokonoma*) is decorated with flowers, incense burners or hanging scrolls, depending on the occasion. When entering the tearoom, the guest first turns toward the alcove. The hanging scrolls, which are specially mounted for the tearoom, have an unobtrusive frame that is very narrow at the sides. Calligraphy known as *bokuseki* (ink traces) conveys Zen aphorisms or tea-culture proverbs such as *Ichigo ichi-e* (literally 'one time – one meeting'). Poems and low-key ink paintings like the ones shown here may also be used to put guests in the right mood for the tea ceremony. Colourful images of flowers or genre representations are considered inappropriate.





**MÖNCHE BEIM BETTELGANG:
GEHEND UND KOMMEND
BEGGING MONKS:
LEAVING AND RETURNING**

Deiryū (Kanshū Sōjun, 1895–1954)
Japan, 1. Hälfte 20. Jh.
Japan, 1st half of the 20th c.
Hängerrolle, Tusche auf Papier
Hanging scroll, ink on paper
H 133,5 cm, L 27,5 cm

Schenkung | Donated by: Gerhard Schack, Hamburg
S2012.1326.1-2

Der Maler und Kalligraf Deiryū (Kanshū Sōjun) war Schüler des berühmten Zen-Mönchs Nantenbō (1839–1925), von dem in diesem Raum ebenfalls ein Schriftrollenpaar ausgestellt ist. Sein Schüler, der Zen-Mönch Deiryū, praktizierte neben Kalligrafie und Malerei auch Teezeremonie und Ikebana. Die Aufschrift auf dem Bild der ausziehenden Mönche lautet: „Eine Bettelschüssel enthält für 1.000 Familien Nahrung.“ Über dem Bild der heimkehrenden Mönche steht: „Schritt für Schritt wie in der Übungshalle.“

The painter and calligrapher Deiryū (also Kanshu Sōjun) was a disciple of the famous Zen monk Nantenbō (1839–1925), of whom a pair of scrolls is also exhibited in this room. His disciple, the Zen monk Deiryū, practiced calligraphy and painting as well as tea ceremony and Ikebana. The inscription on the painting of the leaving monks reads: 'A begging bowl contains food for 1,000 families.' Above the painting of the returning monks is written: 'Step by step as in the practice hall'.

**BAMBUS IM KREIS
BAMBOO IN A CIRCLE**

Deiryū (Kanshū Sōjun, 1895–1954)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
Hängerrolle, Tusche auf Papier
Hanging scroll, ink on paper
H 31,5 cm, L 30,5 cm

Aufschrift: „Ein klarer Wind bewegt die Blätter.“
The inscription: "A clear wind moves the leaves."

Schenkung | Donated by: Gerhard Schack, Hamburg
S2012.1327



**SCHRIFTROLLENPAAR
PAIR OF CALLIGRAPHY SCROLLS**

Nakahara Nantenbō (1839–1925)
Japan, Taishō 10 (1921)
Hängerrollenpaar, Tusche auf Papier
Pair of hanging scrolls, ink on paper
H 131,5 cm, L 15 cm

„Bambusschatten wischen über den Treppenaufgang, aber es rührt sich kein Staub; Der Mond durchbohrt den tiefen Boden, ohne Spuren im Wasser zu hinterlassen.“
"Bamboo shadows wipe over the stairs, but no dust stirs; The moon pierces the deep ground without leaving traces in the water."

Schenkung | Donated by: Gerhard Schack, Hamburg
S2012.1328



**DARUMA – „NICHTS WISSEN“
DARUMA – "KNOW NOTHING"**

Deiryū (Kanshū Sōjun, 1895–1954)
Japan, 20. Jh. | 20th c.
Albumblatt, Tusche auf Papier
Album leaf, ink on paper
H 24,7 cm, L 27,2 cm

Schenkung | Donated by: Gerhard Schack, Hamburg
S2012.1372





GROSSE BAMBUSSPROSSE
BIG BAMBOO SHOOT

Kawanabe Kyōsai (1831–1889)
Japan, Edo- bis Meiji-Zeit, 19. Jh.
Japan, Edo to Meiji period, 19th c.
Albumblatt, Tusche auf Papier
Album leaf, ink on paper
H 19,7 cm, L 17,5 cm

Schenkung | Donated by: Gerhard Schack, Hamburg
S2012.521

LANDSCHAFT
LANDSCAPE

Murata Unkei (tätig | fl. 1820–1850)
Japan, Edo-Zeit, 1820
Japan, Edo period, 1820
Albumblatt, Tusche auf Papier
Album leaf, ink on paper
H 23 cm, L 31,5 cm

Schenkung | Donated by: Gerhard Schack, Hamburg
S2012.971



14.1 EINLADUNG ZUR ERÖFFNUNG
INVITATION TO THE OPENINGMK&G MUSEUM FÜR
KUNST UND GEWERBE
HAMBURG*Einladung*UNTER FREUNDEN
JAPANISCHE TEEKERAMIK
友人との間で・日本の茶陶*Abb. Teekeramiken aus der Sammlung des MKG, Foto: MKG*

ARTIST TALK

Ein Gespräch unter Freunden. Jan Kollwitz und Christoph Peters
lesen und sprechen über Teekeramik.

29. September 2019, um 15 Uhr

Die Ausstellung wird vom 28. Juni 2019 bis 23. Februar 2020 gezeigt.

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg
Steintorplatz
Di – So 10 – 18 Uhr / Do 10 – 21 Uhr
Tel. 040 428 134-880
www.mkg-hamburg.de

#mkghamburg

UNTER FREUNDEN
JAPANISCHE TEEKERAMIK
友人との間で・日本の茶陶*Wir laden Sie und Ihre Begleitung
herzlich ein zur Eröffnung
der Ausstellung am Donnerstag,
27. Juni 2019, um 19 Uhr.*

Japanische Teekeramik ist Kunst, die benutzt wird und verbindet. Im ritualisierten Umgang mit einzelnen Gefäßen entstehen persönliche Beziehungen zwischen sogenannten Teemenschen (*chajin*) und den von ihnen verwendeten Objekten. Die Begeisterung für diese besondere Kunstform bringt Keramikliebhaber*innen zusammen, so etwa im regelmäßigen Einüben der Teezeremonie (*chanoyu*, wörtlich „heißes Wasser für Tee“). *Unter Freunden* setzt einen Schwerpunkt auf die persönlichen Beziehungen, die sich um diese einzigartigen Keramiken entfalten. Das MKG hat den Keramiker Jan Kollwitz, den Schriftsteller Christoph Peters und die im Teehaus des MKG *chanoyu* praktizierende Gruppe der Urasenke-Teeschule eingeladen, die Ausstellung mit eigenen Werken, Sammlungen und Lieblingsstücken zu gestalten.

Es sprechen

PROF. TULGA BEYERLE

Direktorin des Museums für Kunst und Gewerbe Hamburg

KIKUKO KATO

Generalkonsulin von Japan in Hamburg

WIBKE SCHRAPE

Kuratorin der Ausstellung, Leiterin der Sammlung Ostasien

*Bitte halten Sie Ihre Einladungskarte am Einlass bereit.**Während der Eröffnung entstehen Foto- und Filmaufnahmen, die für Medien- und Marketingzwecke (analog und digital) verwendet werden. Sollten Sie nicht fotografiert und gefilmt werden wollen, so sprechen Sie uns bitte an.*

14.2 FLYER

MKG & G MUSEUM FÜR KUNST UND GEWERBE HAMBURG

**UNTER FREUNDEN
JAPANISCHE TEEKERAMIK**
友人との間で・日本の茶陶
**AMONG FRIENDS
JAPANESE TEA CERAMICS**
28.6.2019 – 23.2.2020



**UNTER FREUNDEN
JAPANISCHE TEEKERAMIK**
Japanische Teekeramik dient der Zubereitung des grünen Pulvertees Matcha in der Teezeremonie (*chanoyu*, wörtlich „heißes Wasser für Tee“). Die Ausstellung stellt die wichtigsten Typen und Ofen japanischer Teekeramik vor und setzt einen Schwerpunkt auf die persönlichen Beziehungen, die sich um diese einzigartigen Werke entfalten. So war die Freundschaft zwischen dem Gründungsdirektor Justus Brinckmann (1843–1915) und dem Kunsthändler S. Bing (1838–1905) entscheidend für den Aufbau der Sammlung japanischer Teekeramik im MKG. Der Austausch über Teekeramik bildet auch den Grundstein für die Freundschaft zwischen dem Keramiker Jan Kollwitz (geb. 1960) und dem Schriftsteller Christoph Peters (geb. 1966). Das MKG lädt sie beide und die im Teehaus Shōsian des MKG *chanoyu* praktizierende Gruppe der Urasenke-Teeschule ein, die Ausstellung mitzugestalten.

**AMONG FRIENDS
JAPANESE TEA CERAMICS**
Japanese tea ceramics are used to prepare the powdered green matcha tea in the tea ceremony (*chanoyu*, literally "hot water for tea"). The exhibition presents the most important types of Japanese ceramics pieces used in the tea ceremony and the major kilns, focusing on the personal relationships that evolve around these unique works. As a case in point, the friendship between MKG's founding director Justus Brinckmann (1843–1915) and the art dealer S. Bing (1838–1905) formed the impetus for the establishment of the collection of Japanese tea ceramics at MKG. Another friendship, between the ceramist Jan Kollwitz (b. 1960) and the writer Christoph Peters (b. 1966), likewise arose through exchanges regarding tea ceramics. MKG invited them both, along with a group from the Urasenke tea school that practices *chanoyu* in the Shōsian tea house at MKG, to co-curate the exhibition.

BEGLEITPROGRAMM

ERÖFFNUNG
27. Juni 2019, um 19 Uhr

ARTIST TALK
Ein Gespräch unter Freunden, Jan Kollwitz und Christoph Peters lesen und sprechen über Teekeramik.
29. September 2019, 15 Uhr
Im Museumseintritt begriffen

VORFÜHRUNGEN JAPANISCHER TEEZEREMONIE
Im Teehaus Shōsian, „Hütte der reinen Kiefer“, wird der Ablauf einer japanischen Teezeremonie in der Tradition der Urasenke-Schule Kyoto vorgeführt und erklärt.
Einmal im Monat, sonntags, 14, 15 und 16 Uhr
15. September, 20. Oktober, 17. November, 8. Dezember 2019
19. Januar, 16. Februar 2020
3 Euro zzgl. Museumseintritt
Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

KURATORENFÜHRUNGEN MIT WIBKE SCHRAPPE
22. August 2019, 19 Uhr
16. Januar 2020, 19 Uhr

ÖFFENTLICHE FÜHRUNGEN
13. Juli 2019, 15 Uhr
Weitere Termine ab September 2019
Im Museumseintritt begriffen

FÜHRUNGEN FÜR GRUPPEN
Wir bieten Gruppen bis zu 28 Personen individuelle Führungen an. Weitere Informationen erhalten Sie beim Museumsdienst Hamburg; Tel. 040 428 131-0.

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg
Steintorplatz
Di – So 10 – 18 Uhr / Do 10 – 21 Uhr
Tel. 040 428 134-880
www.mkg-hamburg.de

f i t #mkg-hamburg

14.3 STIMMEN AUS DEM GÄSTEBUCH
COMMENTS FROM THE GUESTBOOK

27.6.19

Die Ausstellung zu den japanischen
Teekeramiken war wunderschön:
vielfältig und aufschlussreich.
Ein Katalog dazu wäre zu schön!
Ich hoffe, es wird ihn geben
B. Klewarekopp

30.8.

Die Ausstellung „Unter Freunden“
hat uns sehr gefallen! Leider
ließ im Hintergrund Musik bzw. Tonfolgen,
die die Betrachtung stark störte... Schade!
Die Keramik war exquisit. Danke!
Petra Topf

„Unter Freunden“: einmalige Ausstellung hier
in Deutschland! Eine Publikation wäre sehr
wünschenswert. Vielen Dank auch an Kuratorin
und Mitwirkende
Das Gespräch mit Jan Kollwitz und Christoph Peters war
ein Erlebnis. Ichigo. Ichi-E
Benedien aus Badlu-Baden

Die Ausstellung Teekeramik konnte
ich leider nicht genießen. Eine dissonante
Klavierklänge passt nicht zu Tee in Japan.
Freundliche Grüße
Janka Hartmann
stimmt !!!

I came from Japan.
I was very surprised!! nice collection
... Japanese Ceramic
Tea Pottery!!
I was very enjoyed.

Raku Love

14.4 UNTER FREUNDEN IN DEN SOZIALEN MEDIEN
AMONG FRIENDS IN SOCIAL MEDIA

Details des Fotobeitrags

Veröffentlicht am 29.06.2019 11:09



Interaktionen
35

Über diesen Beitrag vorgenommene Handlungen

Profilaufrufe	29
Website-Klicks	5
Route planen	1

Discovery
4.010

Erreichte Konten

33% waren dir bisher noch nicht gefolgt

Neue Abonnenten 3

Reichweite 4.010

Impressionen 5.175

Von der Startseite 3.461
Von Hashtags 1.260
Vom Profil 51
Von sonstigen Quellen 403

Text:
mkg.hamburg Rauhe Schale, grüner Tee: Mit unserer neuen Ausstellung "Unter Freunden" entführen wir euch in die faszinierende Welt der japanischen Teekeramik und der Teezeremonie. Und weil man die Teeschalen unbedingt mal mit der Hand spüren muss, gibt es natürlich auch ein paar Stücke zum Anfassen!
Rough bowl, green tea: With our new exhibition "Among friends" we take you into the fascinating world of Japanese tea ceramics and tea ceremonies. And because you definitely have to experience what it's like to hold a tea bowl in your hand, there are also exhibits you may touch!
[Teeschale (chawan) mit Kranich und Schildkröte, schwarzes Raku im Stil des Nin'ami Dōhachi (1783–1855), 19. Jh., glasierte Irdenware, MKG, Foto: Jörg Arend | teacup (chawan) with crane and turtle, black raku in the style of Nin'ami Dōhachi (1783–1855), 19th c., glazed earthenware, MKG, photo: Jörg Arend]

Hashtags:
#mkg.hamburg #museum #ausstellung #exhibition #onview #unterfreunden #amongfriends #japan #tea #ceramics #tee #keramik #teeschalen #chawan #kranich #crane #raku #chanoyu #teezeremonie #teeceremony #chajin #jankollwitz #christophpeters #urasenke #hamburg #wochenende #kunstmeilehamburg Weniger

29.06.2019



mkg.hamburg • Folgen
Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg

maehlerbrandt
51 Wo. · Gefällt 1 Mal · Antworten

Janamartinakopp Tolle Schale! 🍵
Bis wann ist denn die Ausstellung noch zu bestaunen?
50 Wo. · Gefällt 1 Mal · Antworten

mkg.hamburg
@janamartinakopp Vielen Dank, das finden wir auch! Die Ausstellung ist noch ganz neu und läuft bis Februar 2020. 🍵

50 Wo. · Gefällt 1 Mal

Gefällt 338 Mal

28. JUNI 2019

Melde dich an, um mit „Gefällt mir“ zu markieren oder zu kommentieren.



mkg.hamburg • Folgen
Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg

janamartinakopp
@mkg.hamburg ganz lieben Dank. Bis dahin schaffe ich es auf jeden Fall mal nach Hamburg. ☺

50 Wo. · Antworten

mkg.hamburg
@janamartinakopp Sehr schön, wir freuen uns auf deinen Besuch! 🍵

50 Wo. · Gefällt 1 Mal · Antworten

jacob.rasool I just saw your recent photos. It looks like your photos are getting better with time imo 🍵

50 Wo. · Antworten

Gefällt 338 Mal

28. JUNI 2019

Melde dich an, um mit „Gefällt mir“ zu markieren oder zu kommentieren.



mkg.hamburg • Folgen
Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg

51 Wo.

jmpkmyy ❤️❤️❤️

51 Wo. · Gefällt 1 Mal · Antworten

studenthomekitchen Tolle Ausstellung!
51 Wo. · Gefällt 1 Mal · Antworten

leahmartin7844 Really like!
51 Wo. · Gefällt 1 Mal · Antworten

aino_artist 🍵🍵🍵🍵🍵
atemberaubend schön!!!!
51 Wo. · Gefällt 1 Mal · Antworten

Gefällt 338 Mal

28. JUNI 2019

Melde dich an, um mit „Gefällt mir“ zu markieren oder zu kommentieren.

Beitragsdetails Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

MKG **Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg**
30. Juli 2019

Wusstet ihr, dass die Gefäße des Künstlers Jan Kollwitz vier Tage und Nächte lang im Anagama-Holzofen gebrannt werden? Erst bei über 1250 Grad Celsius erhalten die meisten Stücke ihre einzigartige Färbung und Glasur. Nachdem Kollwitz in Kandom eine Lehre absolvierte und in Japan ein Schüler von Nakamura Yutaka (*1948) war, fertigt er nun japanische Keramik im Klosterdorf Cismar an der Ostsee. In unserer Ausstellung „Unter Freunden“ lernt ihr seine Werke und Arbeitsweise kennen.

Jan Kollwitz (*1960), Frischwassergefäß (mizusashi, 2017), Vase (jomon, 2011), Teeschale (chawan, 2018), im Besitz des Künstlers, Foto: MKG



Performance deines Beitrags

1.554 Erreichte Personen

7 Reaktionen, Kommentare und geteilte Inhalte

6 Gefällt mir	6 Zu einem Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
1 Love	1 Zu einem Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Kommentare	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Geteilte Inhalte	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten

17 Klicks auf Beiträge

7 Fotoaufrufe	0 Link-Klicks	10 Andere Klicks
---------------	---------------	------------------

NEGATIVES FEEDBACK

0 Beitrag verbergen	0 Alle Beiträge verbergen
0 Als Spam melden	0 Seite gefällt mir nicht mehr

Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

1.554 Erreichte Personen 24 Interaktionen [Beitrag bewerben](#)

Vera Brodsky, Marien Topp und 5 weitere Personen

Gefällt mir Kommentieren Teilen

Beitragsdetails Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

MKG **Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg**
14. August 2019

Die einzigartigen Exponate der Ausstellung „Unter Freunden“ erzählen nicht nur von der Teeceremonie und ihren Ritualen, sondern auch von besonderen Freundschaften. So pflegte z.B. MKG-Grundungsdirektor Justus Brinckmann eine besondere Beziehung zum Kunsthandl er S. Bing, die entscheidend war für den Aufbau der Sammlung japanischer Teekeramik. Am Donnerstag in einer Woche stellt Kuratorin Wibke Schrape u. a. diese und weitere „Teemenschen“ näher vor. #mkg-hamburg #kunstmesse-hamburg



Performance deines Beitrags

625 Erreichte Personen

13 „Gefällt mir“-Angaben, Kommentare und geteilte Inhalte

13 „Gefällt mir“-Angaben	13 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Kommentare	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Geteilte Inhalte	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten

13 Klicks auf Beiträge

0 Fotoaufrufe	4 Link-Klicks	9 Andere Klicks
---------------	---------------	-----------------

NEGATIVES FEEDBACK

0 Beitrag verbergen	0 Alle Beiträge verbergen
0 Als Spam melden	0 Seite gefällt mir nicht mehr

Gemeldete Statistiken sind möglichweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

DO., 22.08.2019
Kuratorinnenführung: Unter Freunden. Japanische Teekeramik [★ Interessiert](#)

Malte und 17 Freunden gefällt dieser Ort

625 Erreichte Personen 26 Interaktionen

13

Gefällt mir Kommentieren

Details des Fotobeitrags

Veröffentlicht am 21.08.2019 17:27

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg



Performance des Beitrags

146 1 6

Interaktionen

4

Über diesen Beitrag vorgenommene Handlungen

Profilaufrufe **4**

Discovery

2.294 Erreichte Konten

18% waren dir bisher noch nicht gefolgt

Neue Abonnenten **0**

Reichweite **2.294**

Impressionen **3.027**

Von der Startseite 2.418

Von Hashtags 256

Vom Profil 22

Von sonstigen Quellen 331

mkg.hamburg Die jahrtausendealte Tradition der Teeceremonie spielt eine große Rolle in der japanischen Kultur. Für jede Zeremonie stimmen die Gastgeber*innen die Gefäße und Utensilien genauestens auf den Anlass, die Jahreszeit und die erwarteten Gäste ab. Welche persönlichen Beziehungen sich um die einzigartigen Keramiken aus der Ausstellung „Unter Freunden“ entfalten, erklärt Wibke Schrape, Kuratorin und Leiterin der Sammlung Ostasien, bei ihrer Führung am 22. August um 19 Uhr.

The thousand-year-old tradition of the tea ceremony is of great importance in Japanese culture. For each ceremony, the hosts adjust the vessels and utensils precisely to the occasion, the season and the expected guests. Wibke Schrape, curator and head of the East Asian Department, explains the personal relationships that unfold around the unique ceramics shown in the exhibition "Among Friends" in her guided tour on 22 August at 7 pm.

[Utensilien zum Zubereiten von leichtem Tee, Tee-Ensemble | Utensils for preparing light tea, tea ensemble, Sammlung | collection Christoph Peters, Foto | photo: MKG]

#mkg-hamburg #museum #ausstellung #exhibition #onview #unterfreunden #amongfriends #curatorstour #kuratorenf hrung #japan #tea #ceramics #tee #keramik #teeschalen #chawan #kranch #crane #raku #chanyou #teeceremonie #teaceremony #chajin #jankollwitz #christophpeters #urasenke #hamburg #wochenende #kunstmesse-hamburg #wieniger



mkg_hamburg • Folgen
Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg

#kuratorenf hrung #japan #tea #ceramics #tee #keramik #teeschalen #chawan #kranch #crane #raku #chanyou #teeceremonie #teaceremony #chajin #jankollwitz #christophpeters #urasenke #hamburg #wochenende #kunstmesse-hamburg

43 Wo.

sonjacordes2407
43 Wo. Antworten

Gefällt 146 Mal

21. AUGUST 2019

Melde dich an, um mit „Gefällt mir“ zu markieren oder zu kommentieren.

Beitragsdetails Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg
13. September 2019

Ichi-go ichi-e (wörtlich „eine Zeit - ein Treffen“) - wer diese Weisheit selbst erleben möchte, kommt am Sonntag um 14, 15 und 16 Uhr zur japanischen Teezeremonie, 3 Euro zzgl. Museumseintritt, ohne Anmeldung. Nach der Vortführung erhaltet ihr eine japanische Süßigkeit und eine Schale mit grünem, schaumigem Tee. Mehr über die kostbaren Gefäße und die Regeln der Zeremonie erfahrt ihr in der Ausstellung „Unter Freunden. Japanische Teekeramik“. #mkg Hamburg Foto: MKG



1.584 Erreichte Personen **23** Interaktionen [Beitrag bewerten](#)

Andreas Horn, Nurit Galling und 12 weitere Personen **1** Mal geteilt

Gefällt mir [Kommentieren](#) [Teilen](#)

Performance deines Beitrags

1.584 Erreichte Personen

15 „Gefällt mir“-Angaben, Kommentare und geteilte Inhalte

14 „Gefällt mir“-Angaben	14 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Kommentare	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
1 Geteilte Inhalte	1 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten

8 Klicks auf Beiträge

0 Fotoaufrufe	0 Link-Klicks	8 Andere Klicks
---------------	---------------	-----------------

NEGATIVES FEEDBACK

1 Beitrag verbergen	0 Alle Beiträge verbergen
0 Als Spam melden	0 Seite gefällt mir nicht mehr

Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

Details zu Carousel-Beitrag

Veröffentlicht am 24.09.2019 18:39



mkg.hamburg Sonntag, 29. September, 15 Uhr: Gespräch und Lesung „Unter Freunden“ mit Jan Kollwitz und Christoph Peters. Seit über 30 Jahren brennt der Keramiker Jan Kollwitz in einem japanischen Holzbrennofen in Cismar seine Arbeiten. Dieser Ofen war wiederum Grundlage für Christoph Peters' Roman „Herr Yamashiro bevorzugt Kartoffeln“. Aus ihrer gemeinsamen Leidenschaft für Teekeramik und die Tradition der japanischen Teezeremonie entwickelte sich eine besondere Freundschaft. Bei uns habt ihr die tolle Gelegenheit, diese beiden Künstler bei Gespräch und Lesung kennenzulernen! Ohne Anmeldung, im Museumseintritt inbegriffen.

Sunday, 29 September, 3 pm: Talk and reading „Among Friends“ with Jan Kollwitz and Christoph Peters. The ceramicist Jan Kollwitz has been burning his works in a Japanese wood-burning kiln in Cismar for over 30 years. This oven was again the basis for Christoph Peters' novel „Mr. Yamashiro prefers potatoes“. From their shared passion for tea ceramics and the tradition of the Japanese tea ceremony developed a special friendship. On Sunday, you have the great opportunity to get to know these two artists during conversation and reading! Without registration, included in the museum admission.

[1. Jan Kollwitz, Foto | photo: Götz Vrage © Jan Kollwitz // 2. Christoph Peters, Foto | photo: © Szokody/Literaturhaus Bonn // 3. Jan Kollwitz, Frischwassergefäß | water jar (Mizusashi), 2017, Foto | photo: MKG // 4. Tee-Ensemble | tea ensemble, Sammlung | collection Christoph Peters, Foto | photo: MKG]

#mkg Hamburg #museum #ausstellung #exhibition #artisttalk #unterfreunden #amongfriends #freundschaft #friendship #gespräch #lesung #reading #japan #tea #ceramics #Ree #keramik #chanoyu #teezeremonie #teaceremony #chajin #mizusashi #keramikfen #ceramicfence #jankollwitz #christopheters #hamburg #wochenende #kunstmeilehamburg #weniger

Performance des Beitrags

👍 180 🗨️ 0 📄 2

Interaktionen

11

Über diesen Beitrag vorgenommene Handlungen

Profilaufrufe **10**

Website-Klicks **1**

Discovery

1.972 Erreichte Konten

9% waren dir bisher noch nicht gefolgt

Neue Abonnenten **0**

Reichweite **1.972**

Impressionen **3.526**

Von der Startseite **3.190**

Vom Profil **34**

Von Hashtags **18**

Von sonstigen Quellen **284**

Beitragsdetails Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg
17. Oktober 2019

Von einer sogenannten Zitronenhaut spricht man bei einer dicken, weißen Feldspatglasur, die große Poren und Craquelé (feine Risse) aufweist. Die Rede ist vom Keramiktyp Shino, der sich im späten 16. Jahrhundert in der Stadt und dem Keramikzentrum Mino entwickelt hat. Wie sich das anfängt? In unserer Ausstellung „Unter Freunden“ steht eine Teeschale des Shino-Typs, die ihr selbst ertasten könnt! #mkg Hamburg Teeschale (Chawan), 1573–1603, E-shino, Steinzeug, Bemalung in Eisenoxid unter Feldspatglasur, Sammlung Christoph Peters, Foto: MKG



2.408 Erreichte Personen **131** Interaktionen [Beitrag bewerten](#)

18 **2** Kommentare **3** Mal geteilt

Gefällt mir [Kommentieren](#) [Teilen](#)

Performance deines Beitrags

2.408 Erreichte Personen

48 Reaktionen, Kommentare und geteilte Inhalte

27 Gefällt mir	18 Zu einem Beitrag	9 Zu geteilten Inhalten
2 Love	0 Zu einem Beitrag	2 Zu geteilten Inhalten
2 Haha	0 Zu einem Beitrag	2 Zu geteilten Inhalten
13 Kommentare	9 Zum Beitrag	4 Zu geteilten Inhalten
4 Geteilte Inhalte	3 Zum Beitrag	1 Zu geteilten Inhalten

83 Klicks auf Beiträge

12 Fotoaufrufe	0 Link-Klicks	71 Andere Klicks
----------------	---------------	------------------

NEGATIVES FEEDBACK

1 Beitrag verbergen	0 Alle Beiträge verbergen
0 Als Spam melden	0 Seite gefällt mir nicht mehr

Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

18 **2** Kommentare **3** Mal geteilt

Gefällt mir [Kommentieren](#) [Teilen](#)

Alle Kommentare

- Maria Sobotka** Christoph Peters! Gefällt mir Antworten Nachricht · 35 W
- Fabian Alexander Kommoß** Gibt es einen Altersnachweis für dieses Stück? Gefällt mir Antworten Nachricht · 35 W
- Maria Sobotka** Fabian Alexander Kommoß, Christoph Peters? Gefällt mir Antworten Nachricht · 35 W
- Christoph Peters** Maria Sobotka Nachweis im Sinne von TL-Test nicht. Aber die Konstanz des Schreibens und der Glasur, die Art, wie der Kodai geformt ist, etc. legen doch sehr nahe, dass es ein Momoyama-Stück ist. Alexander Hofmann und Ulrich Vollmer sind da auch ziemlich sicher. Gefällt mir Antworten Nachricht · 35 W · Bearbeitet
- Fabian Alexander Kommoß** Herzlichen Dank für die Info... ein interessantes Stück! Gefällt mir Antworten Nachricht · 35 W
- Maria Sobotka** Spannende Gespräche rund um den Teel! Alles Liebe aus DC, ihr beiden 😊 Gefällt mir Antworten Nachricht · 35 W
- Christoph Peters** Fabian Alexander Kommoß ab Ende Februar ist wieder in Berlin, da kannst Du's Dir gern mal anschauen, wenn Du in der Stadt bist. Gefällt mir Antworten Nachricht · 35 W
- Fabian Alexander Kommoß** Christoph Peters Toll, vielen Dank für das Angebot! Mache ich sehr gerne. Shino-Ware gehört definitiv zu meinen Lieblingskeramiken. Gefällt mir Antworten Nachricht · 35 W
- Christoph Peters** Fabian Alexander Kommoß ... zu meinen auch. Da sind dann auch noch ein paar mehr. Gefällt mir Antworten Nachricht · 35 W

Beitragsdetails Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg
8. November 2019

Was macht der Frosch in der Ostasiensammlung? 🐸 Die Sammlung japanischer Teekeramik ist durch den Zeitgeschmack um 1900, speziell aber von der Freundschaft des MKG-Gründungsdirektors Justus Brinckmann (1843–1915) mit dem Kunsthändler S. Bing (1838–1905) geprägt. Künstle Keramiken wie diesen grünen Hüpfen könnt ihr gerade in unserer Ausstellung „Unter Freunden“ begutachten. Haltet die Augen offen! #mkg Hamburg

Dose für Räucherwerk (kōgō) in Form eines Frosches, bezeichnet „Kikkō“, 1. H. 19. Jh., glasierte Irdenware, Schenkung: S. Bing, Paris, Foto: MKG/Shinya Maezaki



Performance deines Beitrags

1.597 Erreichte Personen

15 Reaktionen, Kommentare und geteilte Inhalte

13 Gefällt mir	13 Zu einem Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
2 Love	2 Zu einem Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Kommentare	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Geteilte Inhalte	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten

12 Klicks auf Beiträge

5 Fotoaufrufe	0 Link-Klicks	7 Andere Klicks
---------------	---------------	-----------------

NEGATIVES FEEDBACK

1 Beitrag verbergen	0 Alle Beiträge verbergen
0 Als Spam melden	0 Seite gefällt mir nicht mehr

Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

1.597 Erreichte Personen 27 Interaktionen [Beitrag bewerben](#)

Angela Käufer, Sophie Marie Pulkus und 12 weitere Personen

Gefällt mir Kommentieren Teilen

Beitragsdetails Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg
25. November 2019

Aus größter Hitze 🔥 Raku-Schalen, deren kräftige rote und schwarze Glasuren durch das Herausziehen aus dem ca. 900 Grad heißen Ofen entstehen, gelten als Inbegriff des vom berühmten Teemeister Sen no Rikyū (1521–1591) vollendeten Teewegs der rustikalen Einfachheit (wabi-cha). Die ihm nachfolgenden Meister Oribe und Enshō beeinflussten die Ästhetik der Teekeramik wiederum auf ganz andere Weise – was das genau bedeutet, zeigen wir euch in unserer Ausstellung „Unter Freunden“. #mkg Hamburg #kunstmeilehamburg

Teeschale (chawan), rotes Raku, 1790, glasierte Irdenware, MKG, Vorbesitz Hayashi Tadamasu, Paris, Foto: MKG/Shinya Maezaki



Performance deines Beitrags

2.144 Erreichte Personen

27 „Gefällt mir“-Angaben, Kommentare und geteilte Inhalte

20 Gefällt mir-Angaben	19 Zum Beitrag	1 Zu geteilten Inhalten
4 Kommentare	4 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
3 Geteilte Inhalte	3 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten

38 Klicks auf Beiträge

6 Fotoaufrufe	0 Link-Klicks	32 Andere Klicks
---------------	---------------	------------------

NEGATIVES FEEDBACK

0 Beitrag verbergen	0 Alle Beiträge verbergen
0 Als Spam melden	0 Seite gefällt mir nicht mehr

Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

2.144 Erreichte Personen 65 Interaktionen [Beitrag bewerben](#)

19 2 Kommentare 3 Mal geteilt

Gefällt mir Kommentieren Teilen

Beitragsdetails Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg
29. November 2019

Im September sprach er bereits mit seinem Freund, dem Autoren Christoph Peters, über die gemeinsame Leidenschaft für die japanische Teezeremonie und ihre ganz besonderen Gefäße – nun ist Künstler Jan Kollwitz aus Cismar erneut zu Gast im MKG und stellt seine Werke im Rahmen einer Führung durch die Ausstellung „Unter Freunden“ vor. #mkg Hamburg #kunstmeilehamburg



Performance deines Beitrags

953 Erreichte Personen

18 „Gefällt mir“-Angaben, Kommentare und geteilte Inhalte

18 Gefällt mir-Angaben	18 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Kommentare	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Geteilte Inhalte	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten

26 Klicks auf Beiträge

1 Fotoaufrufe	8 Link-Klicks	17 Andere Klicks
---------------	---------------	------------------

NEGATIVES FEEDBACK

1 Beitrag verbergen	0 Alle Beiträge verbergen
0 Als Spam melden	0 Seite gefällt mir nicht mehr

Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

953 Erreichte Personen 44 Interaktionen

Künstlerführung: Unter Freunden. Japanische Teekeramik
SO, 08.12.2019 [★ Interessiert](#)

Malte und 17 Freunden gefällt dieser Ort

Sonja Funk, Schnuppe von Gwinner und 16 weitere Personen

Gefällt mir Kommentieren

Beitragsdetails Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

Kommentiere als **Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg**

Relevanteste zuerst

Klaus Rosenthal-Koncel Für mich sieht das Orange aus.
Gefällt mir Antworten · Nachricht · 29 W

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg Dem widersprechen wir nicht. Die Töne der roten Raku-Schalen zeigen tatsächlich eine Vielzahl an Abstufungen, auch ins gelbliche Rot. 🍊
Gefällt mir Antworten · Kommentiert von Michaela Hille (7) · 29 W

Rob Houck This is a wonderful museum. 🍊
Gefällt mir Antworten · Nachricht · 29 W

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg Thank you!
Gefällt mir Antworten · Kommentiert von Michaela Hille (7) · 29 W

Details zu Carousel-Beitrag

Veröffentlicht am 02.12.2019 21:42



Performance des Beitrags

👍 129 💬 1 📄 3

Interaktionen

9

Über diesen Beitrag vorgenommene Handlungen

Profilaufrufe **9**

Discovery

1.753
Erreichte Konten

15% waren dir bisher noch nicht gefolgt

Neue Abonnenten

0

Reichweite

1.753

Impressionen

2.802

Von der Startseite 2.376

Von Hashtags 134

Vom Profil 15

Von sonstigen Quellen 277

mkg.hamburg Sonntag, 8. Dezember, 12 Uhr: Künstlerführung mit Jan Kollwitz. Jan Kollwitz "lebt" japanische Keramik an der Ostsee. Im Klosterdorf Cismar (Schleswig-Holstein) fertigt er Gefäße in einem Anagama-Holzbrennofen, den ihm der Ofenbaumeister Watanabe Tatsuo 1988 errichtet hat. Zusammen mit dem befreundeten Schriftsteller Christoph Peters gestaltete Jan Kollwitz die Ausstellung "Unter Freunden" mit und stellt seine Werke nun persönlich vor. Führung im Museumseintritt inbegriffen.

Sunday, 8 December, 12 noon. Guided tour with artist Jan Kollwitz. Jan Kollwitz literally "lives" Japanese ceramics at the Baltic Sea. In the monastery village of Cismar (Schleswig-Holstein) he creates vessels in an anagama wood-burning kiln which the renowned kiln builder Watanabe Tatsuo has put up for him in 1988. Together with his friend, writer Christoph Peters, Jan Kollwitz co-curated the exhibition "Among Friends" and now presents his works in person. Tour in German, included in the museum admission.

[Jan Kollwitz ("1960): 1. Frischwassergefäß | water jar (mizusashi), 2017. Vase (jomon), 2011. Teeschale | tea bowl (chawan), 2018 // 2. Vase (hanaike), 2018. Steinzeug mit Ascheanflugglazur | stoneware with natural ash glaze, im Besitz des Künstlers | in possession of the artist. 📷: MKG]

#mkg.hamburg #museum #ausstellung #exhibition #artistour #künstlerführung #unterfreunden #amongfriends #japan #tea #ceramics #ceramicart #tea #keramik #teabowl #chanoyu #teeceremonie #teeceremony #mizusashi #jomon #chawan #hanaike #anagama #ashglaze #jankollwitz #cismar @christoph.peters.fotos #hamburg #wochenende #kunstmeilehamburg Weniger



mkg.hamburg • Folgen
Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg

Künstlers | in possession of the artist. 📷: MKG]

#mkg.hamburg #museum #ausstellung #exhibition #artistour #künstlerführung #unterfreunden #amongfriends #japan #tea #ceramics #ceramicart #tea #keramik #teabowl #chanoyu #teeceremonie #teeceremony #mizusashi #jomon #chawan #hanaike #anagama #ashglaze #jankollwitz #cismar @christoph.peters.fotos #hamburg #wochenende #kunstmeilehamburg

28 Wo.

steinboeckchen1 @tigerbaer_sh guckst Du hier 🤔
28 Wo. Antworten

👍 129 Mal
2. DEZEMBER 2019

Melde dich an, um mit „Gefällt mir“ zu markieren oder zu kommentieren.

Beitragsdetails

Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

Performance des Beitrags

728 Erreichte Personen

3 Reaktionen, Kommentare und geteilte Inhalte

2 Gefällt mir	2 Zu einem Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
1 Love	1 Zu einem Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Kommentare	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Geteilte Inhalte	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten

8 Klicks auf Beiträge

0 Fotoaufrufe	2 Link-Klicks	6 Andere Klicks
---------------	---------------	-----------------

NEGATIVES FEEDBACK

0 Beitrag verbergen	0 Alle Beiträge verbergen
0 Als Spam melden	0 Seite gefällt mir nicht mehr

Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

MKG Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg
9. Januar

In der Ausstellung "Unter Freunden. Japanische Teekeramik" stellen wir euch über 150 Objekte rund um die Teezeremonie vor. Ein Schwerpunkt liegt aber auch auf persönlichen Beziehungen, die sich um die einzigartigen Keramiken entfalten. Um welche "Teefreundschaften" es sich dabei konkret handelt, zeigt euch die Kuratorin Wibke Schrage am nächsten Donnerstag! #mkg.hamburg #kunstmeilehamburg



DO, 16. JAN.
Kuratorinnenführung: Unter Freunden. Japanische Teekeramik ★ Interessiert

👤 Matte und 17 Freunden gefällt dieser Ort

728 Erreichte Personen	11 Interaktionen
------------------------	------------------

👍 Gefällt mir 💬 Kommentieren ⋮

Details zu Carousel-Beitrag

Veröffentlicht am 14.01.2020 18:40

Performance des Beitrags

👍 194 💬 3 📄 2

Interaktionen

9

Über diesen Beitrag vorgenommene Handlungen

Profilaufrufe **9**

Discovery

2.187
Erreichte Konten

10% waren dir bisher noch nicht gefolgt

Neue Abonnenten

0

Reichweite

2.187

Impressionen

2.869

Von der Startseite 2.500

Von Hashtags 45

Vom Profil 16

Von sonstigen Quellen 308

mkg.hamburg 16. Januar, 19 Uhr – Kuratorinnenführung "Unter Freunden": Im Zentrum jeder Teezeremonie steht die Teeschale. In ihr wird der Tee mit Wasser aufgeschlagen und den Gästen gereicht. Teelehaber*innen entwickeln zu ihren Teeschalen persönliche Beziehungen, geben ihnen sogar poetische Namen. Warum die Haptik hier eine ganz besondere Rolle spielt und welche Gefäße bei der traditionellen Teezusammenkunft ebenfalls nicht fehlen dürfen, erklärt Kuratorin Wibke Schrage bei ihrer Führung am Donnerstagabend. Im Museumseintritt inbegriffen. (Do ab 17 Uhr 8 Euro).

16 January, 7 pm – Curator's tour "Among friends": At the centre of every tea ceremony is the tea bowl. In it, the tea is whisked with water and served to the guests. Tea lovers develop personal relationships with their tea bowls, even giving them poetic names. During her guided tour on Thursday evening, curator Wibke Schrage will explain why tactile qualities play such a special role here and which other vessels (besides the tea bowl) should not be missing during the traditional tea ceremony. Tour in German, included in the museum admission (Thu from 5 pm 8 euros).

[1. Teeschale | tea bowl (chawan) mit Berg Fuji | with Mount Fuji, Akahada, 1. H. 19. Jh. | first half of the 19th century. Steinzeug | stoneware, MKG. 📷: Jörg Arend // 2. Teeschale | tea bowl (chawan), ko-Karatsu, um | ca. 1600. Steinzeug | stoneware, Reparatur in Gold- und Silberlack mit Wellendekor | repair in gold and silver lacquer with wave decoration. 📷: Jörg Arend]

#mkg.hamburg #museum #kuratorstour #führung #ausstellung #exhibition #ostasien #eastasia #teekeramik #tea #tea #ceramics #stoneware #ceramic #ceramiclove #teeschale #teabowl #gold #silber #silver #akahada #kokaratsu #teeceremony #teeceremonie #hamburg #kunstmeilehamburg Weniger



Beitragsdetails Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg
11. Februar · 🌐

Der heute so beliebte Matcha Latte hat außer der grünen Hauptzutat wohl eher nicht mehr viel mit dem japanischen Originalgetränk gemeinsam. 🍵 Weiche Utensilien für die traditionelle Teezusammenkunft genutzt wurden, zeigt bis zum 1. März noch unsere Ausstellung „Unter Freunden“. In Hamburg lehrt übrigens der Verein Chado Urasenke Tankokai Hamburg Kyokai die japanische Teezeremonie und präsentiert sie auch einmal im Monat bei uns. Habt ihr Lust, eine kurze Teezusammenkunft mitzuerleben? Dann kommt vorbei, am 16. Februar gibt es bereits die nächste Möglichkeit! #mkg.hamburg #kunstmeilehamburg

Utensilien zum Zubereiten von dickem Tee im Winter, Zusammenstellung von Objekten aus der Sammlung des MKG durch die Urasenke-Teeschule Hamburg, Foto: MKG

Performance deines Beitrags

1.791 Erreichte Personen

23 Reaktionen, Kommentare und geteilte Inhalte

20 Gefällt mir	20 Zu einem Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
1 Love	1 Zu einem Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Kommentare	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
2 Geteilte Inhalte	2 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten

14 Klicks auf Beiträge

3 Fotoaufrufe	0 Link-Klicks	11 Andere Klicks
---------------	---------------	------------------

NEGATIVES FEEDBACK

0 Beitrag verbergen	1 Alle Beiträge verbergen
0 Als Spam melden	0 Seite gefällt mir nicht mehr

Gemeldete Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

1.791 Erreichte Personen 37 Interaktionen **Beitrag bewerten**

👍👍 Wibke Schrappe, Benjamin Ess und 19 weitere Personen · 2 Mal geteilt

Gefällt mir · Kommentieren · Teilen

Details des Fotobeitrags

Veröffentlicht am 17.02.2020 16:46

mkg.hamburg 🍀🍀🍀 Diese ganz besondere japanische Räucherwerkdose, die dort während der traditionellen Teezeremonien eingesetzt wurde, war ein Geschenk des Pariser Kunsthändler S. Bing an Justus Brinckmann, den Gründungsdirektor des MKG, im Jahr 1900. Der Frosch ist in Japan ein Symbol für Glück, Jugend oder auch Frühling und Sommer. Er steht ebenso für Rückkehr, da das japanische Wort "kaeru" sowohl Frosch als auch Rückkehr bedeuten kann. Künsa Gefäße wie diese Dose könnt ihr gerade in unserer Ausstellung „Unter Freunden. Japanische Teekeramik“ begutachten, die noch bis zum 1. März zu sehen ist.

🍀🍀🍀 This special Japanese incense box, which has been used during traditional tea ceremonies, was a gift from the Parisian art dealer S. Bing to the founding director of the MKG, Justus Brinckmann in 1900. In Japan, the frog is a symbol of good luck, youth or even spring and summer. It also stands for return, as in Japanese, the word "kaeru" means both frog and return. Curious vessels like this can currently be found in our exhibition "Among Friends: Japanese Tea Ceramics" that is on display until 1 March.

[Dose für Räucherwerk | incense box (kōgō), bezeichnet | denoted „Kikkō“, 1. H. 19. Jh. | first half of the 19th century, glasierte Idenware | glazed earthenware, MKG, Schenkung | donated by: S. Bing, Paris, Foto | photo: MKG/Shinya Maezaki]

#mkg.hamburg #museum #ausstellung #exhibition #frosch #frog #kaeru #glück #goodluck #rückkehr #return #ostasien #eastasia #teekeramik #tee #tea #teaceramics #teeceramik #teezeremonie #teeceremony #ceramic #ceramiclove #erdenware #earthenware #hamburg #kunstmeilehamburg #weinger

Performance des Beitrags

👍 220 🗨️ 3 📄 15

Interaktionen

10

Über diesen Beitrag vorgenommene Handlungen

Profilaufrufe 10

Discovery

3.854 Erreichte Konten

13% waren dir bisher noch nicht gefolgt

Neue Abonnenten 1

Reichweite 3.854

Impressionen 4.164

Von der Startseite 3.464

Von Hashtags 435

Vom Profil 28

Von sonstigen Quellen 237



Beitragsdetails Gemeinde Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen ✕

MKG **Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg**
23. Februar

Am 1. März endet unsere Ausstellung "Unter Freunden. Japanische Teekeramik". Neben der besonderen Bedeutung der Gefäße rund um die Teezeremonie liegt ein Ausstellungsschwerpunkt auch auf den persönlichen Beziehungen, die sich rund um die einzigartigen Keramiken entfalten. Mehr darüber erzählen euch der Keramiker Jan Kollwitz und Kuratorin Wibke Schrape bei ihrer abschließenden Führung durch die Ausstellung. #mkg-hamburg #kunstmeilehamburg



SO., 1. MÄRZ
Unter Freunden: Abschließende Künstler- und Kuratorinnenführung ★ Interessiert

👤 Malte und 17 Freunden gefällt dieser Ort

886 Erreichte Personen	29 Interaktionen
----------------------------------	----------------------------

👤 Faraida Meyden, Pinne Berg Msm und 6 weitere Personen

👍 Gefällt mir 💬 Kommentieren

Performance deines Beitrags

886 Erreichte Personen

8 „Gefällt mir“-Angaben, Kommentare und geteilte Inhalte

8 „Gefällt mir“-Angaben	8 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Kommentare	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten
0 Geteilte Inhalte	0 Zum Beitrag	0 Zu geteilten Inhalten

21 Klicks auf Beiträge

0 Fotoaufrufe	9 Link-Klicks	12 Andere Klicks
----------------------	----------------------	-------------------------

NEGATIVES FEEDBACK

0 Beitrag verbergen	0 Alle Beiträge verbergen
0 Als Spam melden	0 Seite gefällt mir nicht mehr

Gemeinde Statistiken sind möglicherweise zeitversetzt und entsprechen nicht den Angaben in den Beiträgen

Details zu Carousel-Beitrag ✕

Veröffentlicht am 26.02.2020 17:55



mkg-hamburg Sonntag, 1. März, 12 Uhr: Abschließende Führung durch die Ausstellung "Unter Freunden. Japanische Teekeramik". Zum Ausklang führen der Künstler Jan Kollwitz und der Schriftsteller und Sammler Christoph Peters ein letztes Mal durch die von ihnen mitgestaltete Ausstellung. Auch Wibke Schrape, Kuratorin der Ausstellung und Leiterin der Sammlung Ostasien, wird anwesend sein und sich euren Fragen stellen. Teilnahme im Museumsbereich im begriffen.

Sunday, 1 March, 12 noon. To conclude the exhibition "Among Friends. Japanese Tea Ceramics", the ceramic artist Jan Kollwitz and the author and collector Christoph Peters will guide you through the show one last time. Wibke Schrape, curator of the exhibition and head of the East Asian department, will also be present. Tour in German, participation included in the museum admission.

[1. Stapelkasten | tiered boxes, Onbe 1. H. 19. Jh. | first half 19th century, glasiertes | glazed stoneware, MKG. MKG/Shinya Maezaki // 2. Tee Utensilien | tea utensils, Sammlung | collection Christoph Peters. MKG // 3. Jan Kollwitz (*1960), Vase (Iga hainare), 2018. Steinzeug mit Ascheanflugglasur | stoneware with natural ash glaze, Privatsammlung | private collection, MKG]

@christoph.peters.fotos #mkg-hamburg #guidedtour #kuratorinnenführung #finissage #netzführung #lasttour #ausstellung #exhibition #unterfreunden #amongfriends #japan #tea #ceramics #tee #keramik #teeschalen #teezeremonie #teeceremony #chajin #jankollwitz #christophpeters #wochenende #sonntagmuseum #hamburg #kunstmeilehamburg Weniger

Performance des Beitrags

👍 160 💬 0 📖 5

Interaktionen

5

Über diesen Beitrag vorgenommene Handlungen

Profilaufrufe	5
----------------------	----------

Discovery

2.363

Erreichte Konten

7% waren dir bisher noch nicht gefolgt

Neue Abonnenten **0**

Reichweite **2.363**

Impressionen **3.026**

Von der Startseite	2.724
Von Hashtags	57
Vom Profil	17
Von sonstigen Quellen	228



14.5 EVENTS

ARTIST TALK

Ein Gespräch unter Freunden.

Jan Kollwitz und Christoph Peters lesen und sprechen über Teekeramik.

A conversation between friends.

Jan Kollwitz and Christoph Peters read and talk about tea ceramics.

29.09.2019, 15 Uhr



KURATORENFÜHRUNGEN MIT WIBKE SCHRAPE
CURATOR'S GUIDED TOURS WITH WIBKE SCHRAPE

22.08.2019, 19:00

16.01.2020, 19:00

KÜNSTLERFÜHRUNGEN MIT JAN KOLLWITZ
ARTIST'S GUIDED TOUR WITH JAN KOLLWITZ

08.12.2019, 12:00

01.03.2020, 12:00

16.02.2020, 14:00, 15:00, 16:00

ÖFFENTLICHE FÜHRUNGEN MIT DR. HANNELORE DREVES,
DR. SUSANNE SCHÄFFLER-GERKEN
PUBLIC GUIDED TOUR TOURS WITH DR. HANNELORE DREVES,
DR. SUSANNE SCHÄFFLER-GERKEN

13.07.2019, 15:00

07.09.2019, 15:00

20.10.2019, 12:00

14.11.2019, 19:00

30.11.2019, 15:00

02.01.2019, 19:00

23.02.2019, 12:00

VORFÜHRUNGEN JAPANISCHER TEEZEREMONIE
PRESENTATIONS OF JAPANESE TEA CEREMONY

Im Teehaus Shōseian (Hütte der reinen Kiefer), wird der Ablauf einer japanischen Teezeremonie in der Tradition der Urasenke-Schule Kyoto vorgeführt und erklärt. In the tea house Shōseian (Arbour of Pure Pine), the course of a Japanese tea ceremony in the tradition of the Urasenke School Kyoto is demonstrated and explained.

15.09.2019, 14:00, 15:00, 16:00

20.10.2019, 14:00, 15:00, 16:00

17.11.2019, 14:00, 15:00, 16:00

08.12.2019, 14:00, 15:00, 16:00

19.01.2020, 14:00, 15:00, 16:00

16.02.2020, 14:00, 15:00, 16:00

14.6 PRESSE UND MEDIEN PRESS AND MEDIA

PRESSEKONFERENZ PRESS CONFERENCE



Tageszeitungen | Daily newspapers

Datum Date	Reichweite Coverage
Hamburger Abendblatt	26.07.2019 353.562
Hamburger Abendblatt	27.06.2019 358.076
Hellweger Anzeiger	24.06.2019 84.936
Kieler Nachrichten	17.07.2019 246.482
Lübecker Nachrichten, Hansestadt Lübeck	28.06.2019 173.829
Märkische Oderzeitung, Frankfurt	06.07.2019 142.064
Nordsee-Zeitung	29.06.2019 61.415
Northeimer Neueste Nachrichten	21.06.2019 39.079
Oranienburger Generalanzeiger	06.07.2019 37.252

Wochenzeitungen | Weekly newspapers

Die Zeit	21.11.2019 2.836.151
Hamburger Wochenblatt	10.07.2019 175.660
Welt am Sonntag, Hamburg	23.06.2019 150.671

Publikumszeitschriften | Consumer magazines

GG Magazin	01.12.2019 900.000
Das Magazin	26.08.2019 325.215
Museumswelt Hamburg	28.05.2019 169.723
Weltkunst	13.12.2019 180.675
Wohn Design	13.09.2019 212.000
Zeit Magazin	18.07.2019 1.482.605

Radio

NDR 90,3, Kulturjournal, 19:22 Uhr	27.06.2019 380.000
NDR Kultur, Klassisch in den Tag, 7:42 Uhr	28.06.2019 280.000

Internet

Datum Date	Reichweite Coverage
abendblatt.de	26.07.2019 k.A.
artisnext.net	k.A. k.A.
kunstmarkt.com	13.01.2020 k.A.
ln-online.de	27.06.2019 k.A.
meinefreikarte.de	31.12.2019 k.A.
mitvergnuegen.com	01.09.2019 k.A.
welt.de	27.06.2019 k.A.
zeit.de	28.06.2019 k.A.

Internationale Berichte | International clippings

artdaily.org	k.A.	k.A.
--------------	------	------

Publikationserwähnungen | Press clippings in total 29

Reichweite (außer Nachrichtenagenturen, Internet und TV)

Total coverage (excl. News agencies, Internet and TV) 8.589.395

„Wer verlernt hat, in Ruhe ein heißes Getränk zu genießen, sollte der Ausstellung *Unter Freunden. Japanische Teekeramik* im Hamburger Museum für Kunst und Gewerbe einen Besuch abstatten“

ZEIT Magazin, 18.07.2019, Ausgabe 30

„Aktuell sind seine Gefäße in der Ausstellung *Unter Freunden* im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg (MKG) zu sehen. Die Ausstellung erzählt von dem großen Stellenwert, den Keramik für sogenannte Teemenschen hat.“

Hamburger Abendblatt, 26.07.2019

„Liebhaber der traditionsreichen Teezeremonie in Japan haben eine sehr persönliche Beziehung zu ihren Keramikgefäßen. Zu sehen sind kostbare Teeschalen, Vasen und Tee-Utensilien.“

Museumswelt Hamburg, 28.05.2019

„Einzelne alte Stücke – Oberflächen und Beschaffenheiten – dürfen sogar mit den Fingern erkundet werden.“

Das Magazin, 26.08.2019

„Japan ist berühmt für seine Teezeremonien und wer schon immer mehr über diese spannende Kultur erfahren wollte, ohne ins Flugzeug steigen zu müssen, sollte die Ausstellung *Unter Freunden. Japanische Teekeramik* im Museum für Kunst und Gewerbe besuchen. Die Ausstellung verdeutlicht über die ausgestellten Objekte den hohen emotionalen und persönlichen Stellenwert zwischen Gastgeber*in und der Teekeramik innerhalb einer Teezeremonie. Einmal im Monat kann man eine Teezeremonie selber miterleben, dafür einfach mal ein Blick auf die Homepage des MKG werfen!“

mitvergnuegen.com, September 2019



AUSSTELLUNG | EXHIBITION

Direktorin | Director: **Tulga Beyerle**
 Kaufmännischer Geschäftsführer | Director of finance: **Udo Goerke**
 Direktionsassistentin | Assistant to the director: **Friederike Palm**
 Kuratorin | Curator: **Wibke Schrape**
 Ko-Kuratoren | Co-curators: **Christoph Peters, Jan Kollwitz,**
Chado Uransenke Tankokai Hamburg (Übungsgruppe MKG | study group MKG)
 Volontärin | Curatorial trainee: **Maria Sobotka**
 Leihgeber | Lenders: **Jan Kollwitz, Christoph Peters**
 Grafische Gestaltung | Graphic design: **Andreas Torneberg**
 Vermittlung | Education: **Manuela van Rossem, Friederike Frankhänel**
 Presse | Press office: **Michaela Hille, Lena Drobig**
 Marketing | Marketing: **Silke Oldenburg, Ulrike Blauth**
 Registrarinnen | Registrars: **Annika Pohl-Ozawa, Julia Behrend**
 Restaurierung | Conservation: **Patricia Rhode-Herr, Victoria Hasler**
 Technischer Dienst | Technical service: **Egon Busch, Damian Kowalczyk,**
Mike Martens, Grigori Medvedev
 Projektmanagement Ausstellungen | Project management exhibition: **Frank Hildebrandt**
 Event Management | Event management: **Bettina Schwab, Inka Kalfhaus**
 Technische Leitung | Technical manager: **Thomas Frey**
 Hausverwaltung | Maintenance: **Sabine Deguttis, Petra Schoof**
 IT-Systemadministrator | IT system and administration: **Björn Berger**
 Verwaltung | Administration: **Birthe Tredup, Silke Zimmermann**
 Aufsicht | Custody: **Andrea Kruse, Sabine Reimers, Norbert Dohm, Petra Eschment,**
Kerstin Kohlhaase, Harro Scheibe
 Reinigung | Cleaning: **Svitlana Komissarova, Kristin Lack, Olivera Panjicanin-Jensen,**
Zeynep Taskan, Grace Witte

Förderer | Sponsors: **Zeit-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius**



DOKUMENTATION | DOCUMENTARY

Herausgeben von | Edited by: **Tulga Beyerle, Wibke Schrape,**
Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg
 Konzept und Redaktion | Concept and editorial office: **Wibke Schrape**
 Texte | Texts: **Wibke Schrape, Christoph Peters,**
Chado Uransenke Tankokai Hamburg (Übungsgruppe MKG | study group MKG)
 Lektorat | Copy editing: **Maria Sobotka, Jennifer Taylor @ in2words (Englisch)**
 Gestaltung | Design: **Andreas Torneberg**
 Übersetzung Deutsch-Englisch | Translation German-English:
Jennifer Taylor @ in2words
 Marketing | Marketing: **Silke Oldenburg, Ulrike Blauth**
 Digitale Strategie | Digital strategy: **Antje Schmidt**
 Digitale Inventarisierung | Digital cataloguing: **Insa Brinkmann**
 Fotografiert von | Photographed by: **MKG, Andreas Torneberg (Titel | cover, 1, 6,**
9o., 9m., 22, 32, 46, 50, 52, 64, 70, 74, 76, 80, 84m., 85m., 92, 96, 106, 108, 115, 122,
124–128, 146, 154), Götz Wrage (23–30l.)

DOI: [10.5281/zenodo.3991828](https://doi.org/10.5281/zenodo.3991828)

Diese Dokumentation wird unter **CC0**
 (<https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/deed.de>) bereitgestellt.
 This documentary is available under **CC0**
 (<https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/deed.en>).

Die **CC0-Lizenz** gilt nicht für die Abbildungen der urheberrechtlich geschützten Werke
 von **Jan Kollwitz, Götz Wrage und Takahashi Rakusai IV.**
 The **CC0 license** does not apply to the images under copyright held
 by **Jan Kollwitz, Götz Wrage and Takahashi Rakusai IV.**